

25 PESOS EL EJEMPLAR

**f**

# folkllore



**LOS DE SALTA**

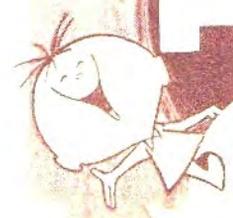
Archiv

ar

**¡EXCLUSIVO! NOTAS DEL FESTIVAL DE RIO HONDO**



# FOLKLORE EN CANAL 7



# EL "CHANGO" RODRIGUEZ LANZA EL "RITMO MAREA"



- PARA EL AUTOR DE "VIDALA DE LA COPLA" SOLO HAY UN JUICIO DEFINITIVO: EL DICTAMEN DE LA "TORTA NEGRA"
- COMPONE HASTA DORMIDO Y ANOTA CUANDO SE DESPIERTA
- MAS DE 300.000 PESOS POR UN TORDILLO QUE SE LLAMA COMO EL "CHANGO" RODRIGUEZ Y CORRE EN LA PLATA

## • EL "CHANGO" RODRIGUEZ



Es un ritmo nuevo y le tengo mucha fe: "Burbuja" en ritmo de "marea".

**P**LETORICO, simpáticamente nato, de rostro moreno, cabellos oscuros, alta y combada frente y ojos un poquito saltones, muy grandes, y de largas pestañas, el "Chango" desparpama cordialidad a su alrededor. Su buen genio es contagioso. Tiene el chiste a flor de labios. El ingenio se le desborda juguetonamente en cada uno de sus dichos, llenos de novedad, de gracia caricaturesca. Pone un grano de sal —más o menos fina, con llaneza criolla y pintoresquismo nativo— en sus comparaciones jocosas, y es capaz de poner mote ilevantable al más pintado, porque capta con la velocidad de un relámpago la idiosincrasia de quien se le pone a tiro. Autor de éxito —de muchos y perdurables éxitos—, sus composiciones, de las que acostumbra a ser autor integral (letra y música), participan de la gracia personal del autor, de la cordialidad amiga de su corazón cordobés, pero no deja de haber en ellas, por momentos, su punto de emoción y ternura. Escuchemos "Vidala de la copla" —que ha dado la vuelta al mundo— y comprobaremos que en el "Chango" Rodríguez hay, por debajo de la capa del hombre lleno del ingenio y la gracia de la tierra, un varón sensible que, en su madurez, después de andar mucho mundo, correr tierras de Bolivia y Perú, transitar los caminos apartados de Santiago del Estero, recorrer las pueblitos de La Rioja —provincia en la que vivió algunos años— y ver y experimentar muchas cosas del país, ha terminado por acumular en el corazón el rico acervo de cosas vistas y sentidas, que, de pronto, en la alta noche, lo desvelan, lo despiertan imprevisiblemente y le ofrecen, poco menos que terminada, la canción que estaba ya madurando, desde hacía mucho, corazón adentro.

En Mi Ranchito, al 1200 de Anchorena, junto a unas sabrosas empanadas de humita y otras de carne, en el intervalo de una parrillada que se termina de dorar sobre la mesa, con las correspondientes brasas, para conservar el calorcito, encontramos al "Chango" Rodríguez. El reportaje de estilo comienza con el aparte del caso, mientras Marcelo Nieto —fotógrafo sorpresivo y oportuno— recoge para la historia, mediante un relampagueante "flash", nuestra entrevista con el autor de "Zamba de abril".

Con el "Chango" Rodríguez no es necesario preguntar mucho, porque su abierto corazón se confiesa alegremente desde el principio. Su lucha no ha sido fácil, pero el triunfo le ha llegado sin dejarle sedimento alguno de amargura. Junto a sus amigos Vilma del Mar —quien en dúo con Luis Díaz, su esposo, ejecuta con vibrante estilo en su acordeón a piano algunas composiciones del litoral—, el "Chango" es feliz. Ahora, Luis Díaz, hombre sureño, toca en la guitarra una sentida milonga. Una pausa y comenzamos el reportaje. Como las cosas deben empezar por el principio, le pedimos al "Chango" Rodríguez algunos recuerdos de infancia.

—Nací —nos dice— en Córdoba, en la misma ciudad, y en la misma casa en que ahora vivo, —calle Chubut— un 31 de julio en el barrio Alberdi, a unas 14 cuadras del centro. Me dicen "Chango" desde que jugaba al fútbol en La Rioja donde me gustaba ser, de muy chico, un

buen centroforward. Toco la guitarra desde muy chico. Mi nombre completo es José Ignacio Rodríguez. Mi madre, María Rivolta de Rodríguez, que vive, era directora de escuela y tocaba la guitarra. Fue la que me enseñó las primeras notas. La primera vez que aparecí con una guitarra en público creo que fue una vez que me tocó actuar para una mutualidad, con otros artistas aficionados, en Córdoba mismo. Yo tendría 14 años.

### ◆ LAS PRIMERAS. COMO ESCRIBE.

—¿Cuál es la primera composición que usted escribió? —Entre las primeras están la "Vidala de la copla", la chacarera "La mayor", "Villa de Villares", "La forastera"...; la vidala la estrenó el dúo Martínez-Ledesma, que hizo la primera grabación en el sello "Victor".

—¿Tiene usted alguna manera especial de componer, horas preferidas, modalidades determinadas de trabajo? ¿Anota melodías por la calle? ¿Las silba? ¿Trabaja mucho sus composiciones?

—Los temas que yo escribo no los medito en especial. Son, un poco, trabajo del subconsciente. Obras totalmente espontáneas. Muchas veces estoy durmiendo y de pronto me despierto de golpe sin explicarme por qué me desperté. Y es que se me ha ocurrido una melodía, que casi siempre sale entera. En seguida la anoto musicalmente. Yo escribo mis propias músicas, es decir las llevo al pentagrama. Algunas melodías, que al principio me han seducido, las abandono después, me doy cuenta que no son lo que debían ser.

### ◆ EL DICTAMEN DE LA "TORTA NEGRA"

—¿Cuáles son las composiciones tuyas que usted considera más populares?

—La verdad es que no me he detenido a pensar. La única ambición mía es poner un grano de arena en este tipo de música popular, sin preocuparme de cuál de mis composiciones será mejor recibida. Sin embargo, en este asunto yo me atengo a la torta negra...

—¿La "torta negra"? (Estupor del cronista). ¿Algún tema de suspenso?

—Sí... (Sonrisa bonachona del "Chango"). La "torta negra" con un agujero en el medio: ¡el disco!... La cantidad de discos que el público compra de una obra determinada, es el mejor modo de comprobar la popularidad de la composición...

### ◆ ESTUDIOS

El "Chango" Rodríguez ha estudiado principalmente, sin duda, en la "Universidad de la Vida". De ahí ha extraído el rico veneno de los temas que lleva a sus composiciones musicales. Es un autodidacto, como se dice ahora (algunos siguen diciendo "autodidacta"). Pero como nos habló de "estudios" al comienzo, a esta altura del reportaje se nos ocurre rellenar el claro del interrogatorio inicial, y arriesgamos:

—¿Usted cursó estudios en Córdoba?

—Sí. Pero dejé los mismos, porque me aplazaron en tres materias.

—¿Tres materias? ¿Matemáticas, química, física, química?

—No. Tinto, clarete y blanco...

Así son los chistes que el "Chango" Rodríguez deja caer a cada instante de la conversación. Cordiales, sanos, de chispa criolla aguda y repentista, sin una uña del "humor negro", tan en boga. Porque la compañía del "Chango" Rodríguez es como un vaso de buen vino, que enciende la charla y la amistad...

#### ◆ EN LA HUELLA

—Yo me he hecho en la huella —sigue diciéndonos ahora el autor de "Vidala de la copla". Anduve —agrega— desde muy chico. Recorrí la costa santiaguena. Durante cuatro años y medio viví en Bolivia y Perú, allá por 1940, solo con mi guitarra. Actué en una infinidad de partes: Pumakurco, Comayo, Yavi, Yaviri, Kipican-chi... En Bolivia anduve por Oruro, Cochabamba, La Paz, Santa Cruz de la Sierra... el lago Titicaca... Siempre trabajando con la guitarra.

#### ◆ "NUEVA OLA ZAMBERA"

—¿Qué piensa usted de la "nueva ola zambara", que se sale de los carriles de la línea clásica? ¿Está de acuerdo con ello?

—Yo estoy de acuerdo con todas las personas que arriman un poco de belleza a este fogón nativo, y nada más. Lo demás lo dirá el público. Le repito que la "torta negra", lo que el disco produce y vende, es la opinión del público, lo que le da la razón.

#### ◆ HAY QUE CREAR UNA NUEVA DANZA

—Creo —afirma ahora poniéndose un poco serio el "Chango" Rodríguez— que nosotros tenemos un porvenir lleno de grandes posibilidades. Aunque pueda estar equivocado —y no quisiera equivocarlo a nadie— pienso que tenemos que marchar hacia un baile de agarre (pareja enlazada)...

—¿Tipo chaupi zamba? (Recordamos la creación de Adolfo Abalos).

—No, precisamente. Pienso en un "baile de agarre" que pueda ser una presencia en todo el mundo, que tenga palabra argentina, concepto y ritmo argentinos.

—¿A qué podría parecerse ese baile?

—No tiene que parecerse a nada... Se puede crear.

—¿Y el tango?

—No. Lo que yo pienso tiene otro carácter. Un baile creado en base al concepto que tenemos los argentinos sobre el baile. Es muy diferente la manera de bailar nuestra, nuestro concepto del ritmo, que el de otros pueblos. De ese modo estaremos en el concierto mundial de los pueblos en cuanto al baile. Hace poco un comentarista de acá me contó que, estando en Francia, sintió una música con ritmo argentino y vio que los oyentes la bailaban. Era una de las canciones mías, llamada "Luna de Tartagal".

#### ◆ OTRA VEZ LA "TORTA"

Volvemos nuevamente a la "torta negra", en la cual el "Chango" Rodríguez ha registrado no pocos de sus éxitos. Hasta ahora lleva grabados tres long playings, denominados así: "Chango" Rodríguez; "Puñado de mis canciones" y "Creaciones folklóricas". "Antes grababa para "Víctor" y "Columbia", pero aproximadamente desde 1958 grabo para el sello "Philips". Mis canciones las editan "Julio Korn" y "Editorial Lagos". Este último ha editado por lo menos 50 canciones mías".

#### ◆ CUATROCIENTAS...

—¿Cuántas canciones calcula que ha compuesto usted en total?

—Más o menos, cuatrocientas... Hay entre ellas charcareras, zambas, gatos, bailecitos, carnavales, cuecas, takiraris, kaluyos...

La facundia del "Chango" Rodríguez es admirable. Y sus muchos éxitos hacen ver que donde pone la nota, pone su impacto en la emoción popular (en otros términos, que donde pone el ojo, pone la bala...)

#### ◆ RITMO "MAREA"

El "Chango" Rodríguez lanza ahora una composición reciente en la cual tiene mucha fe: "Burbuja", en ritmo "marea". Es un ritmo nuevo. Está entre takirari y choro, más o menos. Es completamenteailable, apropiado para pareja de baile agarrado. Es ritmo de ambiente playero, como para bailar en una playa con una chica.

#### ◆ DESDE EL 40

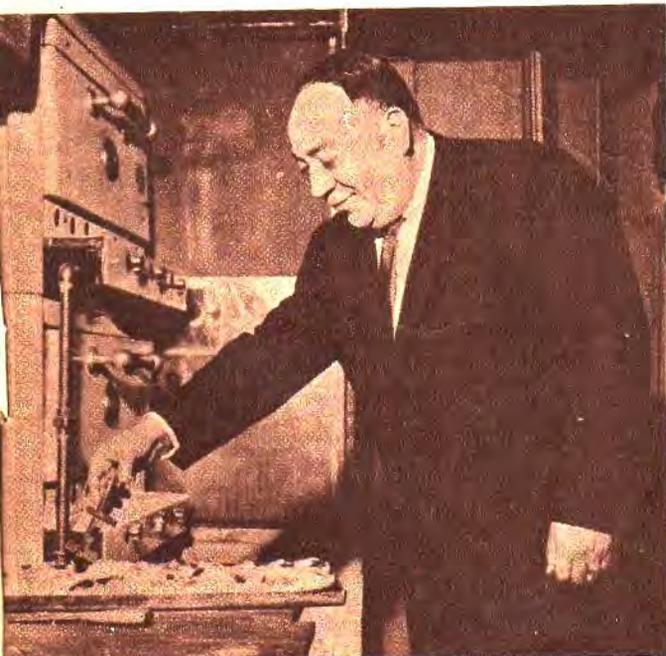
Desde 1940, el autor de "Vidala de la copla" llegó a sus oyentes por la onda de Radio Belgrano. Figura popularísima ahora, su más reciente actuación en TV tuvo lugar en la añorada "Pulpería de Mandinga". Ahora, en sus giras, el "Chango" Rodríguez toma contacto con su público del interior, que tanto lo quiere y al que conquista con sus originales interpretaciones, tan personales, tan llenas de la gracia de la tierra. Con una voz nada espectacular, casi familiar, de pequeño grupo, pero muy decidor y expresiva, y con una ejecución guitarrística enérgica, de ritmo preciso y bien criollo, colorida aunque no virtuosista, el "Chango" Rodríguez expresa todo lo que quiere y tal como lo quiere. Tiene lo que hace un éxito: personalidad inconfundible...

#### ◆ "HOBBY"

El "Chango" tiene un "hobby". Un "hobby" un tanto caro. Es propietario de un caballo de carrera. Su humor se ha hecho presente en el bautizo, pues lo ha llamado... "Chango Rodríguez"... El animalito ha costado más de 300.000 pesos, pero el "Chango" quiere mucho a su tordillo y le tiene fe. Espera que, por lo menos, le pague los gastos... El tordillo corre en La Plata.

#### ◆ LO ULTIMO

Lo que más recientemente ha compuesto el simpático y abundoso "Chango" es una novedosa "marea" titulada "El palmar de Colón", que pinta los palmares de aquel lugar de Entre Ríos. Su autor —como siempre— espera el próximo dictamen de "la torta negra" que, como en otros casos, estamos seguros le será también favorable.



Vieno que tenemos que marchar hacia un baile de agarre.

SIGUE EL DESFILE EN EL  
MAS SENSACIONAL  
PROGRAMA FOLKLORICO

# FOLKLORE

CON

# Fontanares

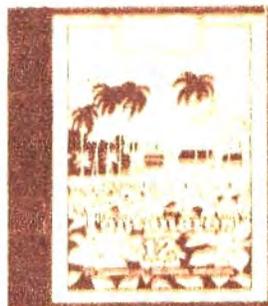
Triunfante ciclo musical presentado por los populares  
cigarrillos Fontanares con los más grandes valores de  
nuestra música nativa.

En SEPTIEMBRE

## LOS FRONTERIZOS Y EDUARDO FALU

Animación: ANTONIO CARRIZO

Locución Comercial: RAFAEL DIAZ GALLARDO



Todos los Martes y Viernes  
de 21.35 a 22.00 hs. por  
**LRI RADIO EL MUNDO** y  
su Cadena Azul y Blanca de  
Emisoras Argentinas.

# ¿Nace una nueva estrella del Litoral?

SE LLAMA

## GINETTE ACEVEDO

- Es chilena y cultiva nuestras expresiones litoraleñas.
- En su país se ha constituido en verdadera atracción.
- Actuaría en Buenos Aires durante los meses de noviembre y diciembre.

**N**ACIO en San Bernardo. Tiene en la actualidad 20 años de edad. Encabeza el Ranking de la Popularidad organizado por "Las últimas Noticias" de Chile, prueba elocuente de su repercusión en el país trasandino. Cuando un cronista de la citada publicación le preguntó qué sensación experimentaba al sentirse con el apoyo del público, respondió:

—“Es una sorpresa bastante grande, especialmente porque no me lo imaginaba, ya que aquí hay tan buenos cantantes. Me alegro muchísimo de ello”...

Con respecto a sus proyectos, Ginette Acevedo nos adelanta algo que será muy bien recibido por el público argentino.

—“Luego de finalizar mi contrato con CBI14 viajaré a Buenos Aires, por segunda vez...”

Recordemos que esta excelente cantante chilena tuvo ocasión de actuar en la República Argentina en el programa “Domingos Criollos” que televisa canal 7 los domingos a las 13.30 horas.

Destaquemos que Ginette Acevedo canta desde muy niña, pero profesionalmente empezó a hacerlo en 1959 en la “Revista Postal Telefónica” de Radio Minería.

En aquella época aún estudiaba en el Instituto Comercial de San Bernardo, curso que siguió hasta el sexto año, retirándose más tarde para dedicarse al canto, circunstancia que ha traído consigo un interesante aporte para la música del Litoral Argentino.



## GOLPES DE BOMBO...



En Frías, localidad del Departamento Choya (Santiago del Estero), los hermanos Jorge y Arnoldo Antón constituían un conjunto folklórico que se denominó Los Luceros Santiagueños. En 1959, llegaron a Buenos Aires para grabar en el sello TK, y tuvieron ocasión, además, de actuar en Radio Belgrano y Canal 7. Desvinculado de su hermano Arnoldo, que decide retornar a su *pago chico*, Jorge Antón emprende solo una empresa poco conocida en la gran ciudad del Plata: solista con acompañamiento de bombo.

Conocedor de todos los secretos del instrumento citado, introduce una modalidad distinta a las conocidas, que, según sus propias palabras, "son el auténtico sabor de las manifestaciones de mi provincia".

Luego de actuar en Radio Libertad, Jorge Antón se presentó en Canal 13, participando en "Casino Philips" y "Trasnoche 13", en uno de cuyos programas lo sorprendió el fotógrafo.

## Grata revelación

### Las Tres Marías del Paraná en Radio Belgrano



Cordial acogida han tenido en Buenos Aires las integrantes de un juvenil y femenino conjunto formado en la ciudad de Rosario el 25 de junio de 1962.

"Las Tres Marías del Paraná" actuaron por primera vez en un concurso para aficionados organizado por el Club Lavalle y patrocinado por LT8 Radio Rosario, LT3 Radio Cerealista y LT2 Radio Splendid de Rosario. Resultaron ganadoras de dicho certamen, cuyo premio más importante era un contrato para cumplir un ciclo en la primera de las emisoras mencionadas.

Inmediatamente fueron requeridas desde diversas localidades de Santa Fe, Córdoba y Buenos Aires, logrando destacarse en el Primer Festival Rosarino del Folklore, realizado en el teatro "El Circulo" y organizado por P.E.M. y O.V.E.D.I.C.

A raíz de la repercusión de esta actuación fueron contratadas para presentarse en Buenos Aires en radio y televisión, durante el mes de setiembre, los domingos a las 11 horas, en "Aquí está el folklore", por Radio Belgrano, y frente a las cámaras de Canal 7, en "Domingos criollos", de 13.30 a 14.30 horas.

En la nota gráfica que acompaña este comentario vemos a Mariadela Martínez, Estrella, María Balcarcel y sus hermanas, con el nombre de "Las Tres Marías del Paraná".



## GUITARREADA INFANTIL

Chacho Santa Cruz experimenta en la actualidad dos satisfacciones. La primera, es el tono ascendente que adquiere cada día su trayectoria artística. Y la segunda, ver prolongada en su hija Lilián del Carmen, de 10 años de edad, una auténtica vocación folklórica.

Destaquemos que la pequeña Lilián integra un coro de la Escuela N° 14, que dirige la señora Catalina C. de Lerotti, y en cuya formación han participado las maestras Ana María de Alonso y Amada Scari.



## DE TAL PALO...

Ismael Moreno (h.), que sigue las huellas folklóricas de su padre, ha reaparecido frente a los micrófonos de Radio El Mundo con su conjunto que integran Bruni y Mario Moreno, Angel Palacios y Pereyra.

Durante el mes de setiembre, Ismael Moreno (h.) se presentará en los siguientes horarios: Sábados, a las 13.5 horas; domingos, a las 10, y miércoles, a las 12 y 12.45.

En el repertorio de este joven y entusiasta intérprete predominan las canciones del litoral y los temas cuyanos.

Nos alegra destacar el retorno de quien prolonga en el ámbito folklórico la tarea realizada durante tanto tiempo por folklóricos como su padre.

## MUSICA Y BAILES CRIOLLOS EN ISRAEL...

En un lugar tan lejano como Israel, alguien va a organizar un festival de música y danzas argentinas, con todas las de la ley. Ropas típicas e instrumentos folklóricos serán llevados desde aquí por los integrantes de la 5ª Excursión Juvenil a Israel, que auspicia y organiza el Instituto Intercambio Cultural Argentino-Israelí. Los jóvenes viajeros realizarán tan simpático festival durante su permanencia en Israel. Ya están en marcha los preparativos para la excursión. Las amplias comodidades del Theodor Herzl, moderna motonave que realizará el viaje, están acondicionándose para recibir a los viajeros que el 28 de diciembre partirán rumbo a Israel en misión de intercambio cultural... y de bailar y cantar música argentina.



## "I.D.A.F."

Instituto de Arte Folklórico

Director Profesor:

**JUAN DE LOS SANTOS AMORES**

CURSOS ACELERADOS DE "DANZAS NATIVAS"  
Y DE PROFESORADO

Obtenga su DIPLOMA DE PROFESOR DE DANZAS FOLKLÓRICAS ARGENTINAS en 10 meses.

3 Materias: a) Coreografía, b) Didáctica y c) Historia.  
CLASES: SAN JOSE 224 - Bs. As.: Lunes y jueves de 18 a 21  
Corresp.: YERBAL 2834, Dto. A, Bs. Aires. T. E. 611-2169

SANTOS AMORES dicta estos mismos cursos en:  
TANDIL, Peña "El Guelto" - NECOCHEA, Club  
"La Pandilla" - RAUCH, Intendencia Municipal -  
JUAREZ, Club Folklórico "El Sombrero".

### ESCUELAS Y PROFESORES INCORPORADOS:

CAP. FEDERAL: María E. Palmucci, Valdenseguro 2655, 52-9908;  
Douglas W. Sánchez, Guayra 6157; Dora de Guayra, 26-8319  
GRAN BUENOS AIRES: Selva de Perrone, Centenario 821, San  
Isidro, 743-2350. JUNIN: Acad. "Pencho y Lanza" S. Libanesa  
515. LA PLATA: Paulina Butzke, calle 1 N° 413, 4-1527. CORDO-  
BA: Acad. "La Huella", C. y E. Mazzuca, en Mercedes y sucu-  
sales. SAN LUIS: Edgar Atilio Palacio, Frangles 1658, San Luis.  
ZARATE: Stella Maris Caruso, San Martín 1853.

ESTA ABIERTA LA INSCRIPCION PARA  
INCORPORACIONES. SOLICITEN INFORMES

**NUEVOS ASTROS DEL FOLKLORE**  
en la promoción triunfal de

**RINCON  
NATIVO!**



Los  
**AUCAS  
SUREÑOS**



**Y  
LOS  
CHANGOS DE  
FERNANDEZ**

**GONZALEZ  
FARIAS**

**DANZAS...  
PREGUNTAS...  
PREMIOS...!!**



los **SABADOS**, a las 21.5. por  
con la conducción de **ANIBAL CUFRE**

  
**LR4**  
**Splendid**



# de RODOLFO OVEJERO



- **INTERPRETE DEL CANTO Y LA GUITARRA QUE INICIO SU CARRERA JUNTO A HUGO DIAZ EN EL AÑO 1954.**
- **UNA DE LAS EMOCIONES MAS GRANDES LA EXPERIMENTO EN ITALIA INTEGRANDO UNA EMBAJADA FOLKLORICA.**
- **PREFIERE ACTUAR EN RADIO Y TEATRO; LAS CAMARAS DE TELEVISION LO ALTERAN EN FORMA NOTORIA.**

---

Por MICHEL

---

**N**ACIO en Tunas Punco, pequeño pueblo de Santiago del Estero. Hijo de Gliveria Vega y Atanacio Ovejero, habla con significativa gratitud de sus padres. La primera maestra que tuve fue mi madre, quien era a la vez, directora de la escuela provincial Mauricio Boedo N° 38. Desde muy niño me agradó la música folklórica. En ese tiempo don Andrés Chazarreta había llegado a Buenos Aires con la intención de difundir las expresiones nativistas y sus primeros discos comenzaban a escucharse en los lugares más apartados. Como la es-

cuelita de Tunas Punco tenía nada más que hasta tercer grado, tuve que viajar a Santiago para continuar mis estudios en la Escuela Francisco Narciso Laprida.

Jamás se levanta a una hora determinada, pero se acuesta siempre alrededor de las dos de la mañana. Almuerzo generalmente a las doce. El asado, las empanadas y el loco constituyen sus platos preferidos. Voy muy poco al cine; por lo tanto no tengo preferencias por ningún actor en particular. No fuma no tiene automóvil. Viajo casi siempre en

"Estoy con mi compañera de todo momento".



colectivo. Confiesa su admiración por don Atahualpa Yupanqui y Eduardo Falú. Mi primera actuación como profesional la cumplí en LV 11 Radio del Norte de Santiago del Estero, pero haciendo dúo con un primo. En 1954, Hugo Díaz lo incorpora a su conjunto. Con él vine a Buenos Aires. Tres años más tarde decide proseguir su carrera como solista.

Después de mucho andar experimenté la satisfacción de poder actuar en "La Pulpería de Mandinga", por televisión, y "Aquí está el folklore", tradicional programa de Radio Belgrano. De la TV sólo ve actualmente los programas de dibujos animados. Adentro mío vive un niño que no quiere crecer. Escucha música clásica por Radio Nacional y Municipal. No entiendo nada de política, pero considero que todo ciudadano debe arriesgar su opinión. No lee los diarios porque prefiere escuchar las informaciones a través de los noticiosos radiales.

Le gusta vestir bien. Leo con regular frecuencia. Prefiero los postres que hace su joven y simpática esposa Blanquita. Es una compañera maravillosa. No se encuentra cómodo fingiendo. Una vez quise fingir y pasé el papelón más grande de mi vida. "La salitrosa" es su última composición. Es la chacarera que más me agrada interpretar. Su labor artística le ha permitido conocer gran parte de su país. De la ciudad de Buenos Aires lo que más me gusta es el tren que va para Santiago del Estero.

"Una forma de conservar la elasticidad".



## APRENDA POR CORREO



**ACORDEON,  
BANDONEON,  
GUITARRA,  
VIOLIN, PIANO**

Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 4.- en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.



**VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS**

**CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ  
CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES**

## EDUARDO RODRIGO



**REVELACION  
FOLKLORICA  
DEL AÑO**

**ACTUA MIERCOLES, JUEVES  
Y VIERNES EN**

## MI RANCHITO

**ANCHORENA 1260 - BUENOS AIRES  
T. E. 80-5842**

# LOS HERMANOS ABRODOS

MANUEL ABRODOS



El conjunto de Los Hermanos Abrodos en el estudio "El tigrero" en uno de los estudios de LRI Radio El Mundo.

**¡E**l tigre! El temible yaguareté no era extraño, hace no tantos años, en el Delta. Y abundaba en las tierras de Tandil, como en tantas otras zonas de la República, hasta ser común en la provincia de Bs. As. ¿Quién no oyó hablar, por ejemplo, de "El tigre de Quequén"? El apodo de un guapo de aquellos tiempos nacía entonces de los elementos que el propio paisano tenía a su alrededor. ¡Y vaya si merodeaban tigres por aquellas soledades! Tanto que el ser "tigrero" llevó a convertirse en un medio de vida, todo lo peligroso que es de suponer. Para enfrentarse con la fiera, el "tigrero" necesita vestirse de modo tal que la ropa no trabase en absoluto sus movimientos. Y aun de modo que la vestimenta imite a la naturaleza en el color, en lo posible, para ofrecer menos blanco al ojo de la bestia, por medio de esa especie de mimetismo. Francisco Cejas —hombre verdaderamente entendido en cosas de campo, pues pasó gran parte de su vida entre caballos, a campo y cielo— ha sido consultado por Isidoro Juan Dávila y César Jaimes —autores de la letra y música de "El tigrero", que han rescatado la danza y melodía de una base documental— y expresó: "El tigrero debía vestir como otros hombres de campo necesitados de andar livianos y cómodos en el trabajo. En este caso especial, su vestimenta puede describirse así: chiripá cortón (para facilitar los movimientos) y de color bayo (clarito, imitando la naturaleza); facón caronero, de gran tamaño; como calzado, bota de potro; camisa blanca o a cuadros; chaleco de distinto color; poncho cortón y fuerte para proteger la mano de la dentellada del tigre; sombrero de ala corta y levantada sobre la frente, para una visión más despejada, y un pañuelo sercenero en la cabeza". El acreditado tradicionalista Justo P. Sáenz

# REVIVEN "EL TIGRERO" ANTIGUA DANZA SUREÑA

- ESTA DANZA - QUE TIENE AIRE DE GATO Y MALAMBO - SE BAILO HACIA FIN DE SIGLO. ES VIVAZ Y AGRADABLE DE VER Y OIR.
- SOBRE LOS ESQUEMAS TRADICIONALES, ISIDRO JUAN DAVILA Y CESAR JAIMES LE PUSIERON LETRA Y MUSICA, Y OSCAR MONTEIRO LE DIO COREOGRAFIA.

UNA NOTA DE L. B.

JOSE ABRODOS



(h.), coincide en atribuir esta vestimenta al tigrero y ha determinado detalles de la misma.

## • OFICIO

El oficio de "tigrero" es, por supuesto, bastante arriesgado. En "El Tempe Argentino" (1858), Marcos Sastre describe al "tigrero", al que rinde su homenaje: "El aliciente del lucro, y más, si no me engaño, el temple verdaderamente varonil del gaucho, acostumbrado a domar los brutos más soberbios por medio de la fuerza, de la destreza y del arrojo, hace que muchos adopten como una profesión el matar tigres". Marcos Sastre pinta al tigrero con sus perros, su chuzo corto y una daga, único armamento para enfrentar al tigre y matarlo.

## • LA INVESTIGACION

La investigación sobre la existencia y naturaleza del baile sureño llamado "El tigrero" preocupó desde hace tiempo a César Jaimes. Jaimes es uno de nuestros más serios folkloristas e intérpretes de la canción folklórica. Inclusive, uno de los que más "empujaron" la canción tradicional hasta su triunfo de ahora. Baste saber que valores como Margarita Palacios deben principalmente a César Jaimes el haber sido lanzados al triunfo, con la responsabilidad y fervor que pone en todo su hacer en favor de lo tradicional. Componente del recordado dúo Jaimes-Molina, y luego del dúo Jaimes-Barraza, fue, con sus compañeros de actuación, intérprete que abrió brecha, allí donde los empresarios aun fruncían la nariz cuando se les hablaba de contar números folklóricos. Su libro editado en el año 1960, fotográfico titulado "El Cuaderno" (Premio 1960 del

Instituto de Cinematografía, al corto metraje), es también un distinguido pintor y grabador. Porteño, ha recorrido el país, ha conocido pagos muy criollos, ha recogido una invaluable experiencia. El dúo Jaimes-Barraza fue el primero en incorporar el piano al acompañamiento del dúo criollo. Colaboró en ese instrumento el admirable José López Ares, a cuya labor de creador aún no se le ha hecho debida justicia.

—Es necesario —nos dice Jaimes— hacer igualmente justicia a los viejos centros tradicionalistas criollos, en los que se bailaba con seriedad e información. Apegados a las cosas tradicionales, no tenían más oportunidad que el Carnaval para salir a ostentar lo nuestro con orgullo, pero lo hacían con verdadera dignidad. Que algunos gauchos de Carnaval hayan salido alguna vez vestidos caprichosamente o en actitudes fuera de la dignidad y nobleza del disfraz, no disminuye en nada a los auténticos centros gauchescos, en los que se cultivaba el saber gaucho y se danzaba con el donaire y el respeto por lo tradicional que imperaba allí".

En los ensayos de uno de esos centros gauchescos, en una vieja casona de San Telmo, César Jaimes vio —hace no pocos años— bailar "El tigrero". La danza lo impresionó vivamente, pero los años le fueron borrando un poco los detalles de la coreografía y la música. Al buscar la colaboración de Isidoro Juan Dávila —a quien no veía desde hacía mucho tiempo— ambos decidieron restaurar la melodía y danza, con el mínimo apoyo de lo que recordaban. Consultado el tradicionalista Justo J. Sáenz (h.) —verdadera autoridad cuando se trata de cosas criollas— les expresó que "El tigrero" existía, realmente, y que desde niño oyo contar que por la zona de... quedaba aún gente que sabía "El tigrero". En semejante sentido dictaminó Francisco Ce-

# • LOS HERMANOS ABRODOS

## "EL TIGRERO"

DANZA SUREÑA

jas, puntualizando sobre la existencia de tigres en las sierras de Tandil, como en Quequén, Olavarría, el Delta, etc... y no hace tantos años de aquello...

### • COMO SE BAILA

"El tigrero" —con la coreografía que los autores de letra y música encomendaron al profesor Oscar Claudio Monteiro— se baila así: dos caballeros enfrentados (uno figura ser el tigre y otro el tigrero), danzan, con una dama en el medio. "El tigrero", en determinado momento, hace gestos que imitan su profesión. Al expresarse en la letra: "Salga el segundo..." el tigrero sale dando espalda a la dama y enfrenta al tigre. Al tiempo que se canta "cuidado con el tigre", zapatean todos, aun la dama, aunque ésta escobillea solamente. En sus comienzos, "El tigrero" era sólo bailado por tres hombres. En consecuencia, no había zarandeo. En centros de tanto prestigio como "Los Rezagos de la Pampa", esta danza llegó a cultivarse con frecuencia, hace no poco tiempo, hacia fin de siglo. Precisamente en aquel centro tocaba la guitarra el padre de Oscar Claudio Monteiro, a quien se debe la actual coreografía. En la terminación, los danzantes dan media vuelta y se ponen frente al público. La dama queda siempre en el medio, entre tigrero y tigre.

### • EXITO

La vivacidad, la novedad, el típico carácter sureño y la energía y movimiento de la danza que César Jaimés e Isidoro Juan Dávila han realizado en letra y música, sobre la base de un esquema tradicional ya borroso, aseguran a "El tigrero" un éxito seguro. Ya lo vemos reinando, con otros bailes criollos, en nuestros centros tradicionalistas... Por otra parte, los Hermanos Abrodos han sabido extraer de la música y danza todas sus posibilidades. La bailan con vivacidad, pero también con sobria elegancia. "El Tigrero" saldrá en estos días grabado en discos "Odeón", con el acople de la milonga "Almafuerte", de Manuel Abrodos y León Benarós.

Al enfrentar ese verdadero "tigre" que es el gusto público, confiamos en que "El tigrero" sabrá ganarse su público, y aun amansar al "tigre", hasta que éste se deje rascar el lomo...

César Jaimés e Isidoro Dávila, trabajando en colaboración para hacer nuevos aportes folklóricos al patrimonio de los bailes bonaerenses.

I  
Salga el primero que es el tigrero,  
facción certero en toda ocasión;  
salga el segundo, tigre cebado,  
terror del pago y de la región.  
ay, ay, ay... ay, ay, ay, y el tigre oculto quiere atacar.  
Salga la moza, la muy donosa,  
capullo e rosa, linda velay,  
no tenga miedo del tigre fiero  
que ya el tigrero rastraea por ahí.  
ay, ay, ay... ay, ay, ay, y el tigre oculto quiere atacar.

¡Corralito!  
Formen corralito  
como precaución,  
que rondando el tigre,  
busca lo ocasión.

¡Cuidao con el tigre dónde está!  
¡Cuidao con el tigre por acá!  
¡Cuidao con el tigre por allá!  
Ya salió el tigrero  
desde el pajonal:  
quién sabe su suerte  
por bien o por mal. ¡Aura!

Laralararáila, laralaráira,  
laralaráira, laralarái,  
Viva el tigrero, gaucho señoero,  
brazo de acero, juaráy, juá, juay.

### II

Salga el tigrero y cambie de esquina  
por si se arrima el tigre mentao,  
y salga el maula diente de espina  
fiera dañina de este poblao.  
ay, ay, ay... ay, ay, ay, y el tigre oculto quiere atacar.  
Salga la moza, la flor del pago,  
que es un halago verla bailar,  
ella no piensa que es indefensa  
y es güena presa para el jaguar.  
ay, ay, ay... ay, ay, ay y el tigre oculto quiere atacar.

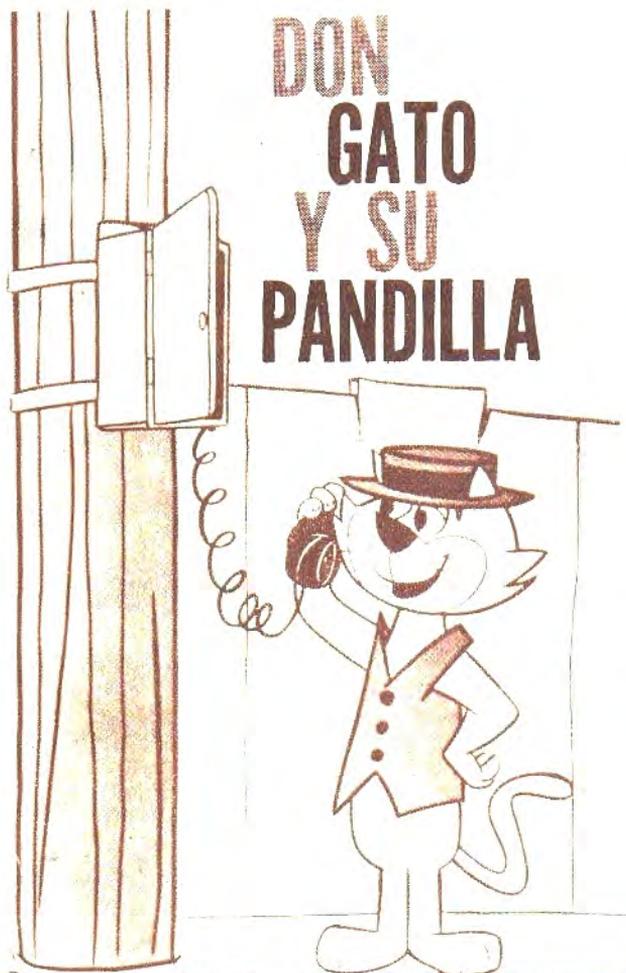
(Corralito hasta final del baile)

LETRA Y MUSICA DE CESAR JAIMES E ISIDORO  
J. DAVILA - COREOGRAFIA DE OSCAR MONTEIRO

El bailarín criollo Oscar Monteiro (creador de la coreografía de "El tigrero"), en un pasaje de la misma (el corralito) con Vilma Monteiro y Carlos Galván.



# DON GATO Y SU PANDILLA



Benito Bodoque, Demóstenes, Fancy - Fancy Chou - Chou y el agente Matute se complacen en invitarle a pasar media hora de alegre expansión, viendo sus divertidas aventuras.

**VIERNES  
20.30**

## PEPITA MARTIN y MANUEL DE SABATINI

**TEATRO  
PARA  
REIR**

Las más grandes creaciones de la comedia reidera universal, por la pareja de más exitosa actuación en TV.

**21.00**

ES BUENO, BUENO, BUENO

# TELEONCE

# Poker de tango en TELEONCE



★ ANIBAL TROILLO ★  
★ JUAN D'ARIENZO ★  
★ EDUARDO ROBERTO ★  
★ HECTOR GAGLIARDI ★  
★ en ★



## YO TE CANTO BUENOS AIRES



El tango y su emoción, en los compases y las voces de sus máximos intérpretes.

Con GLORIA y EDUARDO y JULIO JORGE NELSON

**MIÉRCOLES, A LAS 21**

Es bueno, bueno, bueno

# TELEONCE

# CONTINUA EXITOSAMENTE LA ELECCION DE ASPIRANTES A REINA DEL FLOKLORE 1963



Flores para la Reina. La señorita Angela Margarita Speranza sonríe luego de ser elegida representante de la Peña "El Fogón" del Club Crisol.



Todos conformes y sonrientes, posan luego de la elección en la Peña "Fogón Nativo" del Club Glorias Argentinas. La Reina de la institución, Nilda Larragueta, Alfredo Gisbert, Julio Marbiz y los integrantes del jurado.



La señorita Maria Teresa Cattonar Reina de la Peña "El Chasqui" del Club Comunicaciones coloca la banda a la Reina de la Peña "El Lucerito" del Club Gimnasia y Esgrima de Villa del Parque, Lilia Beatriz Moreiras.



Rostros sonrientes rodean a la Reina de "Gente y Folklore", señorita Alicia Juan. Acompañan a la elegida, Waldo Belloso, Alfredo Gisbert y los profesores Roberto Bert chini, Néstor Bauté, María Ester de Cosende y Edelasio Aguiló.

- Con la conducción de Alfredo Gisbert y Julio Marbiz, Radio Belgrano transmite los sábados a las 21.30 horas desde las Peñas de Capital y Gran Buenos Aires.
- Con la coordinación de Manuel Levín se trabaja activamente en la organización del Certamen para el próximo año que se adelanta tendrá carácter nacional.

**E**XTRAORDINARIA es la repercusión que tiene este año el certamen "Buscando la Reina del Folklore 1963", que auspicia Frigorífico Tres Cruces. Es innegable que ha contribuido a ello la transmisión que efectúa Radio Belgrano directamente desde las peñas, los sábados, de 21.30 a 22.30. La quinta se llevó a cabo el sábado 24 en la Peña "El Chasqui", del Club Comunicaciones y "La Telesita", del Club Remembranzas, siendo elegidas las señoritas María Teresa Cattonar y Gloria Cristina Lotumolo, respectivamente. El domingo 25 de agosto fue consagrada Reina de la Peña "Fogón Nativo", del Club Glorias Argentinas, la señorita Nilda Larragueta.

El viernes 30 se inició la quinta rueda en la Peña "El Fogón", del

Club Crisol, donde el jurado, inclinó su veredicto por la señorita Angela Margarita Speranza. Al día siguiente —sábado 31— los micrófonos de Radio Belgrano llevaron a todo el país los detalles de las elecciones realizadas en la Peña "El Lucerito" del Club Gimnasia y Esgrima de Villa del Parque, y "Gente y Folklore". En la primera de las instituciones mencionadas resultó elegida la señorita Lilia Beatriz Moreiras. Y en la Peña "Gente y Folklore" fue consagrada la señorita Alicia Juan.

Estamos en condiciones de anticipar que este certamen tendrá en 1964 carácter nacional. Esta noticia seguramente será muy bien recibida por los círculos tradicionalistas y peñas folklóricas de todo el país.



Reflejando en su rostro la emoción del momento vivido, posa la señorita Gloria Cristina Lotumolo Reina de la Peña "El Lucerito" del club Remembranzas.



La señorita Lilia Beatriz Moreiras muestra la banda que la consagra Reina de la Peña "El Lucerito" del Club Gimnasia y Esgrima de Villa del Parque.

el FOKLORE  
está  
en DANZA  
aprenda danzas,  
guitarra, zapateo



Plan de estudios basado en los programas de la ESCUELA NACIONAL DE DANZAS, para niños y adultos, y desarrollado por PROFESORES NACIONALES.

CURSOS REGULARES Y ACCELERADOS  
CURSOS DE PROFESORADO.



en INSTITUTO  
FOLKLORICO  
ARGENTINO  
(Club Oriental)

DIRECTOR  
FROILAN GUZMAN  
PROFESOR NACIONAL  
DE DANZAS

San Martín 967 Tel. 31-5928 - 84-2194



## EXTRAORDINARIO SUCESO DE EDUARDO RODRIGO Y LOS CANTORES DEL ALBA EN "MAÑANITAS CAMPERAS"

Los Cantores del Alba fueron uno de los sucesos del programa del sábado 31 de "Mañanitas camperas". Aquí vemos a los integrantes del popular conjunto salteño en el escenario del Teatro La Plata, desde donde fue transmitida la citada audición, con el objeto de permitir la presencia de mayor cantidad de público, que colmó no obstante sus instalaciones.

**L**A tradicional audición folklórica que su creador, Mario Jorge Acuña, difunde por LS11, realizó el sábado 31 una audición extraordinaria, la que fue transmitida directamente desde el Teatro La Plata, calle 47 entre 7 y 8 de esa ciudad, con los auspicios de EFEA.

"Mañanitas Camperas", que tiene una trayectoria radiofónica de más de 15 años, siempre con la conducción de Mario Jorge Acuña, incansable batallador por la difusión del folklore, ha llegado a nuclear un extraordinario número de oyentes, que la han convertido en uno de los grandes éxitos en su género dentro de nuestra radiofonía. La audición de referencia, no obstante, sobrepasó, por el entusiasmo despertado en el público, el nivel habitual de esas transmisiones.

Eduardo Rodrigo, una de las más importantes revelaciones en nuestro medio en los últimos tiempos, y Los Cantores del Alba, exitoso y consagrado conjunto, fueron las figuras centrales de la audición del sábado de "Mañanitas Camperas" que contó también con la colaboración de Las Voces de Medianoche y Andrés Poggi, la

locutora Perla Vázquez, colaboradora habitual del programa, y los libretos de Rodolfo Sandría.

El entusiasmo del numeroso público presente ante la presentación de Los Cantores del Alba y de Eduardo Rodrigo fue indescriptible. Una vez finalizada la audición, Rodrigo, por ejemplo, fue prácticamente secuestrado cuando intentó salir del teatro; rodeado por varios centenares de personas, debió refugiarse en un bar situado en la esquina de las calles 7 y 47, y el público apostado allí llegó a interrumpir por varios minutos el intenso tránsito de una de las arterias más centrales de La Plata.

También se hicieron presentes en la audición Julio Marbiz, quien departió brevemente frente al micrófono con Acuña, oportunidad en la que el público presente puso de manifiesto la simpatía que siente por Marbiz y por el señor Alberto Honegger, Editor de FOLKLORE, quien hizo entrega de ejemplares de nuestra revista, que fueron distribuidos entre los presentes, en medio de numerosas muestras de adhesión a nuestra publicación.



Mario Jorge Acuña, creador y animador de "Mañanitas camperas" y Perla Vázquez, colaboradora habitual del programa, departen con el señor Alberto Honegger, editor de FOLKLORE, en el vestíbulo del Teatro La Plata.

Eduardo Rodrigo firma autógrafos rodeado por una verdadera multitud. Al intentar salir del teatro, Rodrigo fue prácticamente "secuestrado" por el entusiasmo popular, debiendo refugiarse en un bar de las inmediaciones. El público que pugnaba por tener su fotografía, autografiada, interrumpió durante varios minutos el tránsito en una de las arterias centrales de La Plata.





Delibera el jurado, integrado por José Manuel Moreno, Raquel Miguenz, Isabel Monzón de Torres Gómez, Setembrino Melo, Manuel Tomé y Rodolfo Palacios.



Los integrantes de la Peña del Club San Fernando se apresan a celebrar el triunfo logrado, acompañando a quien dirigió el conjunto: Florentino Herrera.

# FIESTA DEL FOLKLORE EN EL NACIONAL

## • EL CLUB SAN FERNANDO RESULTO VENCEDOR EN EL CONCURSO DE PEÑAS FOLKLORICAS



El bailarín de malambo del Club San Fernando demuestra sus habilidades sobre el escenario del Teatro Nacional, donde se realizó esta fiesta de folklore.

**A**NTE una numerosa concurrencia se llevó a cabo en el Teatro Nacional, la jornada final de una fiesta folklórica en la que participaron diversas peñas con sus conjuntos de música y danzas.

El jurado estuvo integrado por José Manuel Moreno, Raquel Miguenz, Isabel Monzón de Torres Gómez, Manuel Tomé y Rodolfo Palacios. Ellos tuvieron la responsabilidad de dar el veredicto final con la asesoría de Manuel López Delgado, del Consejo Popular de la Tradición.

Resultó ganadora del concurso, la Peña del Club San Fernando, que dirige el profesor Florentino Herrera. "La Alborada", "El Montonero" y "El Amanecer", ocuparon los puestos siguientes en ese orden.

También prestaron su colaboración la noche del cierre, Alberto Castelar, los Hermanos Abrodo, Alberto Ocampo, Alberto Areco, Alejandro Carrizo, Néstor Balestra, Ernesto González Farías, "Los Huaqueños", "Ecos de mi tierra", "Los cantores del Monte", Lucía Serrato, Oscar Liza, Hnos. Lobos y otros.

Ricardo Basalo tuvo a su cargo la presentación de estas simpáticas reuniones, que se llevaron a cabo contando con la colaboración de Manuel López Delgado, César Lucero y Enrique Goldstein en la producción.

Felicitaciones a los integrantes del conjunto que representó a la Peña del Club San Fernando, que por lo visto es especialista en adjudicarse este tipo de concursos, prueba elocuente del trabajo que realiza el profesor Florentino Herrera.



**PEDRO SANCHEZ**

**AUTOR DE EXITOS COMO:**

- Los hacheros del Guayra • El mangrullo (danza)
- Noches isleñas • Los troperos

**OFRECE SU ASESORAMIENTO, EN LETRAS Y MUSICA, A AUTORES NOVELES**

Arreglos y confección de partituras para piano, listas para su edición y registro respectivo

PREPARACION DE CONJUNTOS VOCALES

SE ATIENDEN CONSULTAS DEL INTERIOR DEL PAIS

Dirigirse a: HUMAHUACA 3934 T. E. 88-9634 Capital Federal

# El Mundo del DISCO

Por RENE DE RETTORE

**"CUANDO EL GRITO  
SE HACE CANTO"**

## NOVEDADES RECIBIDAS

CANTAN...

### "LOS PEREGRINOS"

TK - LD 90-137 - 33 rpm.

F A Z "A"

"Total qué" - Zamba.  
"Mal pagadora" - Cueca.  
"La yapita" - Bailecito.  
"Zamba del tiempo lejos" - Zamba.  
"Chakai manta" - Chacarera.  
"Alma de nogal" - Zamba.

F A Z "B"

"Noche noroña" - Zamba.  
"Vidala del árbol solo" - Vidala.  
"Mis vecinas" - Chacarera.  
"Zamba para la noche" - Zamba.  
"Con el aire" - Cueca.  
"Zamba de abril" - Zamba.

En el número 10 de FOLKLORE comentamos una aparición con versiones de estos intérpretes. Hoy, a un año largo, analizamos nuevamente una placa de la misma agrupación y volvemos a insistir que entre Los Chalchaleros y Los Peregrinos, preferimos a los primeros por varias y —a nuestro entender— justificadas razones. Por otra parte, el disco no está mal realizado. Es una pena que cuando lo escuchamos no nos sugiera a estos artistas, sino a los conocidos cantores salteños.

¡La presentación es regular, y el disco tiene muchas frituras.



## HORACIO GUARANY

P. 13972 L. - 33 rpm. - Philips

L A D O 1

1. "La sexta en re" (Horacio Guarany) - Zamba.
2. "Bebe vino" (Horacio Guarany) - Canción.
3. "La salitrosa" (Rodolfo Ovejero) - Chacarera.
4. "Era verano en Tucumán" (Horacio Guarany) - Canción del norte.
5. "Jazminero azul" (Horacio Guarany) - Zamba.
6. "Balsa de recuerdos" (Waldo Belloso - Julio Marbiz) - Canción litoraleña.

L A D O 2

1. "Puente Pexoa" (Cocomarola-Nelly) - Rasguido dobio.
2. "Cuando ya nadie te nombre" (Horacio Guarany) - Zamba.
3. "No conozco el mar" (Juan Platelli-Horacio Guarany) - Canción.
4. "La quirogana" (J. Draghi Lucero-H. Guarany) - Canción cuyana.
5. "Zambita para mi ausencia" (Hedgar Di Fulvio) - Zamba.
6. "Canción para mi niño solo" (Leonardo Favio-Horacio Guarany) - Canción.

**A** veces sucede que uno desea pero no puede, otras ni lo desea y se cristaliza, muchas quedan a mitad de camino. En fin, la experiencia nos demuestra que la mente es más fantástica que la propia caja de Pandora.

¿Cómo encararlo, pues, al hablar de Horacio Guarany? ¿Como cantor, como gritón, como poeta, como músico?

Creemos que el "caso Guarany" debe tratarse de una manera muy particular.

Guarany grita, a veces canta, hace música y poesías y, según lo hemos comprobado en algunos casos, muy bien; pero por sobre todo esto hay algo más importante y es su "mensaje".

Este "gritón hecho cantor" sobrevive por el inmenso deseo de manifestar su ser. Toda su trayectoria como hombre le ha enseñado un sin-número de imágenes que ahora trata de transmitir a sus semejantes por medio de su "grito" o de su "canto".

En el comentario de la placa, nos dice:

¿Cómo decir, entonces, lo que quise y quiero decir en este nuevo disco?

“Cómo decirte, amigo, hermano, madre mía, que en estas pocas canciones está latiendo en mí el río tremendo en que navegué a veces capitán y a veces náufrago? ¿Que está el mar con su sal casi siempre pura sal, que está el monte y el quebracho que aún sangra hasta volverse un vino de pobre sin aurora, que está el grito, aquél que se me enredó en las manos que inútilmente trato de desatar en cada canto! ¿Que está el mismo grito que gritó mi abuelo monte adentro y... no lo escuchó nadie!”.

Más adelante agrega: “... por eso grito y gritaré porque mi canto es simplemente eso: un grito con pretensión de canto.”

En este disco el grito se ha “ablandado” un poco, pero no callado, no dormido. Sólo descansa. Y concluye, diciendo:

“Ahora quiero cantar, quiero que el GRITO SE ME HAGA CANTO...”.

Es evidente que, si nos atenemos estrictamente al recurso técnico, en el análisis, diríamos:

“Las guitarras que lo acompañan son flojas y, en algunos casos, inseguras. Hay solos que algo quieren decir: «Bebe vino», «Era verano

en Tucumán», etcétera, pero sólo en eso queda el intento.

“Que Guarany desafina lo bastante como para quedar un cuarto de tono sobre el final de algunas obras.

“Que son demasiado las piezas de él en el disco, etcétera”.

Pero no creemos que esto sea definitivo.

Todos sus errores —salvables con trabajo y estudio— los hace, porque quien desea realizar algo y lo lleva a cabo es natural que los cometa.

Analizando el repertorio del disco nos volcamos, en un cierto orden valorativo poético musical, primero por “No conozco” el mar”, “La quirogana”, “Era verano en Tucumán”, “Bebe vino”. Lo más flojo: “Jazminero azul”, “Cuando ya nadie te nombre” y “La salitrosa”.

El resto en calidad pareja.

Esperamos que los errores sean superados ampliamente pues de esta forma su cometido será doblemente eficaz.

El disco está muy bien prensado y grabado (salvo un exceso —en algunos casos— de resonancia).

La portada es inadecuada para un disco de Guarany, que encierra y pretende decir algo más que lo que nos sugiere la foto que la ilustra.

El dorso lo hubiésemos preferido más documental e informativo.

## TABLA DE LA POPULARIDAD

- 1º RIO MANSO (canción de Cholo Aguirre)  
Grabado por Los Trovadores del Norte, Julio Molina Cabral, Los Cantores de Quilla Huasi, Miguel Codaglio, Alberto Castelar-Farías Cabanillas, Horacio Guarany, Ramona Galarza, Antonio Torno, Tránsito Cocumarola.
- 2º JUENTE PEXOA (tráguido doble de Nelly y Cocumarola)  
Grabado por Ginett Acevedo, Julio Molina Cabral, Los Cantores de Quilla Huasi, Jorge Sobral, Ramona Galarza, Tomás Campos.
- 3º GUITARRERO (zamba de Carlos Di Fulvio)  
Grabado por Horacio Guarany, Los Vallistos, Los Cantores de Quilla Huasi, Los de Salta, Carlos di Fulvio, Los Tucu Tucu, Los Chalchaleros.
- 4º LAS GOLONDRINAS (canción de Falú y Dávalos)  
Grabado por Eduardo Falú, Los Cantores de Quilla Huasi, Jorge Cafrune.
- 5º LA AMANECIDA (zamba de Arneodo Gallo y Lima Quintana)  
Grabado por Julio Molina Cabral, Los Huanca Hua, Ariel Ramírez y Los Cantores de Quilla Huasi.
- 6º REGALITO (canción de Horacio Guarany)  
Grabado por Horacio Guarany, Rodolfo Zapata y Los Vallistos.
- 7º LA NOCHE DE LAS NUEVE LUNAS (ballecito de Agesta)  
Grabado por Los Fronterizos.
- 8º LUNA PLAYERA (canción de Carlos Di Fulvio)  
Grabado por Carlos Di Fulvio, Los Andariegos y Eduardo Rodrigo.
- 9º EN UNA ZAMBÁ (zamba de Pedro Belisario Pérez)  
Grabado por Los de Salta, Sánchez-Monges-Ayala, Pedro Belisario Pérez, Los Andariegos, Carmen Guzmán y Los Nocheros de Anta.
- 10º CAMINO DE LOS QUILLEROS (Osiris Rodríguez Castillos)  
Grabado por Jorge Cafrune, Los Trovadores del Norte y Osiris Rodríguez Castillos.

## GUITARRAS

¿QUE SON GUITARRAS!  
NO COMPRE POR COMPRAR  
COMPARE, ELIJA CALIDAD  
A PRECIOS DE FABRICA

Construidas con tapas  
de pino armónico.

Maderas  
estacionadas

Desde  
**\$ 268** POR  
MES

22 modelos.  
Al interior  
remitimos  
catálogos



Más  
calidad

Más  
sonoridad

Más  
presentación

PREFERIDAS  
POR  
CONCERTISTAS  
Y MAESTROS

Todo para la guitarra, Métodos, Música, Estuches, Fundas y las famosas cuerdas “SINFONIA” de gran sonoridad.

Más de 90 años construyendo guitarras. Su mejor garantía

**ANTIGUA CASA NÚÑEZ**

Sarmiento 1573

T E 46-4341

# 1 PREGUNTA PARA

# 2 RESPUESTAS

Por IVAN COSENTINO

1) ¿Usted ha realizado alguna obra por encargo? ¿Cree que la resultante es una expresión espontánea o una elaboración especulativa del artista?

CARLOS GUASTAVINO: No he realizado obra alguna por encargo. Creo que la resultante puede ser exactamente igual a la obra hecha por gusto. La obra de arte es una elaboración equilibrada de un pensamiento imaginativo desequilibrado. Un artista sensible y con medios técnicos, en seguida se pone en clima.

JUAN CARLOS CASTAGNINO: He realizado muchas obras, y con distintos procedimientos, por consiguiente con diversa finalidad y destino. Siempre he considerado que el encargo no debe ser interpretado sino, como una obra propia, como algo en correspondencia de contenido y forma con la propia visión realizativa, en ese sentido no tiene por qué resultar artificioso.

2) ¿Se dedica a la labor pedagógica. ¿Por qué?

C. G.: Sí. Soy profesor del Conservatorio Nacional y tengo alumnos privados. Me gusta enseñar porque aprendo mucho y encuentro placer en ayudar a otros a descubrir la belleza.

J. C. C.: No me dedico actualmente, pero entiendo que es sumamente apasionante.

3) ¿Usted ratifica que el artista es un 10 % de inspiración y un 90 % de transpiración. ¿Por qué?

C. G.: Son necesarios para el artista además del talento natural y una buena técnica adquirida, capacidad y voluntad de trabajo y un sentido de orden para realizar la obra. Muchos talentos se malogran por la falta de la última cualidad: voluntad de trabajo, que en un sentido real no es tal, pues tal trabajo produce placer.

J. C. C.: No lo ratifico en esa proporción, porque creo que el propio estudio, la labor mental, documental y compositiva, debe realizarse con alegría y con estado de ánimo abierto e inspirativo.

4) ¿Considera usted que los editores locales cumplen con su verdadera función respecto a los artistas argentinos? Al mencionar editores incluimos a los de discos fonográficos, música impresa, libros en general, etc.

C. G.: Nunca he tenido dificultad para publicar mis obras y actualmente está en trámite la publicación de algunas de ellas en Francia. Mis dos o tres primeras

obras publicadas fueron financiadas por Juan Carlos Legarré a quien rindo tributo de agradecimiento y a quien he dedicado casi todos mis trabajos. Asegurado el éxito comercial de las primeras, no hubo dificultad para que se me aceptara toda mi producción luego, y varias compañías editoras se han dirigido a mí para pedirme material para publicar. Actualmente circulan unas ciento setenta obras, casi todas reimpresas y algunas que han llegado a la 14ª edición. En donde encuentro que existe un problema es en la edición de discos, pues son pocos los de música seria argentina que se imprimen en el país.

J. C. C.: No cumplen con la función divulgadora que hace necesario una integración de las artes para mancomunar esfuerzos en una cultura artística para nuestros sectores, sean cultos o populares. Además ello proporcionaría fuentes de trabajo tan necesarias para los realizadores en general.

5) ¿Cree usted que el arte de la pintura es más accesible que el de la música o viceversa?

C. G.: No hay diferencia entre ninguna forma de

expresión humana, y en cada manifestación el artista puede ser clarísimo o críptico. La capacidad de recepción de cada individuo hará accesible la obra de arte.

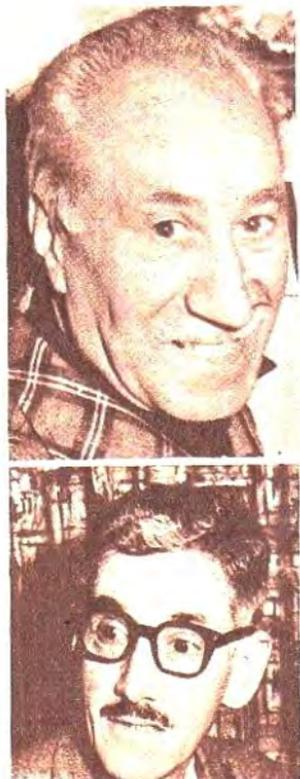
J. C. C.: Creo que tienen las mismas condiciones pero en nuestro medio la música se halla más divulgada.

6) Juzga usted que la crítica tuvo o tiene alguna influencia sobre su orientación como artista?

C. G.: Definitivamente no. La crítica periodística comercial no me interesa. Generalmente es el refugio de los que no pudieron lograr lo que ahora critican. Es una plaga (no muy molesta) que ha impuesto la "normalización" de la cultura y está arreglada por las empresas comerciales interesadas. Acepto la crítica de quien admiro, y no ha existido un crítico admirable.

J. C. C.: La crítica tuvo y tiene para el propio desarrollo una importancia incuestionable, pero extendiendo la cuestión a las opiniones no sólo de los específicamente críticos de arte, sino a todos los cultores y público que manifiestan su juicio estético, a veces adverso.

7) ¿Cree usted que la radiofonía y la televisión



JUAN CARLOS CASTAGNINO, casado, pintor, y CARLOS GUASTAVINO, soltero, músico, representan fielmente nuestras manifestaciones artísticas.

¿Quién no ha oído en alguna oportunidad, "Se equivocó la paloma", "La rosa y el sauce", "Pucblito mi pueblo"?

¿Quién no tiene en su casa, oficina, el "Martín Fierro" ilustrado y editado por EUDEBA?

Estos dos artistas, creemos, han trascendido en nuestro pueblo la barrera de la popularidad, no con elementos efímeros e intrascendentes, sino que han llegado a él por el camino de la sinceridad.

Es imposible en esta publicación señalar la obra que respalda a estos dos artistas, es tan vasta e importante que rebasa esta contribución.

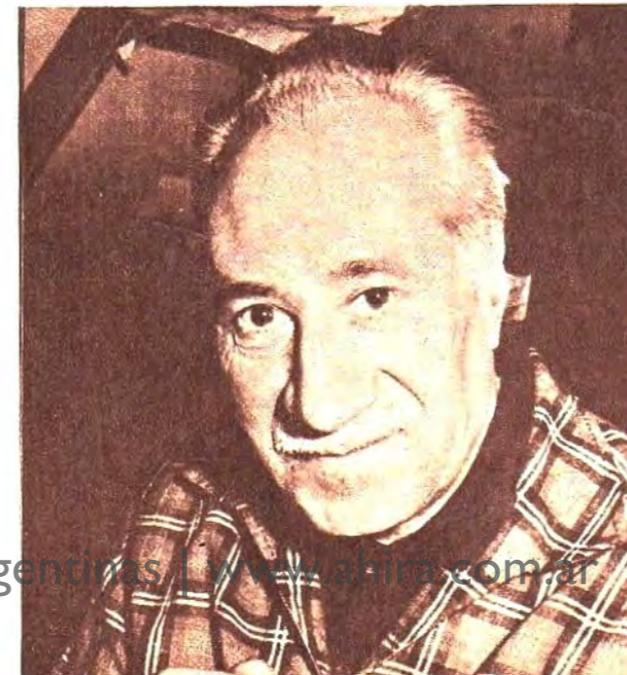
Las preguntas del reportaje pretenden revelar sus respectivas conclusiones sobre temas de actualidad nacional.

Hubiésemos deseado prolongar nuestra entrevista, porque más que una labor, ha sido un verdadero placer el estar con ellos.

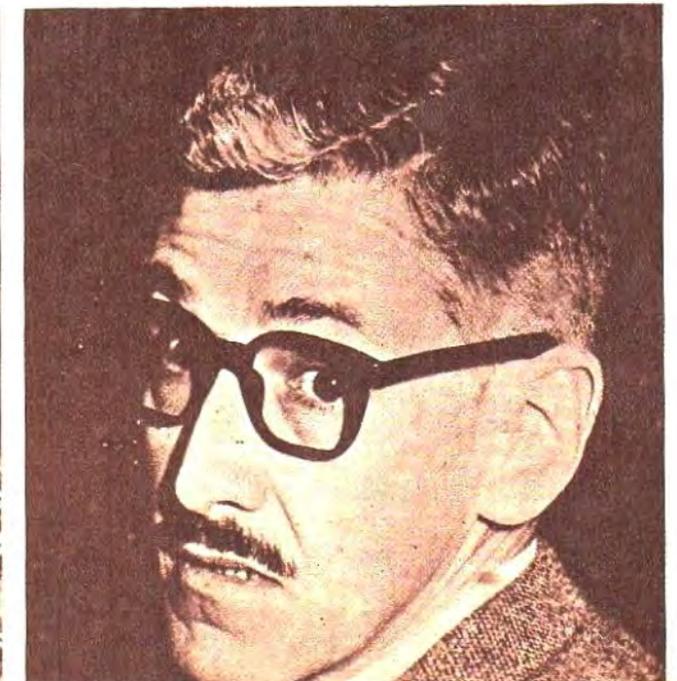
Es un deber de todo hombre que se sienta consustanciado con nuestro patrimonio el conocer la obra de estos hombres-artistas, pues ella es la viva representación de nuestro acervo cultural.

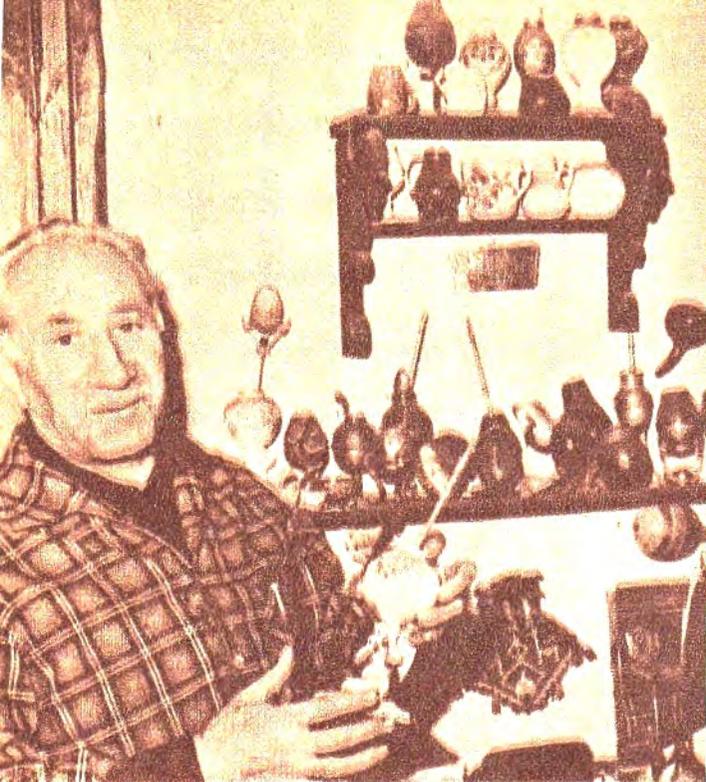
Invitamos desde estas páginas a que todo lector entusiasta se acerque, aliente y apoye el esfuerzo intelectual-artístico que realizan Carlos Guastavino y Juan Carlos Castagnino.

Son pocos los artistas que viven de su obra...



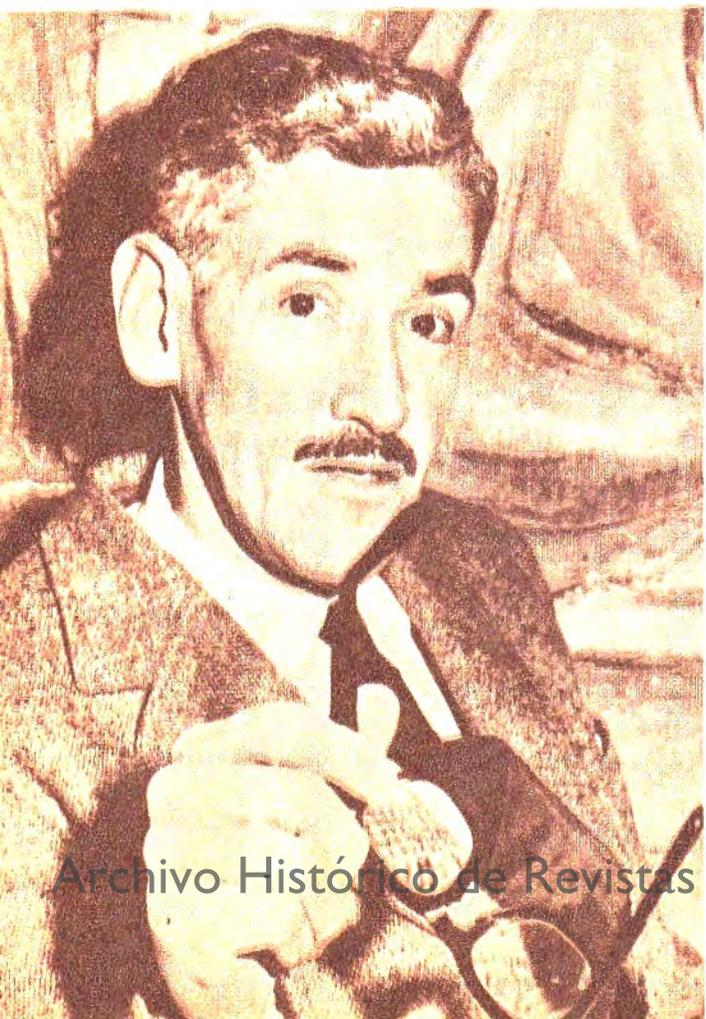
Invertiría los presupuestos de Guerra y Educación. Gastar en Educación lo que se despilfarra en Guerra.





... la crítica periodística comercial no me interesa.

... creo en una relación permanente de artista y vida como norma del oficio de crear y vivir.



## 1 PREGUNTA PARA

argentina cumplen una efectiva labor, tanto cultural como informativa para el arte argentino?

C. G.: No, con la excepción de Radio Nacional y Municipal, el nivel de las otras emisoras es cero.

J. C. C.: Creo que se están cumpliendo algunos hechos de divulgación pero aún hay que llenar muchos vacíos para alcanzar los justos reclamos, tanto de los oyentes como de los artistas, dadas las características de medios de divulgación como la radio y la televisión.

8) ¿Cree usted importante que los artistas argentinos usen como leit-motiv todo nuestro patrimonio vernáculo?

C. G.: Sí. El artista se nutre en el medio y exalta el medio en que vive. Salvo el eventual "pintoresquismo" que no cuenta, no son auténticas las obras chinas hechas por argentinos, ni creo que los soviéticos puedan hacer nuestra música nacional. El nacionalismo (no como fin) debe surgir en cada nota de la obra argentina.

J. C. C.: Por lo menos entiendo que no deben menospreciarse fuentes de inspiración tan auténticas, ya que no todos los realizadores sienten la necesidad de una expresión nacional.

9) ¿Debe ser obligatoria la ejecución de música argentina en la radio, recitales, conciertos, etc.?

C. G.: Absolutamente no. Nada impuesto en estas materias es efectivo. Se impondrá sola la música cuando el nivel que alcancemos y el interés que despertemos con ella sea tan bueno como el de la de otros países. Sería muy triste tener que llegar a hacerlo nuevamente por defensa o represalia. Estas medidas defensivas son necesarias en el trabajo del músico profesional. Los sindicatos extranjeros son severísimos en la defensa de las fuentes de trabajo. Aquí en la Argentina no sé si hay medidas efectivas; pero de hecho vienen artistas u orquestas extranjeras y se llevan millones de pesos y el músico nuestro lleva vida estrecha. Estas medidas defensivas hay que tomarlas en forma enérgica porque la libertad de trabajo que concedemos no existe para nosotros en E. U., Inglaterra, etc.

J. C. C.: Creo que sí.

10) ¿A su juicio qué es más importante, el artista en sí o su obra?

C. G.: Sin obras realizadas no hay artistas. Son conceptos ligados. No se pueden separar ni medir. Además no interesa separarlos. Lo que cuenta es la obra.

J. C. C.: Su obra.

11) ¿El artista debe pasar "hambre" para producir positivamente?

C. G.: Este es un mito que no tiene realidad hoy.

J. C. C.: Creo que debe conocer la vida con todos sus factores, pero no necesariamente sufrir en carne propia, para llegar a la conciencia de lo social.

12) ¿Usted cree que el artista argentino vive de su obra o no?

C. G.: Del producto de su obra intrínsecamente creo que no, aunque podrá haber excepciones que no conozco. De su actividad artística en general sí y muchos.

J. C. C.: Son pocos los artistas que viven exclusivamente de su obra. La mayoría debe dejar sus mejores energías en los problemas materiales y de familia.

13) ¿Por qué cree usted que la música clásica no tiene la misma aceptación que la llamada popular?

C. G.: La pregunta es muy ambigua. Creo que la música clásica tiene mucha aceptación en nuestro medio. Basta anunciar un ciclo de sinfonías de Beethoven para que el teatro se llene y queden muchos sin poder entrar. La música sería contemporánea creo que no

le es aceptada por las mismas razones. Me parece a lo más un parado de la raíz popular que siempre nutrió las grandes creaciones; b) se hace puramente en base a técnica;

## 2 RESPUESTAS

e) está al servicio de la técnica y no es un medio expresivo; d) en el momento actual la música "seria" se trabaja con la mayor falta de seriedad y cualquier improvisado puede endilgar sus disparates sonoros que nadie quiere y que nadie entiende; e) por la falta de proyección de nuestros compositores de avanzada, que están siempre a la cola de la última audacia o moda europea; f) porque la juventud musical "seria" está completamente turbada por el palabrerío de músicos fracasados, músicos sin público, ahora maestros. Sin embargo, soy optimista y creo que hemos de volver pronto a la auténtica razón y principio y fin de todas las cosas: el pueblo.

**J. C. C.:** Porque existen distintos niveles de conciencia y sensibilidad estética en la formación artística de nuestro público.

**14) ¿La edición de EUDEBA de libro de José Hernández "Martín Fierro" ha sido todo un éxito? ¿Cuáles cree usted que han sido sus determinantes?**

**C. G.:** La calidad de los trabajos de Castagnino; la calidad de su elaboración y su condición de obra fundamental de la literatura.

**J. C. C.:** Porque los públicos esperan las obras que desde su carácter comunicativo como en la concepción de sus imágenes le llegue más hondamente, y la obra de José Hernández tiene siempre esa comunicación.

**15) ¿Por qué cree usted que la plástica argentina ha trascendido mundialmente en grado mayor que la música culta también argentina?**

**C. G.:** No es del todo exacto lo que expresa la pregunta. Algunas obras musicales argentinas han trascendido en forma permanente el ambiente nacional.

**J. C. C.:** Sin embargo no han trascendido las artes plásticas tan extensamente, porque no hay que olvidar que son muchos los artistas argentinos de valor que no han sido aún reconocidos en el exterior.

**16) ¿Usted cree en el destino?**

**C. G.:** No. Creo en el talento y en el trabajo; y fundamentalmente creo en la inteligencia del hombre.

**J. C. C.:** No, simplemente.

**17) ¿Si usted fuera ministro de Educación, qué ley impondría de inmediato?**

**C. G.:** Invertir los presupuestos de Guerra y Educación. Gastar en Educación lo que se gasta en Guerra.

**J. C. C.:** Más apoyo a todas las formas de educación artística y posibilitar el acceso popular a las manifestaciones de las artes y artesanías.

**18) ¿Qué influencia tiene sobre su proyección de artista su vivir cotidiano?**

**C. G.:** Ninguna. Vivo.

**J. C. C.:** Creo en una relación permanente de artista y vida como norma del oficio de crear y vivir.

**19) ¿Qué opinión le merece la revista FOLKLORE?**

**C. G.:** Hasta ahora no la he leído. Los números que he visto son interesantes y creo que es un medio muy útil de educación e ilustración.

**J. C. C.:** Muy buena; es una contribución necesaria en la divulgación de nuestras cosas, que sigo con interés.

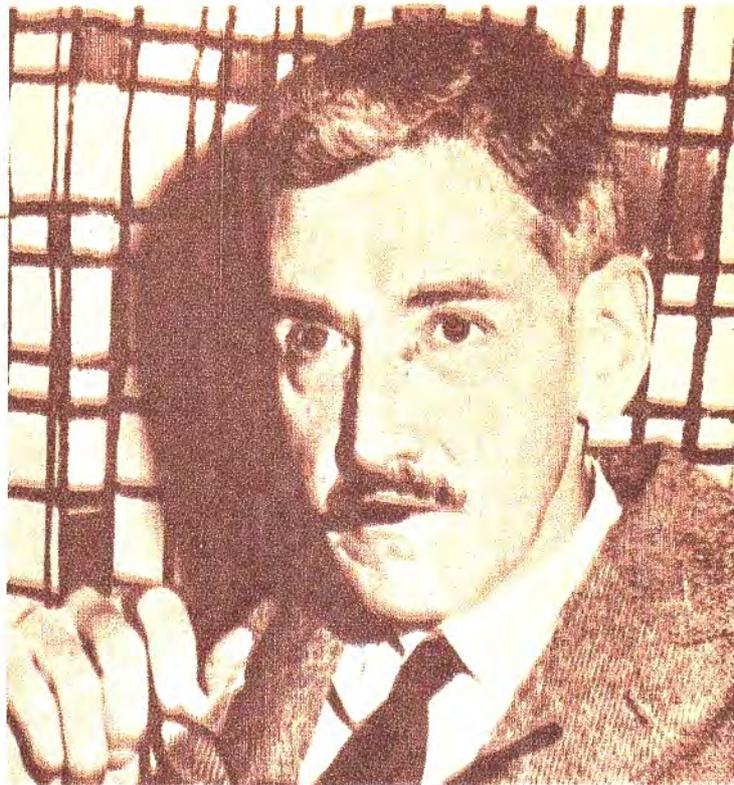
**20) ¿Informe al lector de algo que crea usted que valga la pena y no haya trascendido periodísticamente?**

**C. G.:** No alcanzaría toda la revista para responder a esta pregunta. Baste señalar el trabajo anónimo que mueve nuestra civilización.

**J. C. C.:** Que hay muchos realizadores en el interior de nuestro país que deben ser estimulados, haciéndolos conocer a los públicos, a los lectores y escuchas.

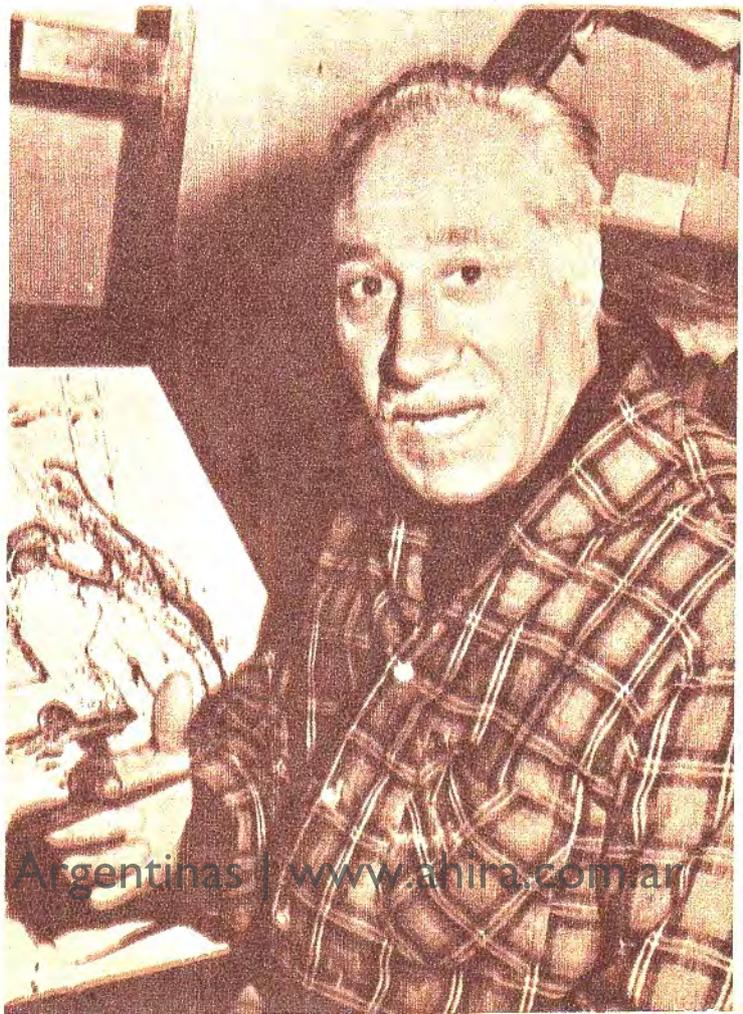
**21) ¿Cuándo un artista deja de serlo?**

**J. C. C.:** Cuando su obra se amana o se hace conformista.



...con excepción de Radio Nacional y Municipal, el nivel de las otras es cero.

Un artista deja de serlo cuando su obra se amana o se hace conformista.



# FIESTA DE GUITARRAS DE ORO

**P**RECEDIENDO a los brillantes programas que durante el transcurso del mes de septiembre servirán para celebrar el segundo aniversario del exitoso programa Guitarreada Crush, se llevó a cabo el sábado 31 de agosto una entrega de Guitarras de Oro Crush a los últimos ganadores.

Aníbal Cufre, el eficiente animador, tuvo la satisfacción de poner en manos de la solista femenina, María Elena Mazza, el trofeo consagratorio, justicieramente conquistado por la hermosa morena de grandes ojos expresivos que, como su rostro, reflejan toda la sentida emoción que pone en María Elena Mazza reveló una singular personalidad, particularmente en sus versiones de milongas y otras composiciones del folklore sureño y pampeano, con las que parece sentirse singularmente identificada (Foto 1).

El conjunto masculino Los Artilleros, recibieron también su correspondiente Guitarra de Oro, que agradecieron emocionados, considerándola un emblema de la amistad que reina en las reuniones semanales de Guitarreada Crush (Foto 2).



Sus tres guitarras y bombo, y sus cuatro frescas voces, dieron emoción y alegre ritmo a una movida chacarera que ofrecieron luego de ser premiados, como una demostración más de las razones que los constituyeron en ganadores de cuatro competencias consecutivas, con entusiasta aplauso del público (Foto 3).

En el mismo programa les fue entregada también la distinción consagratoria al conjunto femenino Las Meli Tromen, una de cuyas integrantes presentó a Cufre el banderín del colegio donde cursan sus estudios, a cuyas hermanas profesoras y rectoras, así como a sus compañeras, dedicaron especialmente la canción que interpretaron.

Fue una alegre y animada fiesta, vibrante de ese fraternal sentimiento de amistad y camaradería que reina habitualmente en las reuniones semanales de Guitarreada Crush, programa que se transmite todos los sábados a las 18.30 horas por LS85 TV Canal 13, con la dirección de cámaras de María Inés Andrés y la asesoría musical del profesor Campanella.





El director general de Cultura, profesor Héctor Blas González, conversa con la directora del Festival y el doctor Miguel Podolsky, presidente de Odol.

## APOYA LA DIRECCION GENERAL DE CULTURA EL FESTIVAL "ODOL" DE LA CANCION

**E**L Director General de Cultura, profesor Héctor Blas González citó a una conferencia de prensa que se realizó en Av. Alvear 1690, para explicar a periodistas especializados y distinguidas personalidades invitadas, los motivos por los cuales ese organismo ha resuelto prestar su apoyo oficial al Festival Odol de la Canción.

Como se sabe, Laboratorios Odol dará premios que alcanzan al millón quinientos mil pesos para las mejores composiciones sobre Tango, Folklore y Melódico.

Se mencionaron igualmente los premios que la Dirección General de Cultura ha instituido especialmente para Tango y Folklore.

Funcionarios, periodistas, críticos de música, invitados especiales, los miembros del jurado, la señora Blackie —directora general del programa— y directivos de Copi dieron marco a esta reunión en la que al finalizar se brindó

por el éxito de esta promoción, tan importante para la música y sus creadores.

Ya se procedió a la apertura de los sobres correspondientes a las 27 obras preseleccionadas y se conocen los títulos de nueve canciones folklóricas que van a competir por tan importantes premios:

**Humito de mi tierra**, milonga de Antonio S. Trochia.

**Zamba azul**, de Tito Francia.

**La Playera**, chacarera de Raúl Torres Rojas.

**La Triste**, chacarera de Enrique Fariás Gómez.

**Remolinos**, cueca cuyana de Manuel Tejón.

**Amor litoraleño**, litoraleña de Rubén Chapelot y José Luis Giacomini.

**Mi pueblo chico**, zamba canción de Adela Christensen y Luis Pérez Pruneda.

**Cueca del perro y la laucha**, cueca de Alberto Lloderas y Osvaldo...

**Senda de mi cielo**, zamba de Mario Bazán y Augusto Criado.

# LIBERTAD con el Folklore

GAUCHADITAS FOLKLORICAS ★  
Domingos, 21.30 hs.

FOGON DE PEÑAS ★  
Martes y jueves, 19 hs.

MUSICA Y PALOMAS ★  
Domingos, 13 hs.

HUELLA ★  
Sábado, 11.30 hs.

ESTRELLAS DE MI FOLKLORE  
Lunes a viernes, 12 hs.

Director ALEJANDRO ROMAY



RADIO LIBERTAD



Los alumnos de la Peña La Torcacita, de Casa Balear, aparecen con el profesor Domingo Montonero y el presidente de la institución, señor Juan Fhar. Los rostros sonrientes hacen suponer que las clases de danzas conforman a todos.

**AQUI  
ESTA  
SU  
PEÑA**

**AHORA MAS  
FACIL Y SENCILLO**

**LE RESULTA  
APRENDER  
GUITARRA**

**Enseñamos  
por Correo o  
Personalmente**

EN SOLO 20 LECCIONES.  
BANDONEON, EN SOLO 26  
LECCIONES, ACORDEON A  
PIANO, EN SOLO 28 LEC-  
CIONES.  
CANTO POPULAR, MELO-  
DICO, INTERNACIONAL,  
FOLKLORICO MUY RAPIDO  
PARA RADIOS, TEATROS,  
CINES Y TV.



**ARTE ESCENICO:**  
Un curso extraordinario en poes  
lecciones y con su posterior  
presentación.

**PROFESOR FASANO**  
**PARAGUAY 1239**

Señor Prof. Fasano. Casilla 2669, Correo  
Central, Buenos Aires.  
Remito cuatro pesos en estampillas para que  
me envíe informes del curso de .....

Nombre .....  
Domicilio o .....  
Localidad ..... F.N. ....



Roberto Bortachini y dos integrantes de su ballet, sorprendidos en un momento de la actuación que realizara en la Peña Folklórica del Club Estrella Blanca, de Lanús Oeste.



Jóvenes integrantes de la Subcomisión de Folklore de la Peña El Amanecer, del Club Social y Deportivo Pirelli, junto al sonriente Alberto Castelar; son ellos: Alicia Muñoz, Mirta Sesto, Irma Esedin, Omar Cortavarría, Teodoro Muñoz y Juan Carlos Muñoz.



Carmen Guzmán y Julio Marbiz son los padrinos de una peña inaugurada en la calle Piedras 848 de esta capital: El Huinca. Su presidente, señor Diego Durán, entrega un obsequio a la creadora de "Canción enamerada", agradeciendo la actuación de la misma.



Fiesta en la Peña El Yaravi, de la calle Humahuaca 4072. Néstor Balestra y Juan Antonio Morteo, rodeado por miembros de la Subcomisión de Folklore, que preside el señor Antonio Campagna y el profesor de danzas nativas Julio Vitullo.



El entusiasta director de la Peña Chuquis, del Club Sparta, señor Francisco Sotomayor, la señorita Alicia Romo, profesora de la escuela, y un grupo de alumnos posan para FOLKLORE.

BOOM S.A.

# LA ZAMBA SE VISTE DE GALA...

... con pañuelos de tela importada Wash and Wear, Medidas 0.70 x 0.70 m.

NO HAY PAÑUELOS MAS INDICADOS PARA BAILAR LA ZAMBA... ADQUIERALOS!

**Hilar**

LA CASA DE LA TEJEDORA  
Corrientes 2600 esq. Paso

LANAS E HILADOS DE FANTASIAS PARA TEJER  
A MANO Y A MAQUINA PERLOVERS-PANTALONES-POLLERAS!

# — GUIA —

## DE PEÑAS

### Viernes 13 de setiembre

Peña **URPILLAY**, del Club Atlanta, Humboldt 540, Cap., 22 hs., actúa RAUL SUAREZ y su Orquesta Folklórica Santiaguena.

Peña **LUNA Y HUELLA**, Club Chacarita Juniors, Teodoro García Nº 2885, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de ALBERTO OCAMPO.

Peña **EL PAMPERO**, Club Huracán, Caseros 3159, Cap., 22 hs., actúa el conjunto ECOS DE MI TIERRA.

Peña **ATAHUALPA**, Club Haynes, Bogotá 119, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de ALBERTO CASTELAR.

Peña **EL CEIBO**, A. J. Carranza Nº 2252, Cap., 22 hs., grabaciones.

Peña **EL PIAL**, Cucha-Cucha 399, Cap., 22 hs., con grabaciones.

### Sábado 14 de setiembre

Peña **EL PRADO**, Club Liniers, Palmar 7035, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos de ALBERTO ARECO y LOS USA PUKA.

Peña **LA TORCACITA**, Casa Balear, Colombes 841, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de JUAN ANTONIO MORTEO.

Peña **EL ZORZAL**, Social Club, El Zorzal 157, Paso del Rey, 22 hs., actúa el quinteto NATAL.

Peña **EL QUINCHO**, del Cir. Trovador, Avda. Libertador Gral. San Martín 1031, Vte. López, 22 hs., actúa el conjunto de NESTOR BALESTRA.

Peña **VIDALITA**, Club Racing Anexo, Nogoyá 3045, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos de OSCAR LIZA y AIRAMPO.

Peña **PENACHO DE LA PAMPA**, Asoc. Circ. La Peña, J. M. Núñez 1349, Dock Sud, 22 hs., actúa el conjunto ECOS DE MI TIERRA.

Peña **EL PERUAL**, Centro Tradicionalista, Italia 1011, San Miguel, 22 hs., actúa el conjunto KARU-MANTA.

Peña **FELIX PEREZ CARDOZO**, Club 3 de Febrero, Islas Malvinas Nº 67, San Andrés, 22 hs., actúa RAUL SUAREZ y su Orquesta Folklórica Santiaguena.

Peña **LA CANDELARIA**, Club Tiro al Seguro, Marconi 1220, El Palomar, 20.30 hs. Peña a total beneficio de ARENIL, con la participación de LOS Hnos. ABRODOS, LOS DEL CAÑAVERAL, VICTOR CORNOU, LOS CAMPEÑOS, CONJUNTO AMAUTA, LOS Hnos. PIZARRO, LOS CHANGOS DE ANTA, visita especial de JOSE MARIA DE HOYOS y delegación de CANAL 13 de TV.

Peña **LA FORTINERA**, Club La Paternal, Fta. Pte. Sarmiento 1951, Cap., 22 hs., actúa el conjunto DE LOS MONTES.

Peña **LA POSTA DEL CABALLITO**, Club F. C. Oeste, Cucha-Cucha 350, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de ALBERTO OCAMPO.

Peña **LA TACUARA**, Club E. de Comercio de San Fernando, Constitución 86, San Fernando, 22 hs., actúa el conjunto de ALBERTO CASTELAR.

Peña **MI PONCHO**, Mahatma Gandhi 340, Cap., 22 hs., actúa el conjunto LOS HUAQUEÑOS.

Peña **LA RIBERONA**, Club River Plate, Avda. Figueroa Alcorta 7597, Cap., 19 hs., actúa el conjunto LOS INCAS.

Peña **TRADICION**, Soc. de Fomento de Villa Martelli, Estados Unidos 215, Villa Martelli, 22 hs., actúa el conjunto de PEDRO DELGADO y sus TROPEROS DE AMERICANA.

Peña **EL ANTIGAL**, Asoc. Social y D. Justo J. de Urquiza, Belgrano Nº 616, Caseros, 22 hs., actúa el conjunto de ALBERTO ARECO, con Pucará al piano.

Peña **LA SALAMANCA**, Club Ideas Pelz, Bragás 36, Avellaneda, 22 hs., actúa el conjunto HUELLA SUREÑA.

### Domingo 15 de setiembre

Peña **LA COMPAÑERA**, Club D. de Moreno, Bmé. Mitre 974, Moreno, 19 hs., actúa el conjunto KARU-MANTA.

Peña **BUENAVENTURA LUNA**, Club Brisas del Plata, Constitución Nº 318, Haedo, 19 hs., actúa el conjunto de ALBERTO CASTELAR.

Peña **EL HUINCA**, Asoc. Hijos del Ayun. de Oleiro, Piedras 848, Cap., 19 hs., actúa el conjunto SUMAMPA.

Peña **LA PEÑITA**, Casa Paraguaya, Sarmiento 875, Cap., 19 hs., con grabaciones.

Peña **EL YARAVI**, Humahuaca Nº 4072, Cap., 20 hs., actúa el conjunto ECOS DE MI TIERRA, animación CARLOS INCLAN.

### Viernes 20 de setiembre

Peña **EL KIYU**, Club Bristol, Rioja 1869, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de JUAN ANTONIO MORTEO.

Peña **FORTIN EL BRACHO**, Rivadavia 6097, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de ALBERTO ARECO, con Pucará al piano.

Peña **URPILLAY**, Club Atlanta, Humboldt 540, Cap. Peña en honor de la Revista FOLKLORE, actúa el conjunto de los Hnos. ABRODOS.

Peña **RANCHO GRANDE**, Club Estudiantes, Avda. Francisco Beiró Nº 5175, Cap., actúa el conjunto de ALBERTO OCAMPO.

Peña **FOGON ROJO**, Club Independiente, Avda. Mitre 470, Avellaneda, 22 hs., actúa el conjunto de HECTOR MEDINA.

Peña **DOS PALOMITAS**, Club Vélez Sársfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de JUAN DE LOS SANTOS AMORES.

Peña **MARTIN FIERRO**, Asoc. José Hernández, Bragado 5950, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de ALBERTO CASTELAR y AIRAMPO.

Peña **CHAKAY - MANTA**, Club Ciencia y Labor, Gral. César Díaz Nº 2451, Capital, 22 horas.

Peña **EL CEIBO**, A. J. Carranza Nº 2252, Cap., 22 hs., con grabaciones.

Peña **EL PIAL**, Cucha-Cucha 399, Cap., 22 hs., con grabaciones.

### Sábado 21 de setiembre

Peña **LA CONQUISTA**, Soc. de Fomento Aristóbulo del Valle, Agustín Alvarez 1538, Vicente López, 22 hs., actúan los conjuntos de

JUAN ANTONIO MORTEO y PUMA-HUASI.

Peña **EL LUCERO**, Club Def. de Olivos, Fernán F. de Amador 1947, Olivos, 22 hs., actúa el conjunto **LOS USA-PUKA**.

Peña **DON SEGUNDO SOMBRA**, Club D. Sarandí, Brandsen 2647, Sarandí, 22 hs., actúa el **QUINTE-TO NATAL**.

Peña **FOGON DE HUELLA**, Club Brisas de Liniers, Montiel 1382, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de **WALDO BELLOSO**.

Peña del Club San Lorenzo de Almagro, Inclán 4300, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de **ALBERTO OCAMPO**.

Peña **EL LUCERO DEL ALBA**, Asoc. F. Pueyrredón, Bazurco 2922, Cap., 22 hs., actúa el conjunto **KARU-MANTA**.

Peña **NOCHES ESTELARES DEL FOLKLORE**, Club Colón, Pasco y Colón, Témperey, 22 hs., actúa el conjunto de **OSCAR LIZA**.

Peña **EL CHINGOLO**, Club Harrod's-Gath y Chaves, Virrey del Pino 1502, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de **ALBERTO CASTELAR**.

Peña **NORTE Y SUR**, Club Almagro, Gascón 548, Cap., 22 hs., actúa el conjunto **AIRAMPO**.

Peña **MARTIN FIERRO**, Asoc. Cult. y Folk., Avda. Mitre 1876, Avellaneda, 22 hs., actúa el conjunto **HUELLA SUREÑA**.

Peña **LOS TRONCOS**, Club Arquitectura, Avda. Francisco Beiró N° 2200, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de **MARTA VIERA**.

Peña **LA RIBEREÑA**, Club Ríver Plate, Avda. Figueroa Alcorta 7597, Cap., 19 hs., actúa el conjunto **LOS INCAS**.

Peña **LA CALANDRIA**, Club Social Claridad, Baltar 250, Ciudadela, 22 hs., actúa el conjunto de **ALBERTO ARECO**, con Pucará al piano.

Peña **MARTIN GUEMES**, Soc. de Fomento Bánfield Oeste, Vieytes N° 555, Bánfield, 22 hs. Gran guitarreada y baile.

### Domingo 22 de setiembre

Peña **EL HUINCA**, Asoc. Hijos Ayun. de Oleiro, Piedras 848, Cap., 20 hs., actúa el conjunto **SUMAMPA**.

Peña **LA PEÑITA**, Casa Paraguaya, Sarmiento 875, Cap., 19 hs., con grabaciones.

Peña **EL YARAVI**, Humahuaca N° 100, Cap., 20 hs., actúa el conjunto de **ALBERTO CASTELAR**, animación **CARLOS INCLAN**.



Rostro dulce y joven. Pertenece a la Peña "El Remanso", de la Asociación Cristiana Femenina, y su nombre es Elba Isabel García.



Mostrando la botella de vinos Talacasto, aparece la señorita Mirta Leonor Fernández, "Flor del Pago" del Club Oeste.

## VINOS TALACASTO ELEGIRA A LA "FLOR DE LA TRADICION"

Continúa el concurso folklórico que patrocina vinos Talacasto, que culminará dentro de poco con la elección de la "Flor de la Tradición".

Con esa intención ha sido elegida la Flor del Pago de cada una de las instituciones participantes, todas las cuales tienen posibilidades de resultar vencedoras en este concurso, cuyos detalles se difunden por Radio Splendid los sábados a las 12.30 horas en el programa Peña "El Tala", que conduce Aníbal Cufre, con la participación de los conjuntos folklóricos de actuación en los círculos tradicionalistas.

Feliz por haber sido elegida "Flor del Pago", posa para **FOLKLORE**, la señorita Elsa Beatriz Lafuente, de la Peña "Las Glicinas".

Una "Flor" en manos de una "flor del pago". Se llama Alicia Noemi Vázquez, y representa a la Peña "El Talero", de la parroquia Cristo Obrero.



**AQUI  
ESTA  
el  
FOLKLORE  
domingo  
11 horas**



**LAS TRES MARIAS DEL PARANA**

*Coordinación General:*  
**MANUEL LEVIN**



**EDUARDO RODRIGO**  
Revelación del Festival de Cosquín

*Libro y conducción:*  
**JULIO MARBIZ**



# SUPLEMENTO DE CANCIONES

CANCIONES DEL LITORAL



SELECCION NATIVA



LOS DE SALTA  
Y SUS CANCIONES



3 ZAMBAS FAVORITAS



EXITOS DE SIEMPRE



FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA



# CANCIONES DEL

## SELVA SOLA

Selva, luna verde sobre el agua  
sombra que navega el Paraná,  
llévate mi canto a tu silencio  
roto por la lluvia litoral.

Suelta tu pollera enamorada  
en la entraña viva de la flor,  
déjame sentir todo el misterio  
que se lleva el río en mi corazón...

I Bis

Noche de la selva milenaria  
eco donde el viento halló su voz,  
brisa vegetal de la madera  
donde apaga el agua su rumor.

## CANCION GUARANI

Guárdame la música del río  
para liberarla en mi cantar,  
deja que me suba por la sangre  
toda tu pasión primaveral...

II

Por los ceibales va el aroma,  
ardiente pájaro del sol,  
vuelo del aire por el aire  
ebrio de la luz y del color.

Letra de: ARMANDO TEJADA GOMEZ  
Música de: MANUEL OSCAR MATUS

## IRUPE

I

Irupé...  
luna verde que va...  
florecida de blanco nupcial.  
Cuenta una vieja historia  
que el manso río  
enamorado de una indiecita  
con voz de bruma la cortejaba.

Y en su lecho de barro  
peces de plata  
con brazos de agua la acariciaba  
mientras la muerte los acechaba.  
Irupé...  
Selva y agua serás  
por el río Paraná.

## CANCION LEYENDA

II

Y el amanecer vio la flor mujer  
mojada de luna.  
Cantando su amor sobre el plato verde  
del irupé.

Novia vegetal, por el río va  
en altar de espuma  
sobre la creciente al abrazo fuerte  
del Paraná.

Irupé...  
selva y agua serás  
por el río Paraná...

Letra y música de: RAMON AYALA

## SEÑORES, YO SOY CARDOZO

Señores, yo soy Cardozo  
el casao con la María  
La hija 'el viejo Reynoso  
el popular "Panza fría".

Tengo un cuñado veraneando  
de turismo en Sierra Chica  
y un hermano que se rasca  
aunque ninguno le pica.

Mi güela tiene un negocio  
pá contrabandear con Salta  
y mi viejo no respeta  
ni gorda, ni baja ni alta.

Tengo un tío comerciante  
que nunca ha tenido orgullo  
Igual roba un elefante  
que un ómnibus o un coyuyo.

## CHAMAME

Qué familiares sencillos  
los de este mozo cuyano  
criao entre puro cuchillo  
sin ser nunca cirujano.

¡Aura!

¡Mis parientes son famosos!  
¡Señores, yo soy Cardozo!

# LITORAL

## CANCION DEL JANGADERO

Río abajo voy llevando la jangada  
río abajo por el Alto Paraná;  
es el paso de la sombra desmembrada  
que buscando el horizonte bajará.

Río abajo, río abajo, río abajo,  
a flor de agua va sangrando mi canción;  
en el sueño de la vida y el trabajo  
se me vuelve camalote el corazón.

Jangadero, jangadero,  
mi destino por el río es derivar,  
desde el fondo del obraje maderero  
con el anhelo del agua que se va.

Letra y Música de JAIME DAVALOS

Padre río, tus escamas de oro vivo  
son la fiebre que me lleva más allá;  
voy detrás de tu horizonte fugitivo  
y la sangre con el agua se me va.

Banda a banda, sol y luna, cielo y agua  
espejismo que no acaba de pasar,  
piel de barro fabulosa lampalagua  
me devora la pasión de navegar.

Jangadero, jangadero,  
mi destino por el río es derivar;  
desde el fondo del obraje maderero  
con el anhelo del agua que se va.

## LA SIEMPRE VIVA

Creía yo que el viento era mi amigo.  
Cantaba mis canciones junto conmigo.  
Y las llevaba lejos, campeando noches,  
peinando el trigo.

Creía yo que el río me acompañaba.  
Yo no tengo guitarra; él la tocaba.  
Bordoneaba tan lindo cuando en las piedras  
remoloneaba.

Creía. Mal creía. Sólo una canción vieja  
sabe decirme el viento. Esa que no me deja.  
Y el río llora bajito la siempre viva  
nostalgia añeja.

Letra de: ARTURO VAZQUEZ

## CANCION DEL LITORAL

Creía yo que el viento mi amigo era.  
Que sabría un camino que no volviera.  
Galopando en sus alas quise dejarla.  
¡Ay! Si pudiera...

Creía yo que el río me mostraría  
cómo teje el olvido su melodía.  
Que con su mano fresca el pecho ardido  
me lavaría.

Creía. Mal creía. Sólo una canción vieja  
sabe decirme el viento. Esa que no me deja.  
Y el río llora bajito la siempre viva  
nostalgia añeja.

Música de: CARLOS GUASTAVINO

## LA VOZ DEL TARAGÜÍ

Se va mi voz cantando...  
Es mi voz nido y arrullo de la tímida torcaz  
y en mi voz palpita y vibra toda el alma del  
[Guarán.

Se va mi voz cantando...  
En mi voz modula el viento la canción del  
[Litoral.

Y por todo el Taragüí  
una voz me llamará.  
Repitiendo con mi canto  
es tu raza Guarani.

Estas manos mías  
y esta tez morena,  
bebieron la savia  
de ríos y selvas.  
Y en la mata oscura  
de mi cabellera,

## GALOPA

se durmió la noche  
sombreada de estrellas.  
Se durmió la noche,  
se durmió con su tristeza.

Se va mi voz cantando...  
En mi voz arden los soles que bendicen a  
[Tupá  
Y en mi voz se abre la herida de un sangrante  
[coe mbotá

Se va mi voz cantando...  
En mi voz viste la luna su ropaje de azahar.  
Y por todo el Taragüí  
una voz repetirá,  
en mi canto está la vida  
de una raza montaraz.

Letra y música de: PEDRO SANCHEZ

## NIÑA MORENA ZAMBA

Sabes, tú mujer, cuál es la sombra de la distancia.

Anoche la luz de la luna subió por las cuerdas de mi guitarra, para alcanzar a tu noche y contarle todo el dolor de mi alma.

Oyeme niña morena,  
frescura de manantial,  
quiero a tus ojos serenos  
legarles mis sueños, cansados de andar.

Oyeme yo te lo pido  
con este grito de amar  
al rocío de tu vida  
que moje las coplas de mi guitarrear.

Oyes, mi sangre te llama,  
sueña que te llamará  
para jugar con tu pelo  
bajo los cielos del Tucumán.

Mi morenita serrana  
oye te quiero contar  
que en la distancia tu nombre  
a mi alma dormida la despertará.

Oye, sé bien que tú sabes  
por más que me olvides siempre cantaré  
Que en tu voz y tu pelo quedaron mis ansias  
[un atardecer.  
Sigo rastreando tu nombre, muchacha morena,  
[no te olvidaré.

Letra y música de: EDUARDO RODRIGO

## LAS COPLAS DE MI SILENCIO CHACARERA

Por un manantial de trinos  
de rasguidos guitarreros,  
viene asomando sus luces  
la copla de mi silencio.

La copla es alegre o triste  
según quien cante sus versos,  
"asegún" sea el temporal  
así será el aguacero.

Cantar por cantar no cante  
quien no le brote de adentro,  
la flor del árbol recibe  
por la raíz el sustento.

Hubo un "te quiero vidita  
soy tuya, vos sos mi dueño",  
y bandadas de zorzales  
libraban mi pensamiento.

¡Qué rabia te tengo ausencia!  
volví para irme más lejos  
pero me siguen de cerca  
las añoranzas del tiempo.

Todos pasamos un día  
por tristes resentimientos,  
pero lloran las mujeres,  
los hombres se hacen copleros.

(Estrillo)

Chacarera tristonada  
del que anda solo y sufriendo,  
ya te entonará algún criollo  
que sienta lo que hoy yo siento.

Letra y música de: ARSENIO AGUIRRE

## LA BRUJERÍA CUECA

**I**  
Bis (Fui a ver a la hermana Rosa  
(porque me sentí muy mal.  
Bis (Me habló, me habló de una brujería  
(y una cura espiritual...)

Dijo que me "engualicharon"  
las chinas de Guaymallén  
Bis (y que, y que debo andar "ligao"  
(al amor de no sé quién.

Me cobró quinientos la primera vez  
y la segundita quinientos también.  
Bis (Pero cada día me encuentro peor  
(y sin "patacones" quedándome estoy.

Letra de LUCIANO O. BOTTINI

**II**  
Bis (Dijo que necesitaba  
(diez mil para terminar  
Bis (y que, y que de no conseguirlos  
(al final iba a empeorar.

No tengo ande ir a sacarlos  
por esp pobre de mí  
Bis (áura, áura me paso pensando  
(si habré de morir así.

La hermanita Rosa que nació p'al bien  
se habrá equivocado no lo puedo creer.  
Bis (Tengo a duras penas derecho el cuadril  
(y ya me sacaron más de veinte mil.

Música de MANUEL ABRODOS

## MAMA, NO "LLORIJ"

Decile a la mama, guitarra querida  
que ya voy p'a hombre y que me puedo dir...  
Igual que'l sarmiento que hoy da sus racimos  
si ayer yo era un niño... hoy quiero vivir.

"No llorij"

Ahí viene la mama los ojos muy tristes;  
veo su sonrisa, no es pa'reir.  
Me mira, me besa; no hay ni una palabra  
su voz es un llanto que me hace sufrir.

"No llorij"

Mama, me voy con la zamba  
pero yoi volver.

## ZAMBA

Igual que el otoño con hojas cobrizas  
igual que'l verano con frutos de miel.

Yo sé que en el pueblo hay cosas muy lindas  
me ha conta'o mi abuelo que anduvo por "ai".  
Alguna sortija pa' tus manos santas  
pa'tus trenzas blancas... algo ha de venir.

"No llorij"

Y si alguna moza me mira a los ojos  
y turbao mi celo, qué le viá decir...  
Pensaré en tus ojos y en tu cara buena;  
y si se parece, sabrá qué decir.

Letra y música de: JOSE LUIS DAVILA

## LA SALINERA

ZAMBA

Salinera de Antofalla  
que vas raspando de sal  
las mejillas de la tierra  
dolida bajo el salar.

Que pena lloran tus sueños  
presos en el saladar,  
dolor de estrellas sin cielo,  
semillas sin germinar.

Tus ojos como la tierra  
están ardiendo de sal,  
el camino de tristeza  
tus ojos tanto soñar.

Salinera de Antofalla  
tu amor al sol se abrirá  
como una flor de salmuera  
que el río se llevará.

Cuando la noche se cierre  
tus sueños te robarán  
por una huella de azúcar  
tendida sobre el salar.

Y cuando el sol te ilumine  
tras de tu eterno esperar,  
la ilusión te habrá dejado  
los ojos llenos de sal.

Música de: ROLANDO VALLADARES

Letra de: LUIS ALBERTO SANCHEZ VERA

## CUECA DE LAS CHAPECAS

CUECA CUYANA

Tomá este ramo de albahaca  
que en mi huerto cultivé.  
No es tan fragante la mata  
como tu pelo lo es.

Dame un racimito de uvas  
de tu cargado parral,  
que parecen perlas negras  
como tus ojos: igual.

A mí el dulce me empalaga;  
a muchos les pasa así.  
Tu boca es tan sazonada  
que goloso me volví.

Cuando me vine del pago  
¡cuántas cosas añoré!  
Las Tonadas con "Cogoyos"  
y una moza que dejé.

Bienhaya con tus Chapecas  
que se cimbran al compás.  
Hacen alegre la cueca;  
pero a mí me alegran más.

Aura

Hacen alegre la cueca  
pero a mí me alegran más.

Música y versos de: FELIX PALORMA

**PONCHOS  
MANTAS  
CHALINAS**

# EL CEIBO

TIPOS Y CALIDADES VARIAS AL MEJOR PRECIO

PARA VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

LA EMISORA MAS  
VENDEDORA

**LR2**  
**RADIO**  
**ARGENTINA**



DESDE LA AV. SANTA FE  
EN 1110 KC.

PARA TODO EL PAIS



# "LOS DE SALTA"

## Y SUS CANCIONES

### MISTERIO DEL CORAZON

TAKIRARI

Tengo en el fondo del alma un dolor  
que no me es dable jamás olvidar,  
que se confunde con dicha y sufrir  
esperanza, martirio y amor.

Tuve en mi infancia un delirio febril  
cuando corrí por mi suelo natal,  
cuando corrí por mi suelo natal  
cual cervatillo que trisca febril  
mariposa de duce mirar.

A veces me hace llorar,  
a veces me hace reír

porque hay en ella la gloria de amar

y amar es también sufrir.

Misterio del corazón  
no te puedo descifrar,  
tú constituyes mi gran soñación  
y es mi destino soñar.

Mis bosques son un primor  
para tejer la ilusión,  
porque las flores se yerguen airozas  
diciendo "Yo soy el amor".

Letra y Música de GILBERTO ROJAS

# “LOS DE SALTA” Y

## VIDALA DEL ANGELITO

### VIDALA

Un angelito se ha muerto  
ya lo llevan a enterrar.  
Los coyas cantan alegres  
para olvidar su dolor.  
La luna pide bagualas  
bagualas yo le he de dar.  
La luna pide bagualas  
bagualas yo le he de dar.

(Tema de baguala)

Ya se ha muerto el angelito,  
ya lo llevan a enterrar  
y así cantando y llorando  
hasta los cielos ha de llegar.

La luna pide bagualas  
bagualas yo le he de dar.

Vidala de los Hnos. ABALOS  
Baguala de SARAVIA TOLEDO

## LAS CACHARPAYAS

### ZAMBA

Qué churo es nombrarte  
mi Salta cantarte.  
Viejo de sol para olvidar  
vuelvo hacia ti norte brutal  
pa las cacharpayas.  
Voy hediendo a vinos  
que alumbran bagualas.  
Anochecido de coquiar  
quemando penas quiero andar  
en las cacharpayas.  
Qué lindo es chuparse  
dormir cruzao en los caminos,  
sentir cómo se aieja el vino  
cuando vuelvo al arao.  
Pero yo sé que ha de volver  
el carnaval a enamorar  
otras cacharpayas.  
Aromando albahacas  
y zamba en guitarras  
de carpa en carpas mojará  
su sed con vinos el carnaval  
pa las cacharpayas.  
Pañuelos al aire  
y espuelas al ruido  
meta bailar y zapatear  
los changos brincan endiablao.  
en las cacharpayas.

Letra y música de EDUARDO LAVAQUE

## EL CHIVO POETA

CHIVATO POETA barbudo y arisco,  
jovenzuelo loco de sueños azules.  
Camino a la altura despeñando piedras  
con pluma del cóndor escribes en las nubes

Orador de lunas, místico en el alba,  
terciopelo negro, terror de los niños.  
Lluvia de verano llevó tus poemas  
como tarro viejo flotando en los ríos.

Juglar de los cerros, barbudo Moisés.  
Soñando despierto te vas a las cumbres  
buscando el amor

Sueños de poeta, tal vez son los sueños  
que llegan a Dios.

Con la primavera de flores violetas  
juguetecando subes cerca de los cielos,  
y en el precipicio rumiando una idea  
sufres la agonía del sol en los cerros.

Desde los corrales de nieblas y espinas  
tu ronco balido retumba en la gente.  
Tienes del Quijote un algo en los ojos  
y enroscados cuernos del diablo en la frente.

Letra de LUIS GUALTER MENU  
Música de EDUARDO LAVAQUE

# SUS CANCIONES

## GUAGUA DE PAN

CHUTONKY

Si no me miente la harina  
yo tengo un niño de pan,  
llanto de barro y ceniza  
cunita para ofrendar.

Gajo que crece en mi tierra  
tierra que vuelve a pasar,  
yo la maduro cantando  
y él sólo sabe llorar.

Hijo de pan calladito  
quiera de pronto llorar  
que cuando llore el de carne  
yo lo sabré consolar.

Tengo una manta de trigo  
poncho y vicuña de sal,  
para esperar al que llega  
mis entrañas y este chal.

Duerme que vienen las doce  
duende de vino y mantel,  
hadas de choclos y queso  
mariposas de papel.

Letra y Música de **ARIEL PETRUCHELI**

## RIO BERMEJO

TAKIRARI

Qué linda estabas morena  
aquella noche primaveral,  
mi canto lo llevó el río  
y la frontera pudo pasar.

Torbellinos del Bermejo  
aguas arriba me fue a llevar,  
en una banda Bolivia  
y en la otra banda Chaco de Orán.

Está crecido el Bermejo  
y río abajo turbio se va,  
ella me dijo al oído:  
"Tan sólo el río y el arenal".

Sabrá la noche de luna  
que tus amores me hacen llorar.

Letra y Música del  
**CHANGO RODRIGUEZ**

## ARRULLO MATERNO

Hadas de los tiernos cuentos  
en carrozas blancas llegarán  
con los viejos enanitos  
que cantando alegres danzarán,  
en la espuma de los ríos  
hasta tus ojitos de cristal.

Coro de los grillos lentos  
para ti mi niño cantarán,  
mientras reyes orientales  
bajo del rocío volverán.  
Traen sonajero de oro  
hecho con la espiga del trigal.

## CANCION DE CUNA

A soñar mi tierno amor  
que un ángel llegue  
a tu frente celestial,  
hasta que el color del alba  
juegue con las flores del ceibal.

Duerme mi niño tierno  
duérmete pedazo de mi sol.

Letra de **LUIS GUALTER MENU**  
Música de **EDUARDO LAVAQUE**

**¡OTRA COSA ES CON GUITARRA!** ☆ ☆ ☆ ☆

Si usted toca la guitarra y canta, lúzcase. Para quienes cultivan con galanura nuestro emotivo y gracioso folklore. Para la gente joven, dinámica y comunicativa.

# CONTRAPUNTO!

animación: CARRIZO

AHORA LOS DOMINGOS A LAS 19.00 HS.



AHORA, DESDE LAS ONCE HASTA  
DESPUES DE MEDIANOCHE, DEL  
NUEVE NADIE SE MUEVE!

# 3

# ZAMBAS FAVORITAS

## GUITARRA TRASNOCHADA

### ZAMBA

#### I

La noche me está envolviendo  
con su lunita de color de plata.

*Bis* (De lejos me trae el río  
(un rumor suave de agüita, clara.

¡Qué noche, vieras qué noche!  
La cordillera, toda nevada.

*Bis* (La luna se hace pedazos  
(sobre las cumbres de la montaña.

¡Ay!, guitarra trasnochada,  
canta conmigo mis añoranzas.

*Bis* (Contale cuánto la quiero,  
(a la que espera, mi enamorada.

#### II

Semilla, te has hecho árbol;  
flores y nidos fueron tus ramas.

*Bis* (El tiempo quiso traerte  
(hasta mis manos hecha guitarra.

Amiga, mi leal amiga,  
que con mi alma lloras o cantas.

*Bis* (La noche se está volviendo  
(puro recuerdo, pura nostalgia.

Letra y música de: ARSENIO AGUIRRE

## LA NOSTALGIOSA

### ZAMBA

#### I

Nostalgiosa llevo el alma,  
por las calles de la ciudad.

*Bis* (Gusto a campo mi silbido largo,  
(suspirando zambas se me va.

El recuerdo de mi tierra,  
por la sombra me subirá.

*Bis* (Y mis ojos por el cielo, lejos...  
(con las golondrinas volverán.

#### II

Donde quiera que me vaya,  
la nostalgia me seguirá.

*Bis* (El paisaje por mi sangre crece,  
(y en mi boca herida cantará

(Volverá cuando el verano  
se derrama por el sauzal.

*Bis* (Quiero hundirme en esos ríos turbios,  
(donde el barro huele a temporal.

(Estríbillo)

La montaña alimenta mi voz,  
como el río que corre hacia el mar.

¡Alma mía, fugitiva...  
golondrina de mi corazón!

Busco al fondo de la calle un cerro,  
pero encuentro el cielo, nada más.

Letra de: JAIME DAVALOS

Música de: EDUARDO FALU

## LA FELIPE VARELA

### ZAMBA

Felipe Varela viene  
por los cerros de Tacuñil;  
el valle lo espera, y tiene  
un corazón y un fusil.

Se acercan los montoneros  
que a Salta quieren tomar.  
No saben que en los senderos  
valientes sólo han de hallar.

Mañana del 10 de octubre,  
de sangre, por culpa de él.  
Entre aves, el cielo sube  
todo el valor por vencer.

Ya se va la montonera,  
rumbo a Jujuy esta vez.  
La echarán a la frontera;  
de allá no podrá volver.

(Estríbillo)

Galopa en el horizonte  
tras muerte y polvaderal,  
porque Felipe Varela  
matando llega y se va.

Letra de: JOSE RIOS

Música de: JOSE JUAN BOCELLI

**GUAJHOJHO**

**TAKIRARI**

El caminito de la luna,  
fue confidente de mis penas.

**Bis** (Azules noches serenas,  
(juntos nos vieron pasar.

En una playa del arenal,  
tu risa suave y un suspirar.

**Bis** (Morena cambia cruceña,  
(yo no te puedo olvidar.

Vino a aletear mi corazón  
el canto de un guajhojhó,  
quiso anidar y se alejó,  
morena del arrozal.

Siempre serás tú, mi vida,  
claro camino de luna.  
Oye mi dulce cantar,  
morena de Santa Cruz.

De oriente la luz  
de amor tropical,  
amores de una ilusión  
que va repitiendo como el guajhojhó.

Letra y música de **CHANGO RODRIGUEZ**

**EL ARRIERO**

**CANCION**

**I**

En las arenas bailan los remolinos,  
el sol juega en el brillo del pedregal,  
y prendido a la magia de los caminos  
el arriero va, el arriero va.  
Es bandera de niebla su poncho al viento,  
lo saludan las flautas del pajonal,  
y guapeando en las sendas por esos cerros  
el arriero va, el arriero va.

**II**

Las penas y las vaquitas  
se van por la misma senda.  
Las penas y las vaquitas  
se van por la misma senda.  
Las penas son de nosotros,  
las vaquitas son ajenas.  
Las penas son de nosotros,  
las vaquitas son ajenas.

**I (bis)**

Un degüello de soles muestra la tarde,  
se han dormido las luces del pedregal,  
y animando la tropa, dale que dale,  
el arriero va, el arriero va.  
Amalaya la noche traiga un recuerdo  
que haga menos pesada mi soledad.  
Como sombra en la sombra por esos cerros  
el arriero va, el arriero va.

Letra y música de **ATAHUALPA YUPANQUI**

**APRENDA A BAILAR NUESTRAS DANZAS con el PROFESOR**

**PEDRO  
BERRUTI**

- CURSOS REGULARES de 1º, 2º y 3er. año en pequeños grupos, para niños, jóvenes y adultos.
- CURSOS ACELERADOS. "Danza de las cintas" y las "Adoraciones al Niño Dios".
- ZAPATEO.

También  
clases de

**GUITARRA**

QUENA, CHARANGO Y BOMBO



## LLORARE . . .

Lloraré, lloraré,  
lloraré toda la vida  
si la que, si la que  
si la que amo tiene dueño.

Lloraré, lloraré  
en un silencio profundo,  
lloraré, lloraré  
solo y triste en este mundo.

Cuando la muerte me lleve  
por un camino de sombras,  
el viento te ha de traer  
esta zamba que te nombra.  
Lloraré, lloraré lloraré  
solo y triste en este mundo.

## ZAMBA TRADICIONAL SALTEÑA

Llevaré, llevaré,  
llevaré por los caminos  
el dolor, el dolor,  
el dolor del bien perdido.

Cantaré, cantaré  
con amargo desengaño  
al amor, al amor  
al amor que tanto quise.

Cuando la muerte me lleve  
por su camino de sombras,  
el viento te ha de traer  
esta zamba que te nombra.  
Lloraré, lloraré, lloraré  
solo y triste en este mundo.

Letra original de GUSTAVO LEGUIZAMON  
Música, recopilación y arreglo de GUSTAVO LEGUIZAMON

## POLLERITA COLORADA

### TAKIRARI

- Bis** (Pollerita colorada  
color de ají.  
**Bis** (De verde te ando esperando  
que digas sí.  
**Bis** (Haceme llorar si quieres  
como el ají,  
**Bis** (que en llorar h'ai estar la dicha  
que no conseguí.

Mitad pa' mí,  
mitad pa' vos,  
cuando nos casemos  
h'ai llover arroz.  
Mtad pa' vos,  
mitad pa' vos,  
h'ai de andar deseando  
pero me mentís.

- Bis** (Que venga el diablo y te lleve  
mejor pa'mí.  
**Bis** (No te viá defender nada  
si no me querís.  
**Bis** (Picante h'ai ser tu cariño  
como el ají.  
**Bis** (Ya se me hace agua la boca  
dámelo a mí.

## NOSTALGIAS TUCUMANAS

### ZAMBA

#### I

- ¡Noches de Tucumán,  
lunas las de Taffí! . . .  
**Bis** (¡Quién pudiera volverse  
(para los cerros,  
(ay, ay, de mí!  
Zambas para bailar;  
arpa, bombo y violín;  
**Bis** (Recuerdos y esperanzas  
(en los pañuelos  
(¡ay, ay, de mí!

#### ESTRIBILLO

- ¡Suena, guitarra,  
fiel compañera!  
¡Repiquetenado zambas  
la vida entera,  
ay, ay de mí!  
**¡Ahura!**  
¡Repiqueteando zambas  
la vida entera,  
ay, ay de mí!

#### II

- Cerros color azul  
perfumados de azahar,  
**Bis** (naranjaes en mayo  
(y en primavera  
(los amancay.  
¡Noches de Tucumán,  
lunas las de Taffí!  
**Bis** (¡Quién pudiera volverse  
(para los valles,  
(ay, ay, de mí!

#### ESTRIBILLO

- ¡Suena, guitarra,  
fiel compañera,  
repiqueteando zambas  
la vida entera,  
ay, ay, de mí!  
**¡Ahura!**  
¡Repiqueteando zambas  
la vida entera,  
ay, ay, de mí!

Letra y música de  
JULIO ESPINOSA

Dr. ALTAHUALPA YUPANQUI

# FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

## GAVIOTA DE PUERTO

ZAMBA

De: CHANGO RODRIGUEZ

re La7  
En una roca de la playa yo la ví  
re  
imaginaba la tibieza de su piel  
sol re  
(erán sus ojos el mar)  
La7  
Bis (horizonte y luz)  
re  
(de un querer.)  
re La7  
Como una estrella un farolito se prendió  
re  
en una barca pescadora se alejó  
sol re  
(cálida espuma de mar)  
La7  
Bis (en el arenal)  
re  
(me alumbró.)  
(Estríbillo)  
Do7 Fa  
Blanca gaviota de puerto

La7  
la barquita que llevó mi amor  
sol re  
(que luna te alumbrará)  
La7  
Bis (en la noche azul)  
re  
(de tu amor.)  
re La7  
Como una perla se hizo el cielo y el coral  
re  
de aquel verano caluroso se alejó  
sol re  
(miran mis ojos y el mar)  
La7  
Bis (y es un aletear)  
re  
(de ilusión.)  
re La7  
Pero en la roca de la playa ya no está  
re  
es un recuerdo de mi barco pescador re  
sol re  
Bis (quiso nombrarte mi voz)  
La7 re  
(y en el arenal se perdió.)

### CIFRADO

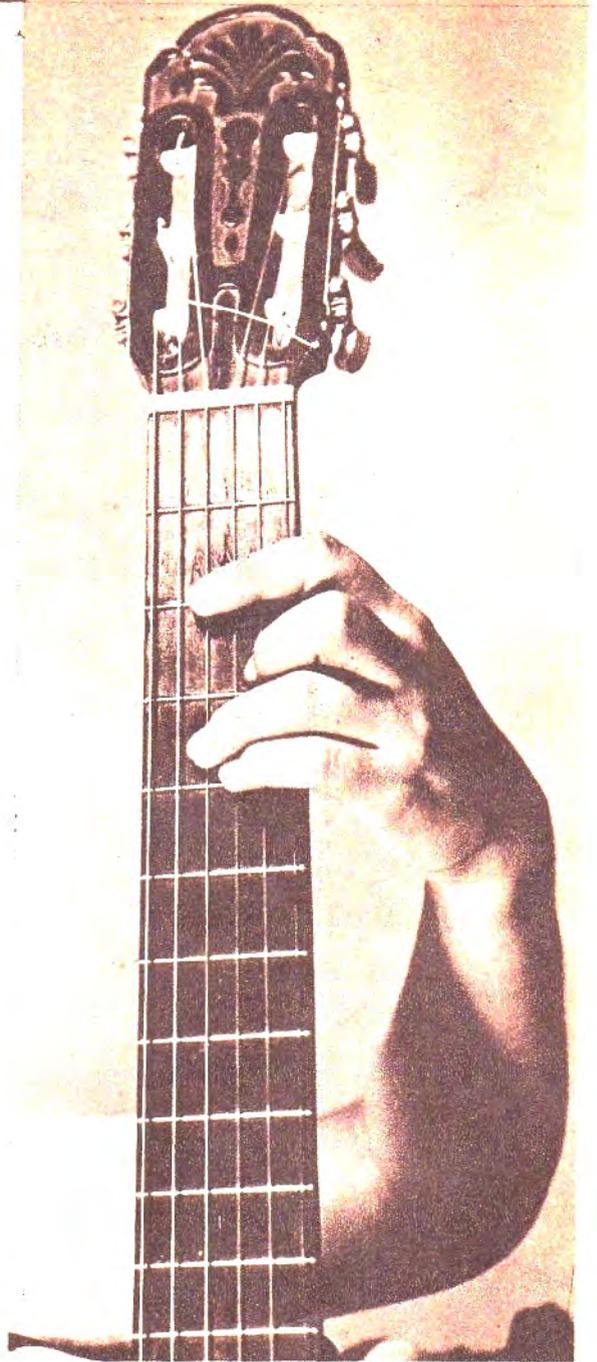
re	sol	Fa	La7	Do7
101	C3	C1	C2 hasta 400	100
203	405	302	103	201
302	505	404		303
400		504		402
500				503

# FOLKLORE

En un nuevo esfuerzo por satisfacer la inquietud de sus lectores ha realizado una nueva edición de su SEGUNDO ALBUM DE CANCIONES Y ALBUM ANIVERSARIO, publicaciones estas que contienen la

## ENSEÑANZA COMPLETA DE GUITARRA

Envíe el cupón adjuntando \$ 100 y recibirá CONTRA REEMBOLSO los dos ejemplares citados.

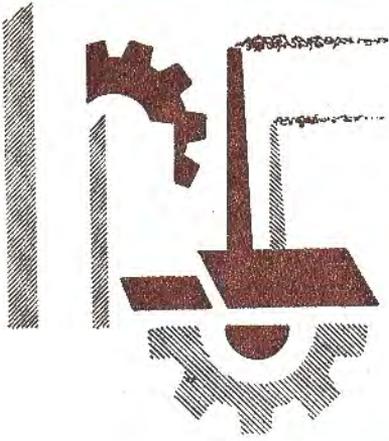


**Revista FOLKLORE - Carlos Calvo 2154 - Buenos Aires**

Ruego enviarme la enseñanza completa de guitarra. Acompaño los \$ 100.-

en .....  
Nombre .....  
Calle .....  
Localidad ..... F. C. ....  
Provincia, .....

# LT8



## **RADIO ROSARIO**

**SUPERACION Y EMPUJE EN OTRO ESLABON  
DE LA CADENA DE RADIO BELGRANO...**

**AHORA  
CON**

# 10

**KW. DE  
POTENCIA**

Más voz y mayor audiencia para el litoral:  
**RADIO ROSARIO.** Modernos equipos técnicos que le darán más potencia, y que confirman aquello de que **SI UD. VENDE EN CUALQUIER PUNTO DEL PAIS, DEJE QUE RADIO BELGRANO LO AYUDE.**

# FOLKLORE

## REGORRE EL PAIS

- CUYO
- LITORAL
- NORTE
- SUR

## La estrella internacional del folkllore brilló en Río Hondo

**O**RGANIZADO por entidades oficiales y de promoción se llevó a cabo en la ciudad de Río Hondo el II Festival Internacional del Folklore que contó con la participación de conjuntos provenientes de las cuatro zonas en que fue dividido el país. Por la zona sur, Mar del Plata; por Cuyo, embajada de San Luis; por el Litoral, Santa Fe, y Jujuy por la zona norte. Actuaron delegaciones de Santiago del Estero y Capital Federal y parejas de danzas de las 22 provincias argentinas.

También se presentaron las delegaciones de Uruguay, Brasil, Bolivia y Chile que viajaron especialmente de sus respectivos países y la representación de otras naciones, como España, Perú, Ecuador y Paraguay, integrada por folkloristas extranjeros residentes en nuestro país.

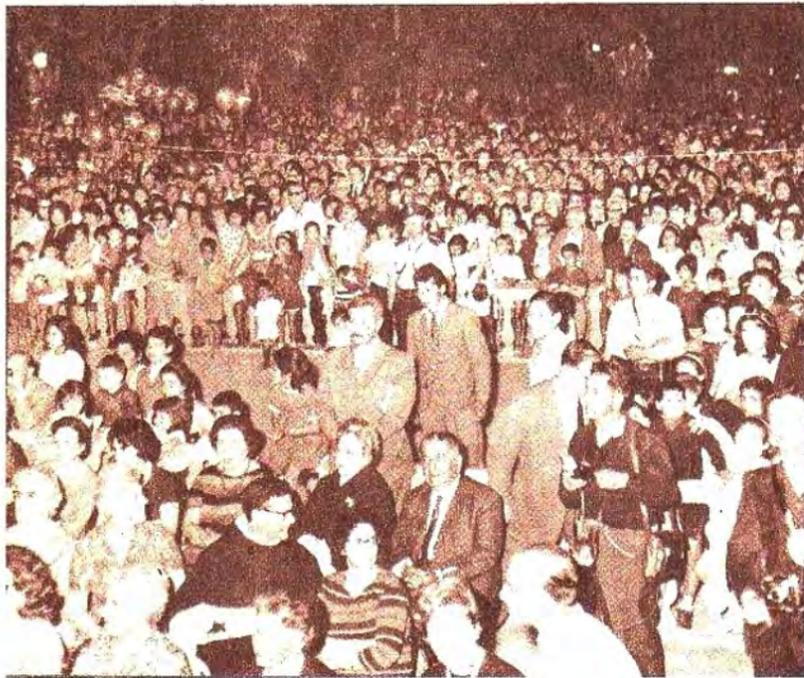
El estrado ubicado en la calle Caseros, frente a la Plaza San Martín, sirvió de escenario al programa de clausura que se vio prestigiado por la asistencia del Interventor Federal en Santiago del Estero, coronel Germán Quintana; los ministros de Gobierno, doctor Juan Carlos Macome; de Hacienda, doctor Jorge Daudet; de Obras Públicas, ingeniero Alberto Rodríguez Nielsen, y de Salud Pública, doctor Giangrande.

El II Festival Internacional del Folklore de Río Hondo configura un nuevo aporte para la mayor divulgación de las expresiones musicales y coreográficas de nuestra tierra, y el mejor conocimiento de las manifestaciones de otros países que sumaron su inquietud folklórica a esta fiesta de música y danzas.



# LAS EXPRESIONES DE TODO EL PAIS ESTUVIERON PRESENTES

● CUYO, LITORAL, NORTE Y SUR MOSTRARON LA VARIEDAD DEL FOLKLORE ARGENTINO



El público prestó su más amplio apoyo a esta nueva realización folklórica efectuada en Río Hondo. Una nueva prueba de la repercusión que tiene actualmente nuestro folklore.



El concurso de la zamba concitó la atención de quienes siguieron de cerca las jornadas del Segundo Festival Internacional de Folklore efectuado en Río Hondo. María del Carmen Ramírez (santiagueña) y Carlos Pasarelli (formoseño) se "adueñaron" de la zamba y del premio.



Las danzas sureñas bailadas por los integrantes de la Agrupación Tradicionalista "El Ceibo" de Mar del Plata. En la nota gráfica aparecen la directora, María E. Dell Era de Hernández; el presidente de la delegación, Claudio Ruperto Hernández; los bailarines Azucena Hernández, Roberto Cicale, Griselda Hernández, Héctor Glace, Marta Begbeder, Roberto Geddone, Alcira Melo, Hugo Ornella y los guitarristas Claudio Alberto Hernández, Enrique Caviglia Serrano, Enrique Miranda y Edgardo Gastambide.

"Los de Río Hondo". Nuevo conjunto vocal integrado por Mario Salvatierra, Segundo Juárez, Edelmiro Abregú y Oscar Alonso Décima. Próximamente viajarán a Buenos Aires para actuar en radio y televisión.



Esperando el momento de actuar vemos a los integrantes de la delegación de San Luis que dirige Velia Elina Vilches e integraron Carmen Sosa, Aldo Escudero, Matilde Astudillo, Rosa Pérez, Miryam Miranda, Anibal Sosa Gazari, Luis Colonna, Ubaldo Anueva, Jorge Raúl Cortez y Edgardo Camargo.



Minutos antes de la apertura del Festival ultiman detalles dos personas que trabajaron intensamente. Víctor Jaimes Freyre en calidad de asesor y Agustín Chazarreta cumpliendo la función de Director artístico.



## COMISION ORGANIZADORA DEL II FESTIVAL INTERNACIONAL DEL FOLKLORE

Presidente: Sr. director de Transportes y Turismo, don Juan Carlos Leturia.

Presidente de la Comisión de Promoción y Difusión de Termas de Río Hondo: Sr. Salomón Mora; y secretario: Sr. Antonio Mora.

Presidente de la Asociación Hoteleros de Termas de Río Hondo, Sr. Bautista Fernández Robla.

Asesor Delegado Organizador del Festival: Profesor Víctor Jaime Freyre.

Director Artístico: Profesor Víctor Jaime Freyre.

Maestro de Ceremonias: Sr. Ernesto Petros.

## JURADO DEL CERTAMEN DE DANZAS

Presidente: Prof. Víctor Jaime Freyre.

Miembros del Jurado: Profesores Haydée Sánchez Boado de Pérez del Cerro, Hilda J. Susco, Désiderio Bravo, Joaquín López Flores, Raúl Cerrutti y R.P. Fray Salvador Santore.

# Segundo Festival Internacional del Folklore

## LA REINA DEL FESTIVAL...

\* FUE CORONADA UNA BONITA Y RUBIA JOYEN DE RIO NEGRO.



También el Segundo Festival Internacional de Río Hondo eligió su Reina. Resultó elegida la señorita Renata Claude, integrante de la delegación de Río Negro.

Instante inolvidable para la señorita Renata Claude. Luego de ser consagrada, posa acompañada por sus Princesas, Marta Alvarez, de Capital Federal, y Ana María Lucas, del Chaco.



Tres parejas dispuestas a bailar la zamba. Representantes de las provincias de Mendoza, San Juan y Santiago del Estero mostraron singular habilidad en la danza madre del folklore argentino.



Delegación de Santa Fe que representó a la zona del Litoral argentino. Director, Evaristo Mosquera; integrantes: María Emilia Yilar, Susana Ballarini, Ethel Braner, Elba Ifran, María Adela Miranda, Graciela T. de Sosa, Abel Martí, José María Miranda, Mario H. Sosa, René Aráoz, Hugo Ifran y Aldo Capiello.



Las expresiones del altiplano aportaron su colorido al Festival de Río Hondo, a través del espectáculo "Arrieros de Yavi".



También estuvo presente el coronel Germán Quintana, interventor en Santiago del Estero, prestigiando con su presencia en la Plaza San Martín el cierre del Segundo Festival Internacional del Folklore realizado en la localidad de Río Hondo.



La mejor pareja del Festival... bailando nuestras danzas. Betty Babich y Juan Argentino Vicentela Díaz, representantes de San Juan, reciben el premio de manos de Víctor Jaime Freyre y Agustín Chazarreta.



Durante la fiesta final llevada a cabo en el parque del Hotel "Los Pinos", aparecen los componentes de la delegación del Chaco: Oscar Miranda, Oscar López, Oscar Caá, Oscar López, y Oscar López. Junto a ellos, el señor Ricardo Honegger, editor propietario de FOLKLORE, y señora.

## GRACIAS...

Revista FOLKLORE quiere dejar establecido su agradecimiento a quienes prestaron su valiosa ayuda a los enviados especiales de nuestra publicación debido a desperfectos mecánicos sufridos por el automóvil en que viajaban al II Festival Internacional del Folklore de Río Hondo.

En Santiago del Estero, el señor jefe de Policía, mayor Marcelo Blondel, se brindó ampliamente con una atención digna de nuestro reconocimiento. Destacamos también la colaboración prestada por el señor Alejandro Magnani, en la ciudad de Rosario.

Una vez más se pone de manifiesto la proverbial "hospitalidad argentina".

# LOS HERMANOS DE AMERICA DIJERON PRESENTE AL LLAMADO DE RIO HONDO



La señora Alba de Honegger, esposa de uno de los editores de FOLKLORE, entrega un banderín de nuestra publicación al director del cuerpo de baile del Club Archipiélago Islas Canarias, de Buenos Aires, José Luis Elba, y a una de las integrantes de la delegación, señorita Amalia Romano.



Representación de la República Oriental del Uruguay. La pareja de danzas estuvo integrada por Margarita de Assuncao y Fernando Assuncao, bailaron acompañados por Gladis Piris de León en piano.



Delegación de Brasil. Director general, Antonio Augusto Fagundes; directora artística, Nilva Pinto; director musical, Glenio Fagundes; bailarines, Amelia Mayer, Marlene Nahas Fagundes, Lea Von Poser, Nilva Pinto, Nilza Pinto, Claudio Lazzarotto, Luis Godinho, Julio Fagundes, Nelson Mileski, Antonio Fagundes, Rubén Azevedo, Carlos Miranda, Glenio Fagundes y Paulo Fagundes.



Agrupación folklórica chilena, integrada por Raquel Bornos, Graciela Marín, Patricia Barros, Pérez Barros, María Polette, Galbarino Peralta, Octavio Barrera, Lucía Navarro, Miguel Sandor y Consuelo Arrieta.



Pepita Cardona y Tito Yupanqui, componentes del conjunto folklórico que representó a Bolivia en el Festival Nacional del Folklore, llevado a cabo en la ciudad de Río Hondo.

• **LUCIDA ACTUACION DE LAS DELEGACIONES DE URUGUAY, BRASIL, BOLIVIA, CHILE, ESPAÑA, PERU, ECUADOR Y PARAGUAY.**



Sonrientes posan para FOLKLORE los componentes de la delegación de la República de Ecuador: Armando Estrada, Raúl Bluna, Miguel Jaramillo, Mario Pons, Arturo Unirraqui, Graciela Narcesian, Montserrat Ruilova, María R. Arroyo, María Luisa Roggero e Irene M. de Balichard.



Cuerpo de Baile y Conjunto Musical de "Casa Paraguaya". Presidente de la delegación, Modesto D. Muñoz Silva; director artístico, Pablo Cristóbal Pérez Ortiz; directora del cuerpo de baile, profesora Celia Ruiz Rivas de Domínguez; director del conjunto musical, profesor Florentín Giménez, y concertista de guitarra, Sila Godoy.

**A NUESTROS LECTORES DEL INTERIOR...**

Extrañarán la falta del material informativo que desde las distintas provincias nos envían nuestros representantes. Por ello queremos hacer la correspondiente aclaración.

Las notas gráficas del II Festival Internacional de Río Hondo han reducido el espacio de que disponemos habitualmente. Y teniendo en cuenta que publicando detalles del mismo, automáticamente damos cabida a representaciones de varias provincias, decidimos darle esta preferencia, que por una edición eleva el movimiento nativista de cada provincia.

**L. V. 6.**

**RADIO NIHUIL**

**MENDOZA**

**ATRACCIONES PARA 1963**



- VERA-MOLINA
- LOS CHALCHALEROS
- LOS CANTORES DE QUILLA HUASI
- ATAHUALPA YUPANQUI
- LOS HUANCA HUA
- LOS ANDAHIEGOS
- JULIO MOLINA CABRAL
- ARSENIO AGUIRRE
- LOS HERMANOS ABALOS
- JAIME DAVALOS
- LOS CANTORES DEL ALBA
- EDUARDO RODRIGO
- LOS TUCU TUCU
- JOSE LUIS DAVILA
- LOS PUESTEROS DE YATASTO
- CARMEN GUZMAN
- PEDRO CLADERA
- LOS UNITARIOS
- RAMONA GALARZA

Nuestra publicación auspicia desde los micrófonos de L.V.6 Radio Nihuil, un programa de carácter autóctono que se transmite todos los domingos a las 21 horas.

En estos espacios se realizan sorteos mensuales cuyos premios consisten en un poncho y una guitarra. Los amigos lectores que deseen participar, deben enviar este cupón a L.V.6 Radio Nihuil, Rioja 1232, MENDOZA.

**NOMBRE** .....

**DIRECCION** .....

**LOCALIDAD** .....

# FOLKLORE EN EL URUGUAY



El joven e inquieto Jorge Guarascier se halla ensayando intensamente con el propósito de presentarse en el Canal 5 de Montevideo.

Amalia de la Vega es sin lugar a dudas una de las figuras más prestigiosas en el ámbito folklórico de la República Oriental del Uruguay desde hace varios años.



## CANAL 5

Mientras en la onda televisiva oficial de Uruguay se sigue anunciando la próxima inlección de intercambios de emisiones con el Canal 7 de Buenos Aires merced a la construcción en Colonia del puente correspondiente ("atent!" que no es sobre el río Uruguay, sino una estación transmisora), las autoridades que dirigen la programación se muestran dispuestas a un respaldo efectivo hacia los grandes valores nacionales. De ahí que ya se hayan visto en sus pantallas "Brindis de Sala", "Los Salteños" y los distintos grupos de Mario Núñez, y que en momento de salir esta revista se haya confirmado el debut de "Los Estrelleros" y "Los Tres de Oro". A ellos, habrán de seguir: Alán Gómez, Angelmo Grau, Amalia de la Vega, Rodríguez Luna, Daniel Viglietti, Jorge Guarascier, Osvaldo Torres, "Los Serranos", Amerindia y "Los Chasques". Estas figuras participarán en los programas diarios de la hora 20, actuando también a las 21 y en las tardes del domingo.

## FOLKLORE EN EL INTERIOR

Todos los departamentos orientales, sin excepción, demuestran su gran interés por apoyar fehacientemente al movimiento folklórico del Plata. Ello se desprende luego del éxito comprobado en presentaciones personales de intérpretes como Alán Gómez, Los Estrelleros, Los Tres de Oro, Osvaldo Torres y Chacho Arancibia, así como también los recitales realizados por Los Fronterizos en oportunidad de sus presentaciones de julio. Otro dato que respalda nuestras palabras en la contratación permanente de Orisis Rodríguez Castillo en ciudades y pueblos, y a presupuestos altos que se cubren fácilmente con la concurrencia de miles de personas.

## FESTIVALES DE FOLKLORE

Está confirmada para el 7 de diciembre, la inauguración del Primer Gran Festival de Folklore del Uruguay, realización de carácter majestuoso que habrá de cumplirse en el Teatro de Verano del Parque Rivera, en los alrededores de la ciudad de Montevideo. Un marco natural sumamente hermoso, y un escenario especialmente adaptado a los efectos, permitirán nexo magnífico entre el folklore, sus cultores y el público, en nueve noches consecutivas. Participarán los más representativos exponentes del amanecer folklórico oriental, procurándose la asistencia de populares figuras de Argentina, Paraguay y otros países del continente.

Con anterioridad, y posiblemente en el mes de noviembre, se llevarán a cabo festivales en las ciudades de Treinta y Tres y Canelones.

## NOTICIAS

Se editó el primer long-play del "Indio" Barreto. Contiene doce motivos del repertorio rioplatense, y acompañaron al intérprete en la realización del mismo,

El público oriental conocerá dentro de muy poco, un disco de larga duración con canciones del folklore de Argentina y Paraguay grabado por María Teresa Márquez para el sello "Antar".

Juan Saráchaga en quena, Chango Flores en charango y el conjunto de guitarras de Mario Núñez.

○ Esa edición señaló también la despedida del "Indio" de Uruguay, de donde se aleja por largo tiempo en virtud de iniciar una gira por Brasil y Europa.

○ Girando hacia el éxito, realizaciones para el disco de María Teresa Márquez. La aplaudida intérprete del cancionero guaraní ha sido presentada por la etiqueta "Odeón" en sus mejores versiones para la modalidad que le permitió la imposición con "Mis noches sin ti": la guaranía.

○ Con guaranías y otros ritmos de Paraguay y Argentina, María Teresa aparecerá también en los sellos de "Antar" a la brevedad, y en un estupendo long-play que tuvo su origen en la etiqueta "Discofonía".

○ Al fin, se editó "Puente Pexoa" por "Los Trovadores del Norte", en la etiqueta "Carumbé". La primera edición se agotó en dos días. La segunda, en tres. "Los Trovadores" están muy prestigiados.

○ Y quien se está prestigiando, y mucho, sobre todo con la aparición de su LP en la RCA, es Mercedes Sosa. La peculiar intérprete se ha hecho nombre familiar de las distintas programaciones discómanas. En Montevideo grabará pronto para "Carumbé", al igual que Manuel O. Matus, su esposo. El creador de "Los Hombres del Río", "La Zafra" y "La Pancha Alfaro", también muestra sus constantes inquietudes. Y pronto más noticias al respecto. Y basta para esta sección.

## EXITO EN TORNO AL "FORTIN"

Todos los nombres orientales se reflejan domingo a domingo en la programación matinal de "El Fortín de los Horneros", familiar peña que agrupa a los valores más representativos de nuestro cancionero. Entretenimientos, con acertijos, preguntas y respuestas, reportajes, comentarios de divulgación folklórica, personajes simpáticos y amables, otorgan al "Fortín" peculiar atractivo, y permiten comprobar la más fundamental de sus premisas: cumplir un objeto. Y los que escuchan cada una de sus realizaciones no pueden negar que al cierre de las mismas hay dos palabras que se caen de su peso: MISION CUMPLIDA.

## PEÑA DE "AUSTRAL"

Conducida por Antonio Devitta, la realización más clásica en folklore para los viernes, sigue concitando la atención a las 23 horas. Allí debutaron "Los Diablicos" en agosto, señalando auspiciosa entrada del joven cuarteto salteño que se conociera en Cosquín de este año con el nombre de "Los Retoños". Junto a ellos, "Los Olimareños" y "Los Carreteros", señalaron atractivo excepcional, destacando las posibilidades claras del cancionero oriental para una mejor posición en los rankings de popularidad.

El programa creado por Antonio hace casi tres años en la misma emisora y en el horario anunciado.



Frente al micrófono de CX16 Radio Carve, vemos a los integrantes del "Fortín de los Horneros": "Los Retoños", Amalia de la Vega y el corresponsal de FOLKLORE en Uruguay: Rodríguez Roque.

## RANKING FOLKLORICO

● Tabulación de popularidad registrada por el envío de voto-cupones al diario "Acción", de Montevideo.



La creación que hicieron de "Puente Pexoa" les permitió no sólo consagrarse en Argentina, sino también trascender a Uruguay, donde la grabación de Los Trovadores del Norte ocupa el primer lugar en la Tabulación de Popularidad que publica el diario "Acción" de Montevideo.

- |  |  |
|--|--|
| <p>1º "PUENTE PEXOA" (Trovadores del Norte, Ramona Galarza, Cacho Arancibia, Antonio Tormo, Horacio Guarany, Molina Cabral y otros).</p> <p>2º "Guitarrero" (Horacio Guarany, Los de Salta, Los Quilla Huasi, Carlos Di Fuivio).</p> <p>3º "Lagrimiendo" (Los Tucu Tucu).</p> <p>4º "Anocheciendo zambas" (Jorge Cafrune).</p> <p>5º "Río de los pájaros" (Cafrune, Los Olimareños, Los Quilla Huasi).</p> <p>6º "Camino de los quileros" (J. Cafrune, Trovadores del Norte, Osiris Rodríguez Castillos).</p> <p>7º "Río manso" (Julio Molina Cabral, Jorge Sobral).</p> | <p>8º "Zambita para mi ausencia" (Los Andariegos).</p> <p>9º "Como yo lo siento" (Eduardo Falú, Amalia de la Vega, Osiris Rodríguez C., Jorge Cafrune).</p> <p>10º "Alma de nogal" (Los Chalchaleros).</p> <p>11º "Ky-chororó" (Los Olimareños, J. Cafrune).</p> <p>12º "Misionerita" (Ramona Galarza).</p> <p>13º "Canción de cuna costera" (Los Estrelleros, Horacio Guarany, Cacho Arancibia).</p> <p>14º "Cielo de los tupamaros" (E. Falú, Osiris, A. Grau).</p> <p>15º "Tesoro mío" (María Teresa Márquez, Los Quilla Huasi, Argentina Rojas).</p> |
|--|--|

## GIRANDO EL DIAL

### CARTELERA DE PROGRAMACIONES FOLKLORICAS EN EL URUGUAY

- CX4: 8 a 11, 13.5, 13.30, 17.30, 18.5, 19.50 y 21.30.
- CX8: "Despierta Uruguay", de 5 a 7.30.
- CX10: "Un alto en la huella", a las 10.7.
- CX12: "Música y folklore", 7 horas.
- CX14: "Noche adentro", a las 22.38. Domingos, a las 12.7, "Tranquera Oriental".
- CX16: Diariamente, a las 7 y 11.7, y programaciones en fonoplatea en ciclos nocturnos. Domingos, a las 10.7, "El Fortín de los Horneros".
- CX18: Registros de folklore, alternando con informaciones y otros géneros musicales a lo largo de su transmisión hasta la medianoche.
- CX20: Muy buena atención al folklore en programa

ciones generales de éxitos y noticias durante las 24 horas del día.

- CX22: 8.30 a 9 horas y a las 17 y 21.30.
- CX24: Exitos alternando en su transmisión diaria con otros géneros.
- CX32: Lunes, a las 21.45; diariamente, en el programa "Show de Rodríguez Cabanillas", desde las 23.30.
- CX34: 9 a 10.30 horas.
- CX36: 6.30 horas y programaciones de carácter general.
- CX40: 8, 17 y 20.30 horas.
- CX42: "Hora Gaucha", diariamente, a las 11.
- CX44: 8, 11, 17.30 y 23 horas.
- CX50: 8 a 9 horas, 8.11.30, 15.30 y 23.00

**MAS Y MEJOR MUSICA...**

**MAS Y MEJORES INFORMATIVOS...**

**MAS Y MEJORES PROGRAMAS...**

**Todo ello lo  
encontrarán en**

**C X 14 RADIO**

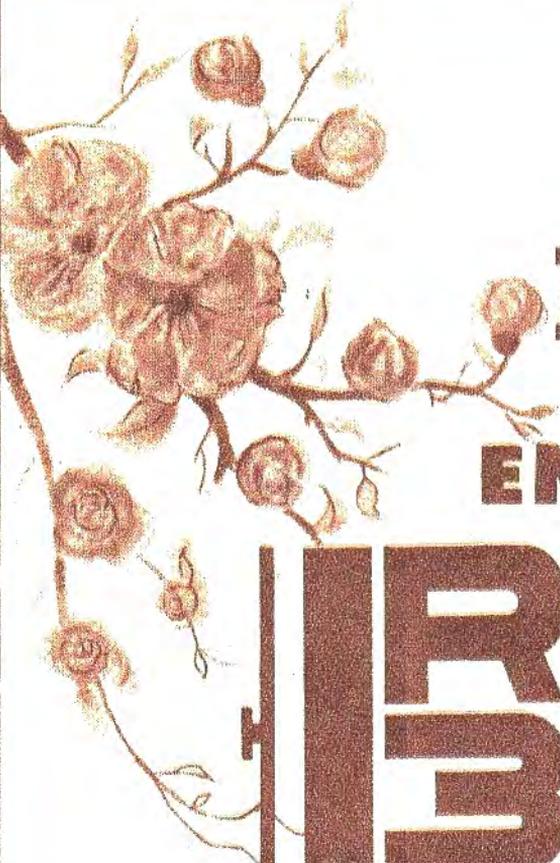
**EL ESPECTADOR**

**Y EN SUS ONDAS CORTAS**

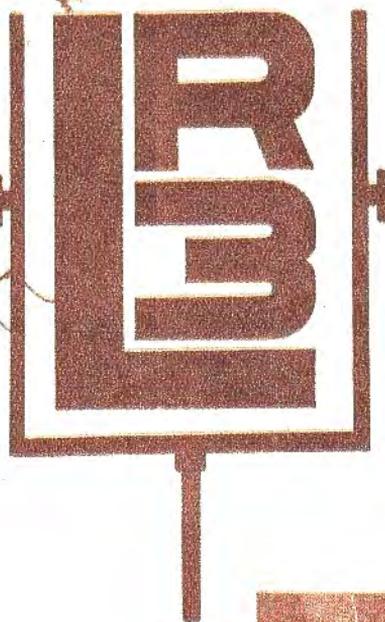
**C X A 19 y**

**C X A 61**

**SORIANO Y YAGUARON MONTEVIDEO TELEFONO 8 14 81/82**



**PRIMAVERA  
EN BELGRANO..**



**POR  
RADIO  
BELGRANO**

**SEMANA DE LA PRIMAVERA  
TRANSMISION EXTRAORDINARIA CON  
LOS PRINCIPALES ARTISTAS DE  
NUESTRO ELENCO DESDE BELGRANO  
BARRIO TRADICIONAL...**

# "EL CANTO DEL VIENTO"



Especial para FOLKLORE

CAPITULO XXV

Por ATAHUALPA YUPANQUI

EN la zona del oeste riojano, a lo largo de los valles interiores por donde atravesaban de vez en cuando los arrees de vacunos rumbo a Chile, se mantiene todavía una suerte de usos y costumbres muy antiguos entre los pobladores de esas precordilleras de piedra áspera, escasa agua y arena rojiza bajo un cielo sin nubes.

Desde el Huandacol de Santa Clara, hasta el legendario Valle de Vinchina, y aún hasta las soledades del Jahué de los diaguitas, se tiende la comarca del oeste riojano, a muchas leguas de Chilecito, hacia los Andes.

Una suerte de aldeas se tiende a lo largo de esas setenta leguas. Aldeas quietas, de adobe y cal, anecho patio y palenque al frente; dichas aldeas gozaron de prosperidad durante el siglo pasado, cuando los pastizales y alfalfares de Villa Unión, de Villa Castelli, de Los Palacios y Huandacol facilitaban el tránsito de haciendas para Chile. Luego de una sequía que duró casi veinte años, la población emigró a Chilecito y a la ciudad de La Rioja; el gaucho quedó "de a pie", y los hacendados chilenos de Coquimbo y Copiapó no tenían interés en haciendas flacas.

Y allí quedaron los horcones de las casas viejas, mudas como taperas, aguantando el peor de los silencios: el silencio con miseria. Se quedaron los heroicos, los arraigados, los que jugaban con el corazón de las cosas tradicionales de la zona, los que querían morir en su pago. Allí, en la costa precordillerana, hay pequeños viñedos muy afamados. No alcanza tal industria a servir para la exportación hacia los grandes mercados, sino que se consume en la zona, y a lo sumo llega algo hasta Chilecito. Cuando llega el tiempo de las pasas, las viejas

y los changos al atardecer, cuando amaina el viento Zonda, se trepan a los techos para "tipiar" uva, es decir, para aventar la tierra de los granos de uva reluciente, y acondicionarla para poderla vender luego. Esta tarea la realizan personas livianas, porque los techos son de paja; y allí, mujeres y changos son livianos por naturaleza y por desnutrición.

Entre las costumbres más tradicionales que se cultivaron hasta fines del siglo pasado, se hallaba el arribo de los estancieros y campesinos y gauchos prósperos para lo que denominaban "el tiempo de la sed".

La peonada, las chinitas y el changuerío hacían el gran rumor que prestigiaba al viñedo de un vecino o le decretaban un bochorno que duraba un año entero.

Cuando virques, cascos y barriles estaban repletos del buen vino comarcano, era la señal de que había llegado "el tiempo de la sed". Pero "el tiempo de la sed" era una ceremonia báquica en la que participan solamente "los señores" de la zona. Tradición del tiempo feudal, se mantenía en los campos montañosos de La Rioja, entre los caballeros que usufructuaban los "vinculados" y las heredades cuyo origen se remontaba a la cédula real, o entre camperos que ostentaban una castellanía sin mácula indiana.

Los señores recogían informes acerca de la mejor producción de vinos en calidad, y disponían "bajar" a las aldeas para una fecha determinada.

Llegada la fecha, enviaban una avanzada de peones y "propios" hacia las fincas con viñedo. Los señores, al arribar, se iban a la "bodega". Los dueños de la bodega casera preparaban hospedaje para cincuenta o más personas en amplios

## ● EL CANTO DEL VIENTO

---

cuartos, y habilitaban los patios para los banquetes íntimos, de estricta selección, y para los bailes nativos que infaltablemente debían llevarse a cabo.

Los serranos venían preparando a su vez "las ganas". Durante meses y meses, bebían sólo agua, y desarrollaban su vida dentro de una sobriedad de tipo ritual. Es que estaban "amon-tonando sed".

El día señalado para "la bajada", toda la aldea ganaba los costados del callejón por donde pasarían luego los vallistos y cumbreños, jinetes en sus mejores caballos y mulas andinas, luciendo platería en los aperos, y produciendo la algazara de chicos y grandes con la polirritmia de espuelas y lloronas, única música que acompañaba esa procesión de sedientos señores de largas barbas y lujosos atavíos gauchescos.



Ya la avanzada de peones y mandaderos había arreado las vaquillonas de mejor marca y peso para ser sacrificadas en la quincena. Lo que sobraba en carnes, pasteles y vinos, se "desparrramaba" entre el pobrerío, que asistía desde afuera al desarrollo de la fiesta, atraído, más que por las conversaciones, chistes o dudosos discursos de los vallistas, por la armonía de las canciones y la quejumbre de los tamboriles cumbrenos que tañían los melancólicos tonos de la música lugareña. Las trovas y tonadas de coplas amatorias, endulzaban la noche limpia de esa Rioja lejana, y ponían en la fiesta báquica, sensual y desenfundada, la nota de pureza necesaria para que pareciera menos bárbara la ceremonia "del tiempo de la sed".

Parte del ritual era la consigna de no alterar la alegría con asuntos de rivalidad y enojo. Se dormía cuando el lucero abochornaba con su belleza a todas las estrellas que fugaban en la media claridad de la naciente aurora.

Era por las mañanas, cuando reinaba el silencio en el caserón. Y era en esas horas, cuando una multitud de mujeres y changuitos descalzos, con canastas, alforjas y cazuelas de alfarería diaguita, asomaba por el portón de los corrales para recibir "lo que sobró anoche". Y así, día tras día, y noche tras noche, se desenvolvía la parranda ritual de los caballeros serranos. Bebían incontable cantidad de vinos, desde el "asoleado" y el "puesto en sombra", hasta el "pisao con pata'i chango" y el famoso "agüita'i Dios", como le llamaban a un vinito blanco de inocente cara, y más "patiador que mula sanjuanina".

El hecho que se rezara antes y después de comer no era incompatible con el lance amoroso ni la creación de comanditas para apoyar un movimiento político en aquella Rioja convulsionada todavía por la lucha entre caudillos, con abundantes y sollozadas invocaciones a la Patria, que hacían murmurar a más de un paisano pobre: "Estos son como los bolicheros: siempre hablan mucho de aquello que quieren vender..."

Concluida la ceremonia, los caballeros preparaban el regreso a los campos. Momentos antes, obsequiaban a niñas y chinitillas con dinero, alforjas y alguna pieza de plata.

Y partían. Esta vez, peones y "mandaderos" cerraban el paso a la caravana. Algunos ayudaban a sus patrones, a los señores, en cuya cabeza todavía bullían las burbujas del exquisito "agüita'i Dios".



AL ALCANCE DE TODOS !...

Los mejores intérpretes del  
Los éxitos más grandes del

**FOLKLORE**



\$ 395

**LOS DE CORDOBA**

Luna Sureña - Guajajá

**LOS CANTORES DE SALAVINA**

Los Tropeles - Chumao y cantar

**LOS CANTORES DEL ALBA**

El Antigal - El alazón

**LOS LITOREÑOS**

La volvedora

**JULIO MOLINA CABRAL**

Puente Pozo - La amanecida - La desamorado

**RODOLFO ZAPATA**

El casamiento - Zamba blanca

# LA CIENCIA DEL FOLKLORE



## APUNTES PARA LA HISTORIA DEL MOVIMIENTO TRADICIONALISTA ARGENTINO

EN MEXICO OPINAN  
SOBRE NUESTRO  
MUSICOLOGO

"Carlos Vega... es uno de los pocos musicólogos hispanoamericanos que conocen a fondo los problemas de la moderna musicología comparada... estudió los diferentes problemas que esta investigación plantea y creó la base científica para el estudio y el conocimiento de la música popular hispanoamericana". - En "Tiempo", México, abril 6 de 1945.

Por CARLOS VEGA

Especial para FOLKLORE

## 2. ROMANTICISMO Y FOLKLORE

**D**EBEMOS insistir en que, sin ninguna duda, desde las grandes ideas hasta las cosas más insignificantes, todo aquello de que disfrutan los grupos sociales de cualquier parte, tiene antecedentes a veces muy lejanos en el tiempo o en el espacio. Esto aparte, también es cierto que los pueblos modifican y conforman las cosas a su gusto.

El tradicionalismo, aun cuando se funda en una espontánea inclinación del ánimo, alza su tono con y entre las tendencias y escuelas que se elevan a impulsos de una profunda revolución espiritual de articulación compleja, amplia y limitada y en sus diversas formas: el Romanticismo.

Es difícil —y hasta innecesario aquí— una

aproximación a las fechas, al contenido y a la significación del Romanticismo. Baste saber que, al cabo de oscura gestación, se difunde en Europa hacia 1800 y que abarca la filosofía, las ciencias, las artes, las letras, la historia; en síntesis, todas las actividades espirituales del hombre. Algo más concretamente, el Romanticismo se levanta contra el Clasicismo, es decir, contra las normas de la razón, contra el equilibrio y la medida, contra la frialdad y contra el cálculo que, con olvido del propio contorno, imperan a consecuencia de servil sometimiento a los modelos grecolatinos que actualizaron los renacimientos medievales siglos atrás, y opera, así, entre el último Renacimiento y el Modernismo. Si nos obligaran a elegir una sola voz para definir el Romanticismo, nosotros —hasta donde alcanzamos— nos decidiríamos por la palabra “exaltación”.

Es romántico el predominio de lo irracional sobre lo racional, de lo subjetivo sobre lo objetivo, del sentimiento sobre el cálculo, de la imaginación sobre las reglas, de la espontaneidad sobre lo previsto, de la intuición sobre el conocimiento de conceptos impersonales prefabricados, de la libertad sobre lo demás, del gusto por la naturaleza y el interés por las costumbres ajenas sobre la indiferencia urbana enquistada. Esto, y más. El Romanticismo rompe compuertas y se lanza, por el espacio, en busca de lejanías desconocidas, y por el tiempo, hacia épocas pasadas de presupuesto encantamiento.

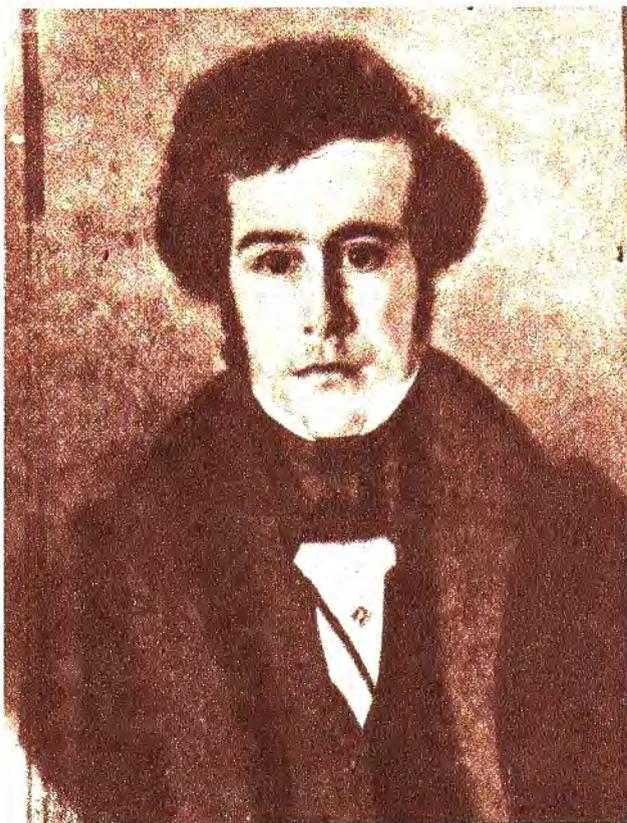
De todo lo dicho nos interesa especialmente esto: el Romanticismo simpatiza con lo pasado y se solaza con la exhumación de las civilizaciones desaparecidas mientras descubre a su alrededor, en los dominios del pueblo, expresiones de belleza y saber frescas y espontáneas menospreciadas hasta ayer por incultas. En realidad es el reencuentro con altas culturas subyacentes mucho más sabias que espontáneas. Tal disposición de espíritu engendra el gran impulso que reciben la historia, la arqueología, la etnología y, a su tiempo, la ciencia del folklore. Además, todas las actividades que inspiran las cosas del pueblo: las diversas escuelas literarias, artísticas, musicales, artesanales; la tensión del tradicionalismo.

Un estudioso alemán, J. H. Foster, lanzó en 1781, por vez primera, la expresión “Volkerkunde”, ciencia de los pueblos (etnología), que supone la atención científica sobre la vida de grupos antes indiferentes, lejanos o cercanos, extraños a los obligados modelos grecolatinos. Poco después, el filósofo Johann G. Herder afirmará su vocación de lejanías espaciales y temporales: “¿Hay algo que haya influido en mí más que la distancia? De ahí procede mi gusto por las antigüedades, por las cosas antiguas y pasadas.”



Ilustración Argentina de la época romántica, por Adolphe D'Hastrel.

## ● LA CIENCIA DEL FOLKLORE



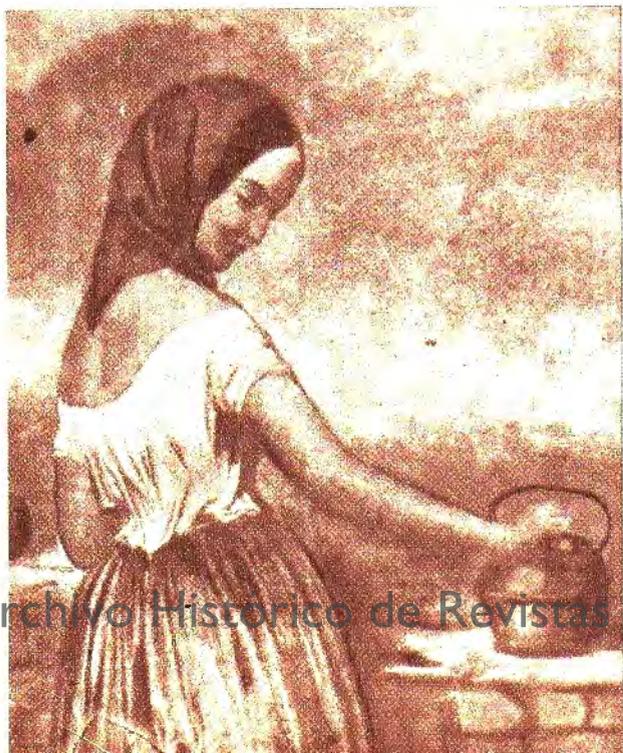
Esteban Echeverría, poeta y filósofo argentino, que en 1830 trajo el romanticismo francés.

A. R. Cortazar recuerda este otro párrafo de Herder: "Todos los pueblos no civilizados cantan y obran. Sus cantos son los archivos del pueblo, el tesoro de su ciencia y su religión, de su teogonía y de su cosmogonía, de las hazañas de sus antepasados y de los acontecimientos de su propia existencia, el reflejo de su corazón, la imagen de su vida doméstica, en el dolor y la alegría, de la cuna a la tumba. Una pequeña colección de semejantes cantos, recogidos de labios de cada pueblo, en su propia lengua, bien explicados, acompañados de su música... he ahí lo que nos dará conocimientos más preciosos que las habladerías de los viajeros." (El lector inexperto no debe creer estas exageraciones; las reproducimos porque estamos estudiando el descubrimiento del pueblo por los intelectuales de 1800.)

La mentalidad europea intensifica este hallazgo general del pasado y da muy pronto en los hontanares del pueblo, que son pasado sobreviviente. Ha comenzado la formación de las condiciones que harán de las cosas folklóricas el motivo de diversas vocaciones mentales y sensoriales. Esteban Echeverría, que nos trajo el Romanticismo de París, escribió en 1834: "...el genio clásico se goza en la contemplación de la materia y de lo presente; el romántico, reflexivo y melancólico, se mece entre la memoria de lo pasado y los presentimientos del porvenir".

Los estudiosos suelen padecer confusión con respecto a las actividades que de algún modo se inspiran en las cosas folklóricas. Si nos prestan atención, dejarán de confundirse; y esta atención es necesaria porque el asunto no es demasiado sencillo.

Anotemos, en primer lugar, un punto de partida general: **las cosas folklóricas**; esto es, los refranes, las creencias, las narraciones, la poesía, la música, la danza, las artes, las artesanías, las costumbres, etcétera; y la habitación, el vestido, el adorno, los enseres, etcétera, que usan **los grupos rurales**. Todo lo que se llama el "folklore" con minúscula. En segundo lugar, **las actividades** de los grupos urbanos que se fundan en esas cosas. Obsérvese en el cuadro una clasificación y detalle de lo antedicho.



"Preparando el mate", de Adolfo P. Hestral.

## ROMANTICISMO

Movimiento general y universal de 1780-1848 con larga decadencia.

Las cosas folklóricas pueden ser elemento ocasional, o dominante, o exclusivo de las siguientes escuelas o actividades.

### ESCUELAS ESTÉTICAS

Costumbrismo  
Naturalismo  
Exotismo  
Pintoresquismo  
Excursionismo  
Memorialismo  
Tradicionalismo  
Nacionalismo  
Realismo

### ACTIVIDADES ORIENTADAS

#### TRADICIONALISMO

(Animación. Vitalización. Exhumación, uso, expresión de selectos bienes folklóricos vigentes o exánimes: morales, literarios, artísticos, artesanales, históricos, de uso, de esparcimiento, materiales, etcétera, por fricción o con fines ideales.)

Política "Educativa"

(Integración espiritual del ciudadano por el conocimiento de las tradiciones nacionales.)

### ACTIVIDADES CIENTÍFICAS

Folklore

(Ciencia de los materiales folklóricos.)

Las escuelas estéticas se manifiestan en la novela, el teatro, la poesía y las narraciones menores; en esculturas, cuadros, grabados y dibujos varios; en creaciones musicales; en artesanía superior. Su finalidad es la de las artes y las letras. La política educativa se define por la formación del ciudadano para la conciencia de la nacionalidad, y está principalmente a cargo del Estado. El Tradicionalismo en reacción es una actividad que desarrolla una prédica incitante, y alienta una compleja finalidad nacionalista, social, etcétera. Sólo hay una ciencia exclusiva de las cosas folklóricas: la ciencia del folklore.



tres  
aciertos de

**TRES  
CRUCES**

RODM S.A.

## SALCHICHAS DE VIENA

ideales para la merienda de los chicos

## CHORIZOS FRANKFURTER

para la parrillada, puchero... o al horno con papas.

## MORCILLAS A LA VASCA

con piñones, pasas de uva y arroz.  
frías o calientes... deliciosas!

PRODUCTOS DE CALIDAD BIEN CONSERVADA  
ENVASADOS AL VACIO EN **Rilsan**



PRODUCTOS DE

FRIGORIFICO **TRES  
CRUCES**

Para dar al paladar... y paladear

AV. FRANCISCO BEIRO 4031/69  
50-2348 50-9232



# libros y autores

por OFELIA FIDANZA

## BIOGRAFIA DEL ESCUPTOR LUIS PERLOTTI

Por CARLOS A. FOGLIA

Entre las manifestaciones artísticas de extraordinaria vitalidad en la Argentina está la del escultor Luis Perlotti, a quien por su pasión indigenista llamó Ricardo Rojas "el escultor de Eurindia".

Esta cuidada presentación de 206 páginas que lleva el sello de Ediciones Aurea, testimonian las obras del artista, los años que precedieron a cada una de sus creaciones y la fecunda trayectoria que le permitió dar vida y fuerza a valiosas realizaciones de carácter clásico dentro de la estatuaria.

Cada una de las páginas que Carlos A. Foglia ha escrito —impregnadas de comprensión y lucidez— es un puente tendido hacia la vida y obra de un artista que merece todo respeto. Nos muestra a un Perlotti en distintas facetas: retratista, ceramista, estatuaria, autor de motivos criollos y porteños. Juzga los cincuenta años de labor al servicio de cosas distintas y un solo amor verdadero: el de la creación artística, lo que ya es decir, Evoca sombras queridas y en verdad nos enseña cómo debe juzgarse la obra de arte y cuáles y cómo son los elementos que en este caso se deben tener en cuenta para su apreciación. "Luis Perlotti —dice Foglia— es fruto de dos factores preponderantes de su labor artística: talento y laboriosidad". El talento jerarquiza su modelado, destacándolo por la armonía de las masas y la cadencia de las líneas; la laboriosidad lo ha tornado, tal vez, el más fecundo de los escultores contemporáneos.

Más adelante agrega: "Niño pobre, muchacho sin recursos, Perlotti desempeñó multitud de oficios para poder completar el ciclo primario y para estudiar Bellas Artes con la guía de grandes maestros. Un sacrificio permanente y la satisfacción del triunfo signan este medio siglo de realizaciones, que cualesquiera sean las consideraciones negativas, tiene su lugar en el arte argentino". Cabe destacar, finalmente, la importancia de este trabajo de Foglia, en donde se registran cuidadosamente, los lugares, los seres, las circunstancias que intervinieron en la vocación de Perlotti.

## LIBROS RECIBIDOS:

A nuestra mesa de trabajo han llegado además:

"La torre de marfil y la política", de Bernardo Ezequiel Kipman. (Ediciones) Ensayo.

## FONDO DE ESCRITORES

El Fondo de Escritores Asociados, cooperativa editorial, que lleva publicados tres volúmenes de poesía argentina contemporánea, anuncia el libro "Entre dientes", de Rodolfo Alonso, ilustrado por el pintor Alfredo Hillito.

## PREMIO KRAFT

El jurado de la editorial Guillermo Kraft, constituido por Silvina Bullrich, Manuel Peyrou, Arturo Cerretani, Nicolás Cócaro y Mauricio Rosenthal, acordó conceder el primer premio de \$ 50.000 a la novela "La llaga", de Gabriel Casaccia. Arturo Cerretani votó por la obra "El silenciador", seudónimo Claudio. El jurado resolvió acordar mención de estímulo a las obras "Las islas", "Proa a la gaviota", "La soledad es casi azul", "La vida y dos horas". El acto se hizo en presencia del escribano don Luis Clusellas y del vicepresidente de la firma, doctor don Alberto Kraft, y del director de editorial, Enrique Jorge Nolting.

## "MITO LUJAN"

La escritora Ana Sampol de Herrero anuncia su próximo libro, editado por Colombo, "Mito Luján". La acción transcurre en ambiente de provincia. La autora vive en la ciudad de Mercedes (provincia de Buenos Aires).

## RECOMENDAMOS

"Testimonios", de Victoria Ocampo. Sexta serie.  
"La fe de Martín Fierro", de Francisco Company.  
"Teatro arte confesional", de Juan Zocchi.

## LA NAVIDAD Y LOS PESEBRES EN LA ARGENTINA

Con el auspicio del Fondo Nacional de las Artes, la Hermandad del Santo Pesebre de Buenos Aires, miembro de la Universalis Foederatio Praesepeistica, editará en el corriente año un libro sobre "La Navidad y los Pesebres en la Tradición Argentina". Cuenta para ello con la desinteresada colaboración de estudiosos de las distintas provincias argentinas y de otros que tendrán a su cargo aspectos generales y especializados, y cuya nómina damos a continuación:

Porteños: Rafael Jijena Sánchez, "La liturgia de Navidad"; Miguel Angel Etcheverrigaray, "Historia universal del Pesebre"; José M. Garrut, "Origen medioeval de la música de los villancicos"; Carlos Vega, "La imaginaria del pesebre en la Argentina"; Héctor Schenone, "El villancico folklórico en la Argentina"; Bruno J. Jacovella, "La danza en los pesebres"; Olga Fernández Latour, "La Navidad en la Argentina". Córdoba: Julio Viggiano Esain. La Rioja: Julio Cáceres Freyre. Catamarca: Carlos Villafuerte. Santiago del Estero: Orestes Di Lullo. San Juan: Ofelia Zúccoli Fidanza, Santiago del Estero; Carlos Abregú Virreira en colaboración con Di Lullo. Salta: Carlos Gregorio Romero Sosa. Jujuy: José Armanini, Malisa Moretti Canedo. Tucumán: Ana S. de Cabrera y R. Alderete Núñez. Buenos Aires: Federico Oberti y Horacio J. Becco. Santa Fe: Agustín Zapata Gollán. Entre Ríos: Juan José Antonio Segura. Corrientes: Guillermo E. Perkins Hidalgo. Mendoza: Yolanda C. de Draghi Lucero. San Luis: Berta Elena Vidal de Battini. Neuquén: Gregorio Alvarez. Misiones: J. S. Cossey Isasi. Apéndice: "La Hermandad del Santo Pesebre", Ariel Fernández Dirube.

"El árbol de fuego", de Rafael Jijena Sánchez. Poesía.

"Deslinde del tiempo y el ángel", de Luis Ricardo Furlan.

El libro "Entre Dientes" Poesía

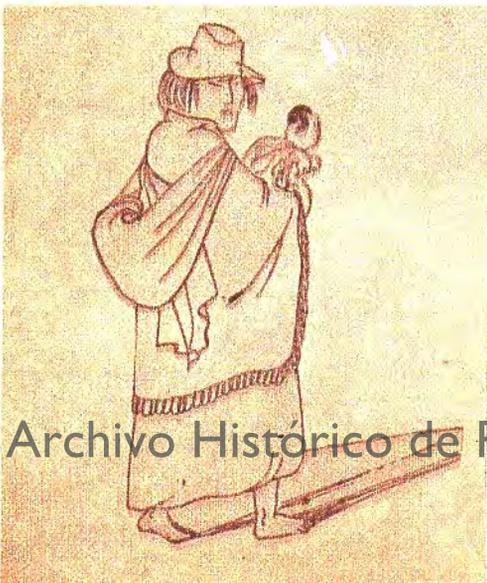
# De Nuestra Plástica

FORMA • LINEA • COLOR

por LEON BENAROS

## GERTRUDIS CHALE: AUTENTICA PINTURA AMERICANA

¿Qué es lo americano? La pregunta exige respuestas sutiles. Hay un espíritu de la tierra, una forma particular de vida, unos cielos, unas nubes, unas montañas, unos vegetales, un mundo animal, que sólo América puede representar y definir. Ese mundo es, al propio tiempo, inocente y cruel, callado y hondo, real y metafísico. No es fácil asimilar la sustancia de su presencia. Los pintores que han querido representar temas americanos —sobre todos los extranjeros— suelen quedarse en lo exterior, en lo pintoresco y turístico. Pero, entre los extranjeros, queremos recordar ahora el nombre de una mujer que supo verdaderamente lo que es América: GERTRUDIS CHALE. Pintora excepcional, su sangre sajona bebió hondamente el licor cruel de lo americano. En su pintura —desde nuestros paisajes patagónicos hasta los de la Puna— lo americano está sustancial y magníficamente presente en su vivo ser. Fallecida en un accidente, cuando el avión sobrevolaba las altas montañas de La Rioja, la obra de GERTRUDIS CHALE— una buena parte de la cual se encuentra ahora en la Galería Bonino (Maipú 962) se singulariza por su hermosura pictórica en sí, por su esencial valor de arte logrado, pero también por la feliz captación, sus tierras, sus ocre, su colores a veces vibrantes, como salidos del propio suelo, en todo lo cual América se reconoce en cuerpo y alma. Temas como el de la Manka Fiesta (La Quiaca), u otros de Bolivia como "Niños de Caquiaviri" o "Paisaje de Tarabuco"; o sus indias de Otavalo, tanto como "Mujeres del desierto" (Perú), le aseguran —lamentablemente de modo póstumo— el principalísimo lugar que ocupa entre quienes más valiosamente pintaron el mundo americano.



MUJER DE LA  
PUNA

Dibujo por  
Gertrudis Chale

VISITANDO GALERIAS

## FORTE

En la Galería Rubbers (Florida 910) Vicente Forte ofrece la visión pictórica de "Pájaros de América". No es una mera transcripción objetiva del tema. De pronto, en las obras, que tienen cierta tendencia abstractizante, se adivina una silueta de pájaro en vuelo, pero en otros cuadros es sólo la blanca sensación de un ala, un plumón, síntesis del pájaro todo. Hay en la obra de Forte una finísima gradación de cálidos, tierras suntuosas, barnices que contrapesan su brillo con la opacidad de grandes superficies de pasta. Y, por encima de todo, un depurado oficio de pintor y una visión moderna, en síntesis esencial, del tema encarado. Sus "Pájaros de América", acercados al ojo hasta borrarlos su silueta para dejarnos su fugaz impresión, dicen todo con el movimiento del vuelo, sin las exigencias puntuales del naturalismo.

## GARAVAGLIA

Garavaglia está en un gran momento. La exposición presentada en Galería Elbo nos pone en presencia de una visión desgarrante del mundo, como si el artista le hubiera abierto una sangrante vena a la intimidad de la materia, para entrar en su secreto. Bellas texturas ennoblecen esas superficies, casi bajorrelieves, que emergen de fondos sutiles, abiertos serenamente, con grandes efectos metafísicos.



# Felipe Varela

GUION:  
FELIX LUNA

DIBUJOS:  
O. FRAGA



DESPUES DE LA MUERTE DEL CHACHO...  
OTRA VEZ A CHILE, FELISA... DE  
NUEVO EL CAMINO DEL EXILIO

DURANTE CUATRO  
AÑOS VARELA  
VUELVE A LAS ACTI-  
VIDADES COMER-  
CIALES.  
MUCHOS EMIGRA-  
DOS FEDERALES  
LO FRECUENTAN



USTED ES AHORA EL JEFE. A UNA SEÑAL SUYA  
SE LEVANTARAN LOS PUEBLOS!

HAY QUE ESPERAR LA  
ORDEN DE URQUIZA



AQUÍ LE TRAIGO CINCUENTA  
VOLUNTARIOS. DEVUELVA  
LOS GRILLOS Y LAS CADENAS  
PORQUE TENGO QUE RECLUTAR  
MÁS

EN 1866 ESTALLA LA  
GUERRA CONTRA  
EL PARAGUAY.  
LA GUERRA ES  
IMPOPULAR EN  
TODO EL INTERIOR.  
NADIE QUIERE  
COLABORAR EN  
UNA EMPRESA  
AJENA AL ENTUSIAS-  
MO POPULAR



¡ÉSTE ES EL MOMENTO, CORONEL! CUYO Y EL NORTE SE  
ENCUENTRAN EN ESTADO DE REBELIÓN. SI CRUZA-  
MOS LA GORDILLERA SE LEVANTARÁ MEDIA REPÚ-  
BLICA ¡NI URQUIZA HA PODIDO JUNTAR SOLDADOS  
PARA LA GUERRA CONTRA EL PARAGUAY!

EN ENERO DE 1867, VA-  
RELA CRUZA LA GORDI-  
LLERA, SEGUIDO DE UNOS  
QUINIENTOS HOMBRES,  
CHILENOS Y ARGENTINOS.  
ANTE ESTA NOTICIA SE  
AFIRMA LA  
REBELION FEDERAL.  
LAS TROPAS NACIONALES  
BEBEN ABANDONAR  
MENDOZA, SAN JUAN  
Y SAN LUIS Y LAS  
MONTONERAS REAPA-  
RECEN ESPONTANEA-  
MENTE EN LARIOJA  
Y GATAMARCA. EN  
JACHAL (SAN JUAN) SE  
REUNEN LOS JEFES DE  
LA INSURRECCION  
FEDERAL

USTEDES SEGUIRAN OCUPANDO LAS PROVINCIAS  
DE CUYO Y AVANZARAN HACIA BUENOS AIRES  
POR EL SUR DE CORDOBA. YO OCUPARE LA RIOJA  
Y GATAMARCA. MI CUARTEL GENERAL SE ESTABLE-  
CERA EN CHILECITO



DIFUNDAN MI PROCLAMA:  
"SER PROVINCIANO ES SER  
MENDIGO SIN PATRIA,  
SIN LIBERTAD, SIN DE-  
CENOS... EL PABELLON  
DE MAYO HA SIDO ARRAS-  
TRADO POR LOS FANGA-  
LES PARAGUAYOS..."  
EXPLIQUEN QUE QUERE-  
MOS LA PAZ CON EL  
PARAGUAY



VARELA OCUPA CHILEGITO DESPUES DE DERROTAR ALGUNAS FUERZAS NACIONALES. ANTE ESTA SITUACION, EL GOBERNADOR DE LA RIOJA REUNE SUS MILICIAS Y NOMBRA JEFE DE LAS MISMAS AL MATADOR DEL CHACHO. LA DESIGNACION SUBLEVA A TODA LA PROVINCIA, QUE VENERA LA MEMORIA DEL CAUDILLO LLANISTA



EL GENERAL TABOADA, GOBERNADOR DE SANTIAGO, HA SIDO COMISIONADO POR EL GOBIERNO DE LA NACION PARA APLASTAR LA REVOLUCION FEDERAL. OCUPA LA CIUDAD DE LA RIOJA, PERO...



MI CORONEL, SIGUEN INCORPORANDOSENOS MUCHAS DARTIDAS DE GAUCHOS. YA CONTAMOS CON 5.000 HOMBRES

ES HORA, ENTONCES, DE PELIARLO A TABOADA. UNA VEZ DERROTADOS LOS SANTIAGUENOS, SE NOS ENTREGARAN LAS PROVINCIAS DEL NORTE.



HAY ODIS Y ENCONO EN AMBOS BANDOS. SE COMETEN ACTOS DE BARBARIE POR PARTE DE MONTONEROS Y NACIONALES: ¡LOS AGRARIOS DE LA ÚLTIMA GUERRA ESTAN MUY FRESCOS!

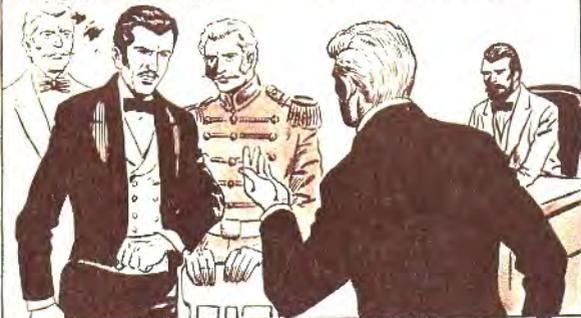
A ESOS SEÑORONES QUE HICIMOS PRISIONEROS, ME LOS FUSILAN AQUÍ NOMÁS. ¡A LOS ENEMIGOS HAY QUE TRATARLOS COMO ELLOS NOS TRATAN A NOSOTROS!



EN BUENOS AIRES SE SIGUE CON ANSIEDAD EL CURSO DE LA GUERRA

¡LO QUE ESTA HACIENDO ESA GENTE ES, SENCILLAMENTE, TRAICION A LA PATRIA!

¡SACAREMOS TROPAS DEL FRENTE PARAGUAYO PARA APLASTARLOS!

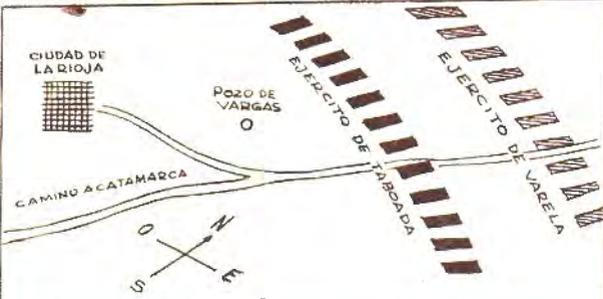


LE ESCRIBI A TABOADA PARA QUE ELIGIERA A SU GUSTO EL CAMPO DONDE VAMOS A PELEAR. NO HA CONTESTADO, ¡LO HAREMOS TRIZAS FRENTE A LA RIOJA! ¿COMO ESTAN NUESTROS MUCHACHOS?

CANSADOS, PERO GANOSOS DE METER LANZA...



EL 10 DE ABRIL DE 1867, LLEGA EL EJERCITO DE VARELA A UNA LEGUA DE LA RIOJA. LA MARCHA HA SIDO PENOSA Y LOS MONTONEROS PERECEN DE SED Y FATIGA. TABOADA OCUPA EL ÚNICO DEPOSITO DE AGUA DE LA ZONA, UN POZO PERTENECIENTE A UN TAL VARGAS.



LOS MONTONEROS NOS DOBLAN EN NÚMERO, PERO YO CONFÍO EN MIS SANTIAGUENOS. QUE TIENEN UN CAÑONAZO PARA MOSTRARLES QUE ESTAMOS PREPARADOS PARA AGUANTAR SUS CARGAS

EL CAÑÓN QUE TENEMOS NO FUNCIONA BIEN, MI GENERAL





¡ENTONCES QUE LA BANDA TOQUE ALGO! ¡UNA ZAMBA DE NUESTROS PAGOS!

Y LA BANDA DE MUSICA DEL EJERCITO SANTIAGO NO ROMPE EL TENSO SILENCIO QUE PRECEDE A LA PELEA CON LOS COMPAÑES NOSTALGICOS DE UNA ZAMBA QUE ELECTRIZA A LA TROPA



¡ SIN MIEDO MUCHACHOS!

¡ TIROS A DISCRECIÓN!

¡ VIVA SANTIAGO!



Bajo un sol tremendo, los montoneros cargan una y otra vez, agotándose en la ansiedad de saciar su sed, pero el tiro de los diezmas...

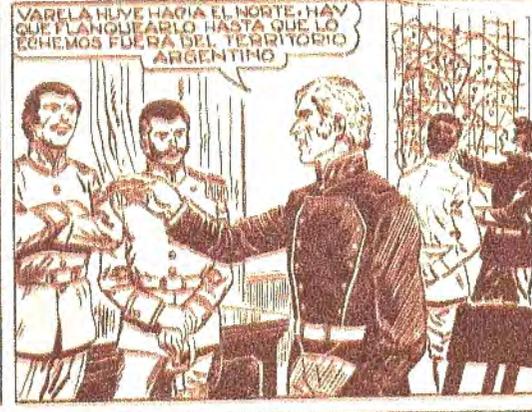


... y después de varias horas de sangrienta lucha se dispersan, amparados por un providencial aguacero que los salva de la persecución y la muerte por sed.

TARCOADA COMETE EL ERROR DE CONSIDERAR TERMINADA LA MONTONERA Y VUELVE A SANTIAGO EN LAS FALDAS DE LA CORDILLERA BIOJANA, LOGBA SE RENACE Y VARIAS VEGES A FUERZAS NACIONALES, PERO LA REVOLUCION FEDERAL VA HABIA SIDO QUEBRADA.



LOS AMIGOS DE OLIVO HAN SIDO DESHECHOS EN SAN IGNACIO, TENEMOS UNA SOLA OPORTUNIDAD: SUBIR HACIA SALTA Y JUJUY PARA HACER NOS FUERTES ALLI Y RECIBIR AUXILIOS DE BOLIVIA



VARELA HUYE HACIA EL NORTE, HAY QUE FLANQUEARLO HASTA QUE LO ECHEMOS FUERA DEL TERRITORIO ARGENTINO



LA MARCHA DE VARELA ES ACOSADA POR FUERZAS NACIONALES. LOS CHILENOS VUELVEN A SU PAIS. HAY DESERCIONES. EN LA EXTREMA NECESIDAD EN QUE SE HALLA LA MONTONERA, SE ROBA Y SAQUEA SIN FRENO.

SI TIENEN HAMBRE, CARNEEN ESAS VAGAS. ¡A LOS VECINOS LES HAREMOS LARGAR SUS ONZAS, AUNQUE NO QUIERAN!

FALDEANDO LA CORDILLERA EN SUS ZONAS MAS ADRIPTAS, CON SU TROPA REDUCIDA EN NUMERO PERO GRECIDA EN GORAJE POR LA POCA RESISTENCIA QUE ENCUENTRAN EN SU MARCHA, AGOMPARADO TODAVIA POR SANTOS GUAYAMA Y SEBASTIAN ELIZONDO, VARELA PONE SITIO A SALTA. SUS HABITANTES SE DEFIENDEN VALIENTEMENTE, PERO LA MONTONERA LOGRA OCUPAR LA CIUDAD POR UNA HORA



¡ APROVECHEN MUCHACHOS! ¡ HAY LICENCIA PARA APODERARSE DE LO QUE GUSTEN!



¡CORONEL, FUERZAS ENEMIGAS A LA VISTA!

¡ORDENE RETIRADA! ¡VAMOS A JUJUY!

VARELA SOLO COMANDABA AHORA UNA BANDA DE DESESPERADOS. ESTABAN DEFINITIVAMENTE VENCIDOS, NO SOLO POR LA FUERZA DE LAS ARMAS SINO POR EL PROGRESO. EL TELEGRAFO, EL FERROCARRIL, EL ALAMBRADO, LA INMIGRACION, EXPRESIONES DE UNA ARGENTINA QUE QUERIA VIVIR EN PAZ, APROVECHANDO LOS ADELANTOS DE LA CIVILIZACION, HABIAN ADIUSTADO A ESTOS RUSTICOS CENTADROS QUE YA...



...NO TENIAN UBICACION EN EL NUEVO ORDENAMIENTO DEL PAIS, PORQUE NO SABIAN HACER OTRA COSA QUE PELEAR Y MORIR...



¡QUE SIGAN PERSIGUIÉNDOLOS HASTA TERMINAR CON ELLOS! EL PAIS NO LOS NECESITA PARA NADA. ¡NO AHORRAREMOS LA SANGRE DE ESOS GAUCHOS!



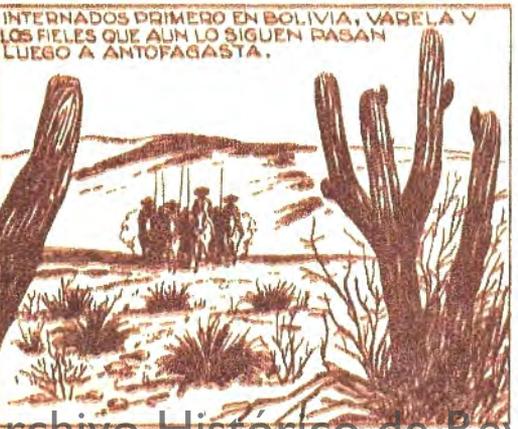
VARELA ALCANZA A TOMAR JUJUY, PERO TAMPOCO AQUI, PUEDE SOSTENERSE.

¡LOS NACIONALES NO NOS DAN RESPIRO! ¡A GABALLO, MUCHACHOS!

EN NOVIEMBRE DE 1867...



YA ESTAMOS EN TIERRA BOLIVIANA



INTERNADOS PRIMERO EN BOLIVIA, VARELA Y LOS FIELES QUE AUN LO SIGUEN PASAN LUEGO A ANTOFAGASTA.



CON UN EMPUJAMIENTO INCREIBLE, VARELA HACE, UN AÑO DESPUES, UNA NUEVA TENTATIVA DE INVASION.

HA SIDO UNA AVENTURA DE LOGOS, ADENAS PERDIERON TERRITORIO ARGENTINO, FUERON RECHAZADOS CON GRANDES PERDIDAS. ¡HAREMOS UNA ENERGICA RECLAMACION AL GOBIERNO CHILENO!

VARELA ES LLEVADO A SANTIAGO DE CHILE Y LUEGO SE LE PERMITE RECIBIR EN CORDIAPO. LAS CAMPAÑAS HAN AFECTADO SU SALUD



¡SI POR LO MENOS PUDIERA MORIR EN MI PATRIA!

EN LOS LARGOS DIAS DE INACTIVIDAD, SOLO Y ENFERMO...



¿ME HABRÉ EQUIVOCADO? ¿HABRÁ SIDO INÚTIL MI LUCHA? SIN EMBARGO... LOS PUEBLOS SUPIERON SEGUIRME Y CUANDO YO PASEABA MI ROJA BANDERA POR LOS POLVORIENTOS CAMINOS DE LAS PROVINCIAS...

...MUCHOS HOMBRES HUMILDES DE LA TIERRA MIA DEPOSITARON SU ESPERANZA, SU LEALTAD Y EL DESTINO DE SUS VIDAS EN FELIPE VARELA!



\*TAL VEZ ESTO SEA LO ÚNICO QUE ME QUEDA, ANTES DE MORIR EN EL DESTIERRO. ALGÚN DÍA MI NOMBRE NO INSPIRARA TERROR, PORQUE CIERTO O EQUIVOCADO, SUPE JUGARME POR MIS IDEALES, QUE FUERON LOS DE MUCHOS ARGENTINOS. ALGÚN DÍA, CUANDO SE ESCRIBA LA HISTORIA DE NUESTRAS MONTONERAS, SE COMPRENDERÁ QUE TAMBIÉN NOSOTROS TENIAMOS NUESTROS MOTIVOS, QUE NOSOTROS TAMBIÉN QUISIMOS HACER EL PAÍS A NUESTRO MODO...

• FIN •

© 1962 FINEA

DESDE EL  
PROXIMO  
NUMERO:



## “EL AGUILA BLANCA”

Concluye hoy la historia gráfica de FELIPE VARELA, con guión de Félix Luna y dibujos de Oscar Fraga, que ha merecido un extraordinario interés de nuestros lectores.

La dirección de FOLKLORE ha recibido numerosos pedidos en el sentido de continuar difundiendo la vida y las luchas de los caudillos populares que en su momento suscitaron el fervor de los pueblos de América.

Consecuente con esos pedidos, FOLKLORE tiene la satisfacción de anunciar la publicación, desde el próximo número, de la historia de APARICIO SARAVIA, el gran caudillo

oriental, fallecido en 1904 en la batalla de Masoller.

La figura de APARICIO SARAVIA, estrechamente ligada a nuestro país, cobrará, en el guión de Félix Luna y en los dibujos de Oscar Fraga, una significación que habrá de valorarse cabalmente en ambos márgenes del Río de la Plata. APARICIO SARAVIA fue un jefe nato, un político de fina intuición y un dirigente de raras dotes militares. Conductor del Partido Nacional, sus “patriadas” conmovieron a orientales y argentinos, y su muerte, en plena lucha, enlutó a la gran familia rioplatense.



...¡Y NO SE OLVIDE DE TRAERLO TODOS LOS MIÉRCOLES!...

## Rico Tipo

Aparece los miércoles

¡Mil chistes, cine, deportes, carreras, cuentos, actualidad, notas para reír a mandíbula batiente y una SECCION DE TV con alto voltaje! Historietas y...

¡Las CHICAS más lindas del mundo!...

¡Colaboran los primeros dibujantes argentinas y los escritores humorísticos más cotizados del país!...

**PÍDALO A SU CANILLITA**

**INFORMA "LATITUD NATIVA"**

## CULMINA EL CONCURSO LITERARIO

**H**ASTA el día 15 de septiembre se reciben trabajos para la participación en el Concurso Literario que auspicia el programa "Latitud Nativa" bajo la dirección de Amancio Varela. Esta audición se difunde los lunes, miércoles y viernes a las 16.30 horas por Radio Spléndid contando con la colaboración de la bonita locutora Nora Martínez.

El jurado que tendrá a su cargo la elección de las obras que luego serán premiadas, está integrado por Julio Carlos Díaz Usendivaras, Germán Candau Carrizo y Amancio Varela.

Este Certamen Literario, en el que pueden participar los poetas de todo el país, culminará en los últimos días de septiembre con un programa de carácter extraordinario a realizarse en Radio Spléndid.

FOLKLORE publicará los tres primeros premios y detalles de la jornada final, identificándose de tal manera con esta inquietud de Amancio Varela.

Los lectores que deseen participar deben enviar sus trabajos (original y dos copias) a: "Latitud Nativa - Radio Spléndid - Uruguay 1237 - Buenos Aires".



Amancio Varela sorprendido en plena labor acompañado por Nora Martínez.

# GUIA NATIVA

## RADIO Y TELEVISION

### SETIEMBRE

#### LUNES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO  
(Radio Mitre)
- 7 PENA FOLKLORICA DEL DISCO  
(Radio Rivadavia)
- 7.30 MANANITAS FOLKLORICAS  
(Radio Spléndid)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Excelstor)
- 8 NUESTRO FOLKLORE  
(Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE  
Anima Perla Vázquez (Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 8.30 MANANITAS DE FOLKLORE  
(Radio Argentina)
- 8.35 FOLKLOREANDO. PENA DE LA JUVENTUD  
Conduce: Zelma Bryam, Rubén H. Ibañez.  
(Radio Belgrano)
- 10 MANANITAS CAMPERAS  
Anima: Mario J. Acuña.  
(Radio Provincia)
- 11 LA PULPERIA DE MARBIZ  
(Radio Belgrano)
- 12 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE  
Margarita Palacios  
(Radio Libertad)
- 13.5 CANTA NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 15.30 ATARDECER EN MI PATRIA  
(Radio Argentina)
- 16.30 LATITUD NATIVA  
Libro: Amancio Varela  
Conducción: Nora Martínez  
(Radio Spléndid)
- 18 PAGO Y SUBURBIO  
(Radio Argentina)
- 20 EL CAMPO Y SUS CANCIONES  
(Radio del Pueblo)
- 21 **EDUARDO RODRIGO**  
(Canal 9 TV)
- 21.5 LOS ANDARIEGOS  
(Radio El Mundo)
- 21.30 UN ALTO EN LA HUELLA  
Animación Miguel Franco  
(Radio Rivadavia)

#### MARTES

- 7 PENA FOLKLORICA DEL DISCO  
(Radio Rivadavia)
- 7.30 MANANITAS FOLKLORICAS  
(Radio Spléndid)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE  
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 8.35 FOLKLOREANDO. PENA DE LA JUVENTUD  
Conducen: Zulema Bryam, Rubén H. Ibañez.  
(Radio Belgrano)
- 10 MANANITAS CAMPERAS  
Anima Mario J. Acuña  
(Radio Provincia)
- 11 LA PULPERIA DE MARBIZ  
(Radio Belgrano)
- 12 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE  
(Radio Libertad)
- 12.5 LOS TEJAREÑOS  
(Radio El Mundo)
- 12.35 WALDO BELLOSO  
(Radio Belgrano)
- 13.5 CANTA NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 14.30 ALLA EN LOS CAMINOS  
(Radio Excelstor)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA  
(Radio Nacional)
- 18 PAGO Y SUBURBIO  
Anima Miguel Franco  
(Radio Argentina)
- 19 FOGON DE LAS PENAS  
Conducción: Jorge Fernández Varela.  
(Radio Libertad)
- 20 BUSCANDO EL CONJUNTO FOLKLORICO 1963  
(Radio del Pueblo)
- 20.30 NIÑOS RIOJANOS "FLOR DEL CARDON"  
Conducción: Julio Marbíz.  
(Radio Belgrano)
- 21.5 RAMONA GALARZA
- 21.35 EDUARDO FALU  
LOS CHALCHALEROS  
(Radio El Mundo)
- 22.35 AUDICION DE LA PATAGONIA  
(Radio El Mundo)

#### MIERCOLES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO  
(Radio Mitre)
- 7 PENA FOLKLORICA DEL DISCO  
(Radio Excelstor)
- 7.30 MANANITAS FOLKLORICAS  
(Radio Spléndid)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 8.30 MANANITAS DE FOLKLORE  
(Radio Argentina)
- 8.35 FOLKLOREANDO PENA DE LA JUVENTUD  
Conducen: Zulema Bryam, Rubén H. Ibañez  
(Radio Belgrano)
- 10 MANANITAS CAMPERAS  
Anima: Mario J. Acuña  
(Radio Provincia)
- 11 LA PULPERIA DE MARBIZ  
(Radio Belgrano)
- 11.30 ESCUCHEMOS FOLKLORE  
(Radio Argentina)
- 12 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE  
Margarita Palacios  
(Radio Libertad)
- 12.5 ISMAEL MORENO H.  
(Radio El Mundo)
- 13.5 CANTA NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 15.30 ATARDECER DE MI PATRIA  
(Radio Argentina)
- 16.30 LATITUD NATIVA  
Libro: Amancio Varela  
Conducción: Nora Martínez  
(Radio Spléndid)
- 18 PAGO Y SUBURBIO  
Anima Miguel Franco  
(Radio Argentina)
- 20 EL CAMPO Y SUS CANCIONES  
(Radio del Pueblo)
- 20.30 LOS 4 DEL RIO  
(Radio Belgrano)
- 21 DE LOS MONTES  
(Radio Argentina)
- 21.30 UN ALTO EN LA HUELLA  
Animación Miguel Franco  
(Radio Rivadavia)
- 22.30 GUITARREANDO EN LA NOCHE  
Visitas  
(Radio Argentina)

## JUEVES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO  
(Radio Mitre)
- 7 GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Excelsior)
- 7.30 MAÑANITAS FOLKLORICAS  
(Radio Spléndid)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE  
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE  
(Radio Argentina)
- 8.35 FOLKLOREANDO. PEÑA DE LA JUVENTUD  
(Radio Belgrano)  
Conducen: Zulema Bryam, Rubén H. Ibáñez.
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS  
Anima: Mario J. Acuña  
(Radio Provincia)
- 11 LA PULPERIA DE MARBIZ  
(Radio Belgrano)
- 12 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE  
Margarita Palacios  
(Radio Libertad)
- 12.5 LOS CUMBREÑOS  
(Radio El Mundo)
- 13.5 CANTA NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 14.30 ALLA EN LOS CAMINOS  
(Radio Excelsior)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA  
(Radio Nacional)
- 16.35 ADOLFO PERALTA ACHAVAL  
(Radio Belgrano)
- 18 PAGO Y SUBURBIO  
Anima: Miguel Franco  
(Radio Argentina)
- 18.10 LOS TRASNOCHEROS
- 18.45 ADOLFO ABALOS  
(Radio Municipal)
- 19 FOGON DE LAS PEÑAS  
Conducción: Jorge F. Varela  
(Radio Libertad)
- 20 EL CAMPO Y SUS CANCIONES  
(Radio del Pueblo)
- 20.30 NIÑOS RIOJANOS "FLOR DEL CARDON"  
Conducción: Julio Marbiz  
(Radio Belgrano)

21 RAMONA GALARZA Y LOS TROVADORES DEL NORTE  
(Canales 7 y 13)

22.5 LOS TEJAREÑOS  
(Radio El Mundo)

## VIERNES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO  
(Radio Mitre)
- 7.30 MAÑANITAS FOLKLORICAS  
(Radio Spléndid)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE  
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 8.35 FOLKLOREANDO. PEÑA DE LA JUVENTUD  
Conducen: Zulema Bryam, Rubén H. Ibáñez.
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS  
Anima: Mario J. Acuña  
(Radio Provincia)
- 11 LA PULPERIA DE MARBIZ  
(Radio Belgrano)
- 12 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE  
Margarita Palacios  
(Radio Libertad)
- 12.48 LOS ARRIBENOS  
(Radio El Mundo)
- 13.5 CANTA NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 15.30 ATARDECER EN MI PATRIA  
(Radio Argentina)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA  
(Radio Nacional)
- 16.30 LATITUD NATIVA  
Libro: Amancio Varela  
Conducción: Nora Martínez  
(Radio Spléndid)
- 17 REVISTA RADIAL GUARANI  
(Radio Antártida)
- 18 PAGO Y SUBURBIO  
(Radio Argentina)
- 18.30 DANZAS Y CANCIONES ARGENTINAS  
(Radio Nacional)
- 18.35 CANCIONES DEL LITORAL  
(Radio Provincia)
- 19.30 CARLOS GONZALEZ  
(Radio Belgrano)
- 20 BUSCANDO EL CONJUNTO FOLKLORICO 1963  
(Radio del Pueblo)
- 20.10 LOS AUCA SUREÑOS  
(Radio Spléndid)

20.30 CONTRAPUNTO  
Conduce Antonio Carrizo  
(Canal 9)

21.5 RAMONA GALARZA  
(Radio Belgrano)

21.35 EDUARDO FALU Y LOS CHALCHALEROS  
(Radio El Mundo)

22.30 GUITARREANDO EN LA NOCHE  
(Radio Argentina)

23 RINCON NATIVO  
Trasnoche 13  
HERNAN FIGUEROA REYES  
Canal 13 TV

## SABADO

- 4.30 AMANECER ARGENTINO  
(Radio Mitre)
- 7 GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Excelsior)
- 7 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO  
(Radio Rivadavia)
- 8 NUESTRO FOLKLORE  
(Radio Provincia)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE  
(Radio Argentina)
- 9 LA PULPERIA DE LAJARTIJA  
(Radio Libertad)
- 11.30 HUELLA  
Conduce: Alberto Zabalza - Lidia Sánchez  
(Radio Libertad)
- 11.45 MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 12.30 PEÑA EL TALA  
LOS HUAQUEÑOS  
Anima: Anibal Cufre  
(Radio Spléndid)
- 12.48 CARLOS DE ORO  
(Radio El Mundo)
- 18 CARTELERA CORRENTINA  
(Radio Porteña)

18.30 GUITARREADA  
Con la participación de aficionados. Animación: Anibal Cufre  
(TV Canal 13)

20.35 EL MUNDO DE LA GUITARRA  
Conduce Antonio Carrizo  
(Radio El Mundo)

21 RINCON NATIVO - LOS AUCA SUREÑOS - LOS CHANGOS DE FERNANDEZ - ERNESTO GONZALEZ FARIAS - JORGE ROLDAN  
Anima: Anibal Cufre  
(Radio Spléndid)

21.30 FRIGORIFICO TRES CRUCES  
BUSCA LA REINA DEL FOLKLORE 1963  
Transmisión desde las peñas.  
Conducción: Julio Marbiz - Alfredo Gisbert  
Coordinación: Manuel Levin  
(Radio Belgrano)

21.30 AQUI PENAS  
Conduce: Ernesto Sanchez Uriarte  
(Radio Argentina)

## DOMINGO

- 3 **NUESTRO FOLKLORE**  
Anima Perla Vázquez  
(Radio Provincia)
- 10.5 **DEFENDAMOS LO NUESTRO**  
**LOS ANDARIEGOS - ISMAEL**  
**MORENO h. - LOS TEJAREÑOS**  
(Radio El Mundo)
- 10.30 **MAÑANITAS CAMPERAS**  
Animación: Mario Jorge Acuña  
(Radio Provincia)
- 11 **AQUI ESTA EL FOLKLORE**  
**CON EDUARDO RODRIGO Y**  
**LAS TRES MARIAS DEL PA-**  
**RANA**  
Conduce: Julio Marbiz  
(Radio Belgrano)

11 **UNIVERSIDAD DEL AIRE**  
Ciclo de Folklore Argentino  
Coordinación: Félix Coluccio  
Dirección: María Inés Andrés  
(Canal 13)

- 11.45 **MUSICA NATIVA**  
Radio Nacional)
- 12.5 **ALBERTO CASTELAR**  
(Radio Belgrano)
- 12 **FIESTA CON GUITARRAS**  
Aficionados  
Anima: Augusto Bonardo  
(Radio Spléndid)
- 13 **DESFILE DE NUESTRA TIE-**  
**RRRA**  
(Radio Argentina)
- 13 **MUSICA Y PALOMAS - JUAN**  
**DE LOS SANTOS AMORES**  
(Radio Libertad)

13.30 **DOMINGOS CRIOLLOS**  
Conducción: Julio Marbiz y  
Pancho Cárdenas (Canal 7)

- 18 **PULPERIA LA JULIA con JU-**  
**LIA GIUSTI**  
(Radio Porteña)
- 18 **LOS ALEGRES FIESTAS**  
**GAUCHAS**  
Alberto Ocampo,  
Conduce: Miguel Franco  
(Radio Belgrano)
- 18.15 **LOS CAMPESINOS**  
(Radio Spléndid)
- 20 **PEÑAS DEL LITORAL**  
(Radio Argentina)
- 21 **EL RANCHO DE TULIO**  
(Radio Rivadavia)
- 21.30 **GAUCHADITAS FOLKLORICAS**  
Animación: Chela Jordán y Gu-  
illermo Lázaro  
(Radio Libertad)



De izquierda a derecha, aparecen los integrantes del conjunto folklórico "Airampo": Domingo Montonero, Eusebio González, José Surachi, Héctor Frere, Alfredo Muñoz y Francisco Capizzano.

# NUEVAS FIGURAS EN "DOMINGOS CRIOLLOS"

- "LAS TRES MARIAS DEL PARANÁ" Y EL CONJUNTO "AIRAMPO" ACTUARAN DURANTE TODO EL MES DE SETIEMBRE

Con la conducción de Pancho Cárdenas y Julio Marbiz prosigue el ciclo de "Domingos criollos", por Canal 7, los domingos a partir de las 13.30 horas.

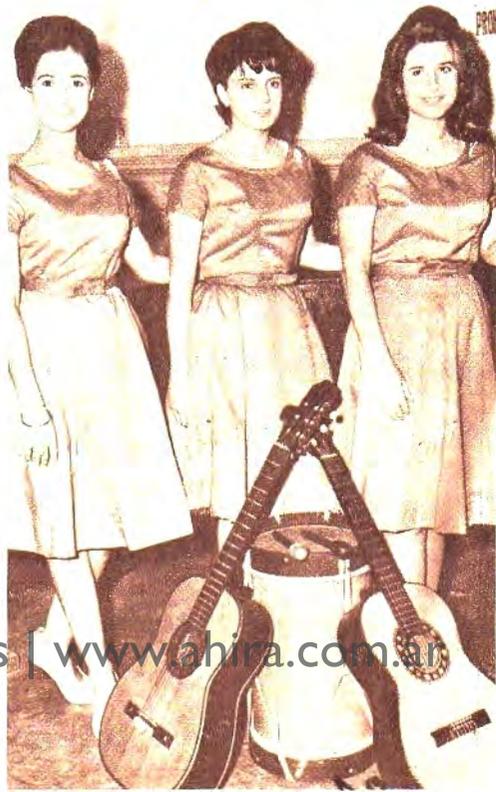
A los nombres de Canqui Chazarreta y Luis Alberto Peralta Luna se sumarán durante el mes de setiembre "Las tres Marías del Paraná", juvenil conjunto rosarino que se ha constituido en una de las gratas revelaciones del presente año, y la agrupación folklórica "Airampo", de permanente actuación en las Peñas de Capital y Gran Buenos Aires.

Además de los intérpretes citados, "Domingos criollos" ofrece en cada una de sus ediciones por Canal 7, notas sumamente interesantes del panorama nativista argentino. El último domingo por ejemplo, estuvieron los consagrados "Huanca Hua", quienes en esa oportunidad presentaron a la nueva voz del conjunto: María Farías Gómez.

Fue una primicia sumamente co-

mentada, pues era la primera aparición de "Los Huanca Hua", luego del alejamiento de Hernán Figueroa Reyes.

Este programa que televisa Canal 7 se afirma domingo tras domingo, en el gusto del público.



"Tres Marías" hacia el éxito. "Domingos criollos" puede ser el "trampolín" consagratorio para "Las Tres Marías del Paraná", juvenil aporte femenino para el canto de nuestra tierra.

# ¡SENSACIONAL!...

## Baile folklore con



# SANTOS AMORES

Y sus vihuelistas: Hnos. GARCIA,  
HEGO y PILMAIQUEN.

POR PRIMERA VEZ EN LA HISTORIA DEL DISCO TODO EL REPERTORIO  
DE DANZAS FOLKLORICAS, EN UN MAGNIFICO ALBUM GIGANTE, CON

# 66 DANZAS

La amplia experiencia de JUAN DE LOS SANTOS AMORES como profesor e intérprete, aseguran un perfecto ritmo bailable y garantía en las medidas coreográficas.

Entre las 66 danzas folklóricas y nuevas ampliamente conocidas por las pañas, se incluyen todas las agotadas y además 4 Cielitos: "El cielito del porteño", "El cielito de la patria" (con taba pio), "El cielito" (campesino) y "El

cielito de Tandil". Dos minués: "El minué federal" (conocido) y "El minué montonero" (coreografía de 1836 ordenada por el musicólogo Carlos Vega). Además: "La chamarrita" ("La lindera") y la "Polka militar" (coreografías recopiladas por la profesora santafesina R. Nelli de Sacchi).

Las coreografías desconocidas serán publicadas oportunamente por la revista FOLKLORE.

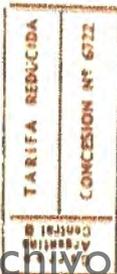
¡MUY PRONTO SALDRA A LA VENTA!

GRABA SELLO

"DISCOFONIA"

DISTRIBUYE

Revista "FOLKLORE"



FOLKLORE N° 50

- Aparece Martes por Medio

Redacción, Administración y Talleres: CARLOS CALVO 2154, T. E. 23-7317

• DIRECTOR DE REDACCION:  
JULIO MARBIZ

• EDITORES RESPONSABLES:  
ALBERTO y RICARDO  
HONEGGER S. R. L.

• DISTRIBUIDORES:

EN LA CAPITAL FEDERAL:

ANTONIO RUBBO

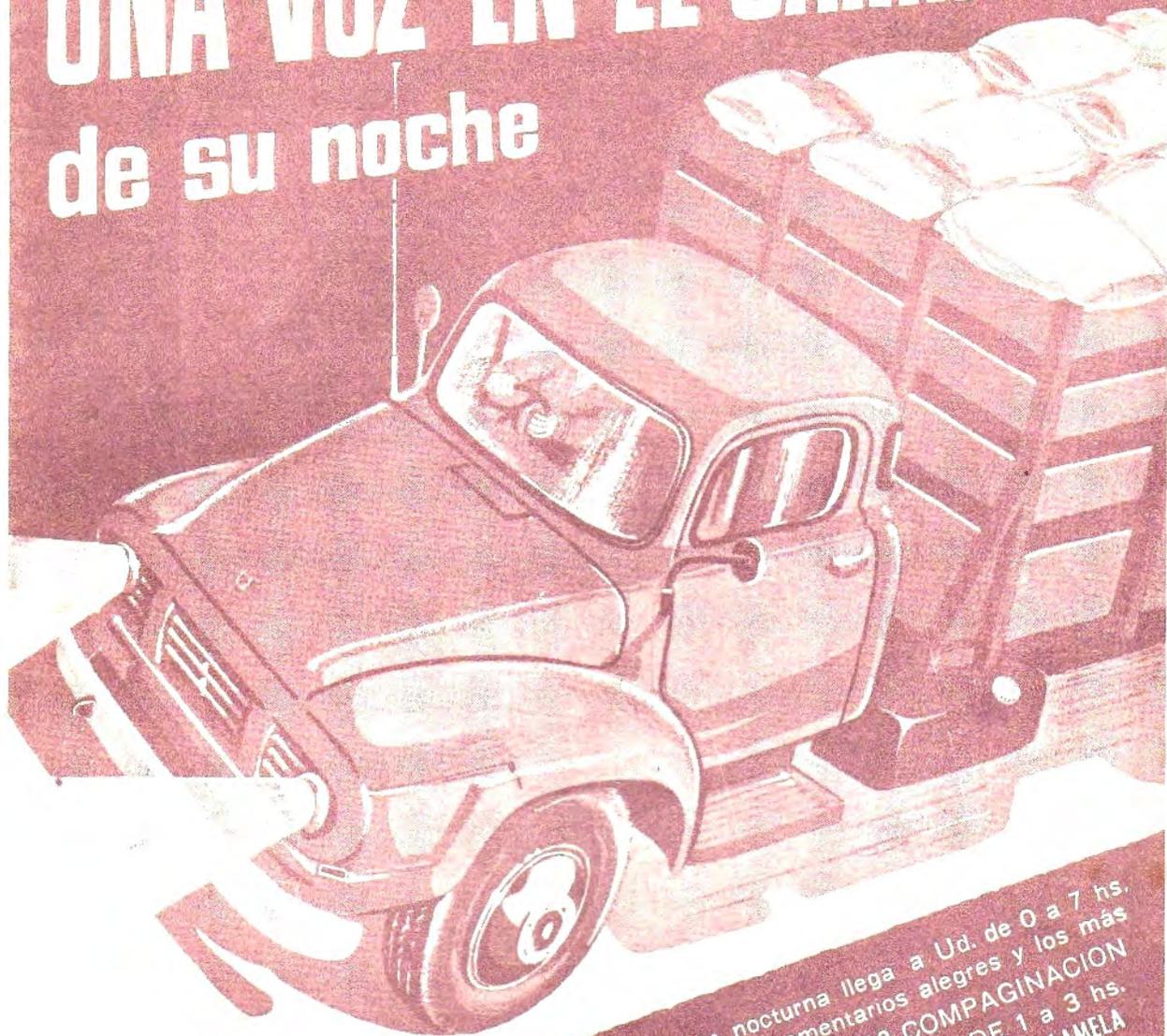
EN EL INTERIOR Y EXTERIOR:

S. A. D. Y. E., México 625 - Bs. As.

PRECIO VENTA AL PUBLICO: \$ 1000/0

# UNA VOZ EN EL CAMINO...

de su noche



La más escuchada audición nocturna llega a Ud. de 0 a 7 hs.  
para acortar amablemente su noche con comentarios alegres y los más  
diversos ritmos. CONDUCTOR: RUBEN ALDAO COMPAGINACION  
MUSICAL: ADOLFO GONZALEZ ACOSTA Y HECTOR GAMEN DE 1 a 3 hs.  
ANIMADORES: DANIEL ALFONZO LURO-ADOLFO LAMELA  
RAFAEL DIAZ GALLARDO De 5 a 7 hs. "PRIMERA  
EDICION" una revista para el hombre  
del campo y la ciudad



## RADIO Rivadavia

FRIGORIFICO **TRES CRUCES**



**BUSCA  
LA REINA DEL  
FOLKLORE 1963**

**UN REINO DE FABULOSOS PREMIOS  
PARA LA REINA**

**RADIO BELGRANO**  
transmitirá los sábados de  
21.30 a 22.30 hs.  
desde las Peñas  
Folkloricas de Capital y  
Gran Buenos Aires la  
selección de aspirantes  
al cetro, con la participación de  
prestigiosas figuras de nuestro  
folklore.  
Las Instituciones que deseen  
participar deben inscribirse en

la Revista Folklore Carlos Calvo 2154 y Boom  
Publicidad S.A. Corrientes 2063.

LA REINA DEL FOLKLORE SERA INVITADA OFICIAL AL **4º FESTIVAL NACIONAL**  
de Folklore de Cosquín

